



บทความวิจัย  
เรื่อง คำสแลงในภาษาเกาหลี

โดย  
นางสาวนันทิตา นำโชคชัยเจริญกุล  
รหัสนักศึกษา 05550510

เสนอ  
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ศุภชัย ติ้ะวิชัย

บทความวิจัยนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษารายวิชา 450 109 การศึกษาเอกเทศ  
สาขาวิชาเอเชียศึกษา คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร  
ภาคการศึกษาปลาย ปีการศึกษา 2558

บทความวิจัย  
เรื่อง คำสแลงในภาษาเกาหลี

โดย  
นางสาวนันทิตา นำโชคชัยเจริญกุล  
รหัสนักศึกษา 05550510

เสนอ  
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ศุภชัย ติะวิชัย

บทความวิจัยนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษารายวิชา 450 109 การศึกษาเอกเทศ  
สาขาวิชาเอเชียศึกษา คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร  
ภาคการศึกษาปลาย ปีการศึกษา 2558

ชื่อเรื่อง คำสแลงในภาษาเกาหลี  
ชื่อผู้วิจัย นางสาวนันท์ดา น้าโชคชัยเจริญกุล รหัสนักศึกษา 05550510  
อาจารย์ที่ปรึกษา ผู้ช่วยศาสตราจารย์ศุภชัย ต๊ะวิชัย  
ปีการศึกษา 2558  
คำสำคัญ : คำสแลง, ลักษณะการใช้, คำนิยม

### บทคัดย่อ

คำสแลงภาษาเกาหลีจัดเป็นรูปแบบหนึ่งของภาษาที่น่าสนใจและสามารถสะท้อนค่านิยมของคนในสังคมเกาหลีได้ การศึกษาครั้งนี้มีวัตถุประสงค์ 2 ประการคือ 1) เพื่อวิเคราะห์คำสแลงในภาษาเกาหลีที่ในด้านรูปแบบการสร้างคำสแลงและการจัดกลุ่มทางความหมายของคำสแลง และ 2) เพื่อวิเคราะห์ค่านิยมที่สะท้อนจากคำสแลงในภาษาเกาหลี โดยมีคำสแลงที่ใช้ในการวิเคราะห์ที่ปรากฏในหนังสือ Korean Slang (As Much As a Rat's Tail) จำนวน 157 คำ

ผลการศึกษาพบว่า รูปแบบการสร้างคำสแลงในภาษาเกาหลีมี 7 วิธีคือ การนำคำที่มีอยู่แล้วมาสื่อความหมายใหม่ การสร้างคำใหม่ การตัดคำ การเปลี่ยนเสียงหรืออักษรวิธี การเลียนเสียง การยืมคำภาษาถิ่นและคำภาษาต่างประเทศ และการวิเคราะห์กลุ่มความหมายพบว่ามี 7 กลุ่มความหมายเรียงลำดับจากมากไปน้อย ดังนี้ กลุ่มความหมายเกี่ยวกับอารมณ์ความรู้สึก, พฤติกรรม, คำเรียก, สภาพ, ภาพลักษณ์, สิ่งของและลำดับ

ผลการศึกษาด้านค่านิยมที่สะท้อนจากคำสแลงในภาษาเกาหลี ปรากฏค่านิยม 7 ประการคือ ค่านิยมด้านภาพลักษณ์ภายนอก ค่านิยมด้านพฤติกรรมความรุนแรง ค่านิยมที่มีความเกี่ยวข้องกับเพศและความสัมพันธ์ ค่านิยมด้านการดื่มแอลกอฮอล์และการสูบบุหรี่ ค่านิยมด้านสิ่งของเครื่องใช้และการใช้จ่าย ค่านิยมด้านการทำงาน และค่านิยมด้านความสัมพันธ์ระหว่างบุคคล

## กิตติกรรมประกาศ

บทความวิจัยฉบับนี้สำเร็จลุล่วงได้ด้วยดีเนื่องจากความกรุณาและความช่วยเหลือจากบุคคลหลายฝ่าย ผู้วิจัยรู้สึกซาบซึ้งในพระคุณ จึงขอแสดงความขอบคุณ ณ โอกาสนี้

ผู้วิจัยขอขอบพระคุณผู้ช่วยศาสตราจารย์ศุภชัย ต๊ะวิชัย อาจารย์ที่ปรึกษาบทความวิจัย ซึ่งได้เมตตาให้ความสนับสนุนช่วยเหลือและให้ข้อเสนอแนะ ตลอดจนตรวจแก้ไขข้อบกพร่องต่างๆ ด้วยความเอาใจใส่จนสำเร็จลุล่วงไปด้วยดี

ผู้วิจัยขอขอบพระคุณคณาจารย์ภาควิชาภาษาปัจจุบันตะวันออก สาขาวิชาภาษาเกาหลี คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากรทุกท่านที่ได้ประสิทธิ์ประสาทความรู้ในด้านภาษาเกาหลี โดยเฉพาะอย่างยิ่ง อาจารย์ ดร.สิรินาถ ศิริรัตน์ อาจารย์สุมาลี สุนจันทร์ อาจารย์วันดา คราวเหมาะ อาจารย์อรุษา สิทธิโชติอนันต์ อาจารย์ชุติมา อาริยะธนวัลย์ ชองยองแอสอนแซงนิม โอยุนจองซอน แซงนิม คิมคยองจีซอนแซงนิม แมงจองฮีซอนแซงนิม พักอินคยองซอนแซงนิม และอันซอนยองซอน แซงนิม

ผู้วิจัยขอขอบพระคุณคณาจารย์ทุกท่านที่ได้ประสิทธิ์ประสาทวิชาความรู้ในทุกๆ รายวิชาในสาขาวิชาเอเชียศึกษา

ผู้วิจัยขอขอบพระคุณชินฮีรังซอนแซงนิม อีอินจีซอนแซงนิม โฮจินอนนี่ คุณอีวอนคยูและคุณโจมินฮยงที่คอยให้ข้อมูลต่างๆ ที่เป็นประโยชน์ต่องานวิจัย ขอขอบคุณพัคจีวอน พิชญา อมัตติรัตน์ เพื่อนที่คอยให้กำลังใจตลอดระยะเวลาที่ผ่านมา

ท้ายสุดนี้ ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณคุณพ่อ คุณแม่ที่สนับสนุนลูกในทุกสิ่งทุกอย่าง ทั้งให้กำลังใจ ทูนทรัพย์ ตลอดจนจัดหาสิ่งอำนวยความสะดวกและสิ่งที่เป็นประโยชน์ต่อการศึกษาของลูก ขอขอบคุณที่ร้อยเอกราช จุสกรณ์ พี่ชายที่คอยให้กำลังใจและสนับสนุนน้องในทุกเรื่อง และรัตนาภรณ์ ลากเพิ่มพูลยิ่ง น้องสาวที่คอยให้กำลังใจและคอยช่วยเหลือในทุกเรื่องมาโดยตลอด

## สารบัญ

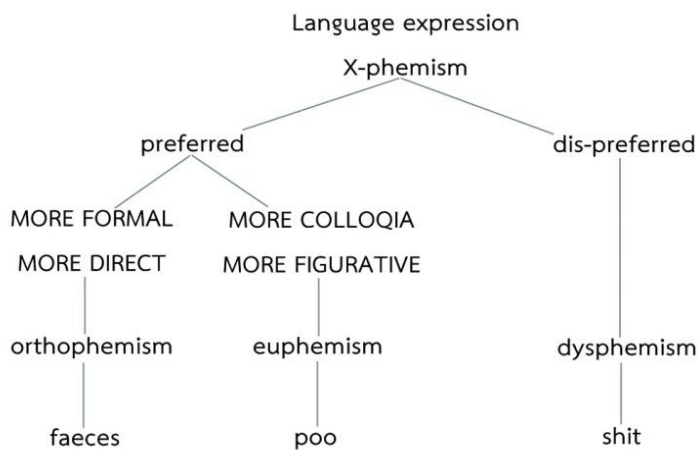
	หน้า
บทคัดย่อ	
กิตติกรรมประกาศ	
บทนำ	
- ที่มาและความสำคัญ	1
- วัตถุประสงค์ของการศึกษา	5
- วิธีดำเนินการวิจัย	5
- นิยามศัพท์	8
ผลการศึกษา	
1. รูปแบบการสร้างคำสแลง	9
2. กลุ่มความหมายของคำสแลง	19
3. ค่านิยมที่สะท้อนจากคำสแลง	21
สรุปผล อภิปรายและข้อเสนอแนะ	24
บรรณานุกรม	27
ภาคผนวก	29
ประวัติผู้วิจัย	109

## บทนำ

### ที่มาและความสำคัญ

ภาษาเป็นเครื่องมือที่ผลักดันให้สังคมมีความเจริญก้าวหน้า และเป็นเครื่องมือสื่อสารที่มนุษย์สร้างขึ้นเพื่อแสดงความรู้สึก อารมณ์และสื่อความคิดให้ผู้อื่นเข้าใจและสะท้อนวัฒนธรรมของกลุ่มคนในสังคม แต่ละสังคมมีภาษาและวัฒนธรรมที่แตกต่างกัน และภาษายังเป็นเอกลักษณ์ของแต่ละกลุ่มคนในสังคมและมีความสำคัญต่อผู้ใช้กลุ่มนั้นๆ (จินตนา พุทธเมตตะ, 2546 : 2)

ตามแนวคิดของแอลันและเบอร์ริดจ์ (Alland and Burrige, 2006 อ้างถึงใน อรรถย ชิน อัครพงศ์, 2557) ได้แบ่งภาษาหรือถ้อยคำที่พูดออกเป็น 2 ประการคือ พิจารณาจากความรู้สึกในการพูด แบ่งออกเป็นถ้อยคำที่สุภาพ ผู้ฟังและผู้พูดพอใจ (preferred) และไม่ตะขิดตะขวงใจเวลาพูด ซึ่งแบ่งออกเป็นคำตรงตัว (orthophemism) คือคำพูดที่สื่อความถึงสิ่งหนึ่งสิ่งใดตรงตัว ใช้ได้ทั้งในการพูดและการเขียน เป็นคำที่ใช้อย่างทางการมากกว่า คำรื่นหูหรือคำเลียง (euphemism) เป็นถ้อยคำหรือภาษาสุภาพซึ่งใช้แทนคำหยาบคายหรือคำที่รุนแรงเกินไปเพื่อให้เกิดความรื่นหู และสุดท้ายคือคำพูดที่คนในสังคมตัดสินว่าไม่สุภาพ ไม่ใช่พูดอย่างเป็นทางการ เป็นคำระคายหู (dysphemism) คือคำที่มีความหมายแฝงที่หยาบคาย ก้าวร้าว รุนแรง มักใช้ในคนที่อยู่กลุ่มเดียวกันและนำมาพูดถึงศัตรูหรือบุคคลฝ่ายตรงข้าม



ภาพที่ 1 แผนภูมิการแบ่งภาษา

ที่มา: Alland และ Burrige (2006)

จากแผนภาพภูมิข้างต้นคำสแลงจัดอยู่ในคำระคายหู (dysphemism) โดยคำสแลงเป็นการใช้ภาษาอีกรูปแบบหนึ่งที่ต่ำกว่ามาตรฐานของสังคมและเป็นภาษาที่ใช้เฉพาะกลุ่มอาจเป็นกลุ่มเล็ก

หรือกลุ่มใหญ่ก็ได้ การที่คำสแลงเป็นภาษาที่ต่ำกว่ามาตรฐานทำให้ผู้ที่เลือกใช้รู้สึกว่าเป็นภาษาที่อยู่ใกล้กับวิถีชีวิตของตน

คำสแลงเป็นลักษณะของภาษาอย่างหนึ่งที่เกิดขึ้นเฉพาะกลุ่มคนในสังคมใดสังคมหนึ่งเป็นภาษาที่สร้างสีสันและสร้างความแปลกใหม่ให้กับภาษา ภาษาสแลงเป็นภาษาที่เกิดขึ้นและคงอยู่ในช่วงเวลาหนึ่งเมื่อหมดความนิยมแล้วก็จะหายไป และเกิดคำใหม่ๆ ตามมา ภาษาสแลงเป็นภาษาที่สะท้อนให้เห็นถึงความเปลี่ยนแปลงของสังคมและวัฒนธรรมในช่วงเวลานั้นๆ ได้เป็นอย่างดี (จินตนา พุทธิเมตเต, 2546:52) สรุปได้คือ คำสแลงเป็นคำที่สร้างขึ้นมาเพื่อลดความซ้ำซากในการใช้ภาษา เป็นคำที่แปลกใหม่และช่วยสร้างสีสันในการใช้ภาษาได้และแสดงให้เห็นถึงความเปลี่ยนแปลงของภาษาที่ใช้

ลักษณะของคำสแลงจัดเป็นภาษาที่อยู่ในระดับต่ำกว่าภาษามาตรฐาน มีระยะเวลาในการใช้ไม่นาน เป็นคำที่ให้ความหมายเชิงอารมณ์ขันหรือสื่ออารมณ์กระทบกระแทกที่แฝงอารมณ์ขัน หากคำใดหมดสีสันของความเป็นสแลงก็จะมีคำใหม่มาใช้แทนที่ และใช้เฉพาะกลุ่มเพื่อความใกล้ชิดของสมาชิกในกลุ่ม เช่น ผลงานของ สมใจ เสรีวงศ์ (2526) และสุชาติ เทวะผลิน (2531) ส่วนเน้งน้อย บุญเนตร (2529) เสนอว่าคำสแลงมีลักษณะแตกต่างกัน 5 ประการ คือ เป็นคำเกิดใหม่ที่สร้างจากการประสมเสียงทำให้เกิดความรู้สึกต่างๆ คำที่เปลี่ยนเสียงไปจากเสียงเดิมทำให้เสียงผิดเพี้ยนไปและให้ความรู้สึกอ่อนลง คำที่เปลี่ยนความหมาย คำที่มาจากภาษาต่างประเทศ และคำที่เลียนวิธีเปลี่ยนคำตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ

คำสแลงในภาษาเกาหลีใช้กับการสนทนาในรูปแบบของประโยคที่ไม่แสดงการยกย่องฝ่ายตรงข้าม (하체) คือรูปยกย่องที่ใช้รูปแบบการลงท้ายประโยคที่แสดงความหมายว่าไม่ยกย่องฝ่ายตรงข้าม หรือใช้เป็นคำพูดที่ไม่สุภาพ (반말) คือคำพูดที่ใช้อย่างทั่วไปและไม่เป็นทางการในกลุ่มเพื่อนหรือกรณีสนิทสนมกันมาก และเป็นคำที่ใช้พูดลดสถานะผู้ที่มีอายุหรือสถานะน้อยกว่าตนเอง คำสแลงเกาหลีใช้อย่างแพร่หลายในกลุ่มของวัยรุ่นเกาหลี ซึ่งอายุถือเป็นปัจจัยที่ทำให้มีการใช้คำที่แตกต่างกัน ทั้งในการสนทนางานในกลุ่มเพื่อนและการแสดงความคิดเห็นตามสื่อออนไลน์ เป็นคำที่มีระยะเวลาในการใช้ไม่นาน และเป็นคำที่แฝงไปด้วยความรู้สึกและช่วยให้เข้าใจความตรงไปตรงมาของคนเกาหลีผ่านการใช้คำสแลง

สาเหตุสำคัญที่ผู้วิจัยเลือกศึกษาคำสแลงในภาษาเกาหลี เนื่องจากคำสแลงภาษาเกาหลีน่าสนใจ มีสีสันและความแปลกใหม่ในการสื่อความหมาย บางคำมีความหมายเดิมอยู่แต่ถูกปรับเปลี่ยนความหมายเพื่อใช้ในการกล่าวถึงสิ่งนั้นๆ และคำสแลงที่สร้างขึ้นใหม่โดยการละกฎเกณฑ์ทางไวยากรณ์ในภาษาเกาหลี ประเด็นเหล่านี้เป็นสิ่งที่น่าสนใจจึงทำให้ผู้วิจัยสนใจศึกษาลักษณะการสร้างคำสแลงในภาษาเกาหลีและลักษณะในการใช้ยังสามารถบอกถึงค่านิยมที่สามารถสะท้อนสังคมเกาหลีได้

จากการทบทวนวรรณกรรมพบว่า มีผู้สนใจศึกษาคำสแลงจำนวนมาก ดังนี้ สุชาติ เทวะผลิน (2531) ได้ศึกษาคำสแลงในภาษาไทยจากหนังสือพิมพ์รายวันและได้จำแนกคำสแลงออกเป็น 2 ประเภทคือ คำสแลงแท้ และคำสแลงไม่แท้ โดยคำสแลงแท้มีลักษณะการสร้างคำ 6 วิธีคือ การเปลี่ยนเสียงหรืออักษรวิธีในคำภาษามาตรฐาน การพวนคำ การยืมคำ การกำหนดคำให้มีเสียงเลียนเสียงธรรมชาติ การกำหนดคำให้สื่อความหมายด้วยเสียง และการประสมคำขึ้นใหม่ ส่วนการสร้างคำสแลงไม่แท้ มีวิธีการสร้างคำโดยการนำคำที่นำมาใช้ในบริบทให้มีความหมายเชิงสแลง และการนำคำใสมาประกอบเป็นคำประสมมาใช้ในความหมายเชิงสแลง นอกจากนี้ นวลพรรณ พลังคะพันธ์พงศ์ (2541) ได้ศึกษาภาษาในนิตยสารบันเทิงและพบลักษณะการสร้างคำสแลงโดยการสร้างคำขึ้นใหม่ การดัดแปลงจากคำเดิม การยืมคำจากภาษาต่างประเทศที่ทับศัพท์ และคำสแลงที่ปรากฏร่วมกับคำความหมายปกติ ส่วนงานวิจัยเกี่ยวกับลักษณะและการใช้คำสแลงในนิตยสารบันเทิงภาษาไทย ของ อรุษา ถิวันดี (2551) พบว่าการสร้างคำขึ้นใหม่มี 4 วิธี ได้แก่ การดัดแปลงคำเดิม การเล่นเสียง การบัญญัติคำขึ้นใหม่ และการประกอบคำ และด้านความหมายของคำสแลงจำแนกได้ 3 ลักษณะ คือ ความหมายตามการสื่อความรู้สึกและทัศนคติมีทั้งความหมายที่สื่อความในทางที่ดีและสื่อความในทางที่ไม่ดี ความหมายใหม่แบ่งเป็นความหมายแคบเข้าและความหมายกว้างออก และความหมายในบริบทมี 3 ประเภทคือ ความหมายเฉพาะ ความหมายอุปมาและความหมายชวนคะนึ่ง นอกจากนี้ งานวิจัยเกี่ยวกับจุดเด่นของคำหยาบ คำสแลงของวัยรุ่นและวิธีปรับแก้โดยโกอินยอง (고은영, 2013) แสดงให้เห็นว่ารูปแบบของการใช้คำหยาบ คำสแลงในเชิงรูปแบบได้ 3 ลักษณะคือ การใช้ ‘개, -놈, -년, -새끼’ การใช้คำขยาย ‘~는’, ‘-ㄹ’ โดยในคำหยาบ คำสแลง และการใช้ตัวย่อและการย่อคำ อีกทั้งการย่อคำ อีกทั้งทั้งลักษณะของการเปลี่ยนแปลงที่หลากหลายของคำศัพท์ที่ใช้ประจำไม่ว่าจะเป็นการรับอิทธิพลของภาษาต่างประเทศหรือการสะกดคำที่ผิด โดยเห็นได้ถึงแนวโน้มนิสัยของวัยรุ่นที่พยายามแสดงให้เห็นถึงความสนุกผ่านการเปลี่ยนแปลงการใช้คำศัพท์ที่ถูกกำหนดไว้

ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการศึกษาสภาพสังคมและความคิดที่สะท้อนผ่านการใช้คำสแลงนั้นจะศึกษาได้จากกลุ่มผู้ใช้คำสแลงซึ่งส่วนใหญ่จะเป็นวัยรุ่นคือช่วงมัธยมศึกษาตอนต้นและตอนปลาย โดยคังดงชอล (강동철, 2005) ได้ศึกษาความสัมพันธ์ระหว่างการใช้คำสแลงของวัยรุ่นและแนวความคิดส่วนตัว พบว่า วัยรุ่นมีการใช้คำสแลงที่เกี่ยวกับเรื่องเพศและมีความสนใจเกี่ยวกับเรื่องเพศสูง และความคิดเห็นส่วนตัวในการใช้คำสแลงและค่านิยมระหว่างชายและหญิงไม่มีความแตกต่างกัน ซึ่งความคิดเห็นส่วนตัวในการใช้คำสแลงของวัยรุ่นที่เกี่ยวข้องกับสังคมมีการแสดงออกในแง่ลบ คิมจองซอง และคณะ (김정선 외 5 명, 2013) ได้ศึกษาภาษาพูดของวัยรุ่นที่ปรากฏคำสแลงและการแสดงออกทางภาษาที่ก้าวร้าวที่ใช้ในสภาพความเป็นจริง และพบว่านักเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนต้นและนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนปลายมีการใช้คำสแลงมากกว่านักเรียนชั้นประถมศึกษา



ปัจจัยที่ทำให้มีการใช้คำสแลงขึ้นอยู่กับระดับชั้นและเพศ คำสแลงที่นักเรียนชั้นประถมศึกษาใช้มีความแตกต่างกับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนต้นและตอนปลายโดยมีการใช้คำสแลงที่เกี่ยวข้องกับเรื่องเพศมากขึ้น ตามด้วยคำประ เภทการดูแคลนหรือใส่ร้าย การคุกคามและคำสบถ และพักเยจิน (박예진, 2015) อธิบายว่าเหตุผลหลักในการใช้คำสแลงของวัยรุ่นคือใช้เป็นประจําจนเกิดความเคยชิน มีการใช้คำสแลงที่มีความเกี่ยวข้องกับเรื่องเพศและคำสแลงที่ถูกใช้เหมือนคำที่นิยมใช้ นอกจากนี้วัยรุ่นส่วนใหญ่ไม่สนใจเกี่ยวกับการใช้คำสแลงในระหว่างการสนทนาและการใช้คำสแลงของผู้อื่นแต่กลับรู้สึกถึงความสนิทสนมผ่านการสนทนาที่มีการใช้คำสแลงกับเพื่อนวัยเดียวกัน

งานวิจัยของคิมฮึงกยูและอีซังรัน (김흥규 이상란, 2014) สะท้อนว่าค่านิยมดั้งเดิมที่หลงเหลืออยู่ของสังคมเกาหลีไม่ว่าจะเป็นความต้องการมีลูก ความพอใจลูกชายมากกว่าลูกสาว รวมถึงความสำคัญของการแต่งงาน พบว่าค่านิยมนี้กำลังลดลงมาก ในทุกยุคและทุกเพศก็มีทัศนคติในแง่ลบสูงขึ้นอย่าง เช่น ทัศนคติที่มองว่าเป็นเรื่องยากการที่จะประสบความสำเร็จด้วยความพยายามที่เหมาะสมหรือการรักษาภรรยาหรือระเบียบวินัยของตนเองแต่กลับเป็นเรื่องที่สังคมมองว่าเสียหาย และผลการสำรวจพบคำตอบว่าอยากย้ายถิ่นฐานไปยังประเทศอื่นสะท้อนว่าประชากรเกาหลีมีการเปิดเผยอย่างมากเกี่ยวกับความเครียดทางด้านการเมือง เศรษฐกิจและสังคม ในด้านการทำงานมีการเลือกสถานประกอบการที่มีการกำหนดอายุให้ออกจากงานมีความเชื่อมโยงกับชีวิตการทำงานค่อยๆลดลง โดยมองว่าหากมีเรื่องที่ไม่พอใจก็มีความเป็นไปได้ที่จะย้ายที่ทำงานอย่างง่ายตาย การลดเงินเดือนมากกว่าลดจำนวนบุคลากร การปฏิเสธงานล่วงเวลา ปฏิเสธเกี่ยวกับคำสั่งที่นอกเหนือจากหน้าที่ และคนรุ่นใหม่มีการตอบสนองในเชิงเปรียบเทียบที่สูงและจริยธรรมในการทำงานที่โปร่งใสและเรียกร้องเกี่ยวกับสถานประกอบการที่เที่ยงธรรม และทุกยุคมีแนวโน้มให้ความสนใจกับรูปร่างและการเสริมสวยแต่คนรุ่นใหม่แม้จะเป็นเรื่องที่สนใจเหมือนกันแต่คนรุ่นใหม่มองในเชิงเปรียบเทียบที่สูง ความเคยชินในการใช้จ่ายในชีวิตประจำวันของระดับมัธยมศึกษามหาวิทยาลัยทั้งเพศชายและหญิงไม่พิจารณาถึงผลกระทบต่อเศรษฐกิจทำให้สามารถเข้าใจถึงแนวโน้มของนิสัยในการใช้จ่ายได้

จากข้อสังเกตดังกล่าว จึงทำให้ผู้วิจัยสนใจที่จะศึกษาโครงสร้างของคำสแลงเกาหลีที่ปรากฏใน หนังสือ Korean Slang (As Much As a Rat's Tail, 쥐꼬리만큼) ด้วยเหตุที่เป็นคำสแลงที่วัยรุ่นนิยมใช้และเป็นคำที่ใช้ในช่วงระยะเวลาหนึ่ง จากนั้นอาจเกิดการเปลี่ยนแปลงหรือเลิกใช้คำนั้นๆ เพื่อพิจารณาว่าคำเหล่านี้มีลักษณะการสร้างคำ หรือรูปแบบของการประกอบคำอย่างไร นอกจากนี้ผู้วิจัยจะศึกษาความหมายของคำสแลงและจัดกลุ่มทางความหมายของคำสแลงในภาษาเกาหลี เพื่อดูว่าคำสแลงที่พบแต่ละคำนั้นสื่อถึงค่านิยมของผู้ใช้อย่างไรบ้าง

## วัตถุประสงค์ของการศึกษา

1. เพื่อวิเคราะห์คำสแลงในภาษาเกาหลีที่ในด้านรูปแบบการสร้างคำสแลงและการจัดกลุ่มทางความหมายของคำสแลง
2. เพื่อวิเคราะห์ค่านิยมที่สะท้อนจากคำสแลงในภาษาเกาหลี

## วิธีดำเนินการวิจัย

### 1. ข้อมูล

ข้อมูลที่ใช้ในงานวิจัยฉบับนี้ ผู้วิจัยเก็บข้อมูลคำสแลงที่ปรากฏในหนังสือ Korean Slang (As Much As a Rat's Tail, 쥐꼬리만큼) โดยจำแนกข้อมูลออกเป็น 2 ส่วน ได้แก่

#### 1. ข้อมูลในระดับคำ

ข้อมูลในระดับคำคือ ข้อมูลที่ปรากฏในภาษาเกาหลีมีเป็นคำนาม คำกริยา และคำคุณศัพท์ ผลจากการสำรวจพบจำนวนทั้งสิ้น 157 คำ

#### 2. ข้อมูลการใช้

ข้อมูลการใช้จะเป็นตัวอย่างการใช้คำสแลงที่ปรากฏในหนังสือของแต่ละคำ ผู้วิจัยจะพิจารณาจากการปรากฏความหมายของการใช้

### 2. การดำเนินการวิจัย

ขั้นตอนการดำเนินการวิจัยมีดังต่อไปนี้

#### 2.1 การเตรียมการวิจัย

ขั้นตอนแรกเป็นการรวบรวมเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับคำสแลง ประกอบไปด้วย หนังสือ ตำรา บทความวิจัย และผู้วิจัยสรุปประเด็นปัญหาเพื่อกำหนดวิธีการดำเนินการวิจัยต่อไป

#### 2.2 เก็บข้อมูลเอกสาร

เมื่อได้ประเด็นปัญหาที่จะทำวิจัยแล้ว ผู้วิจัยเก็บข้อมูลคำสแลงในภาษาเกาหลีโดยใช้เกณฑ์การคัดเลือกข้อมูลดังนี้

2.2.1 ผู้วิจัยเก็บข้อมูลคำสแลงทุกคำที่ปรากฏในหนังสือ โดยบันทึกข้อมูลตามพยัญชนะภาษาเกาหลี (ㄱ-ㅎ)

2.2 .2 ผู้วิจัยไม่เก็บคำสแลงที่เป็นคำอุทาน และคำสแลงที่ไม่มีที่มาที่ชัดเจน

#### 2.3 การวิเคราะห์ข้อมูล

หลังจากได้ข้อมูลแล้ว ผู้วิจัยจะวิเคราะห์ข้อมูลดังนี้

2.3.1 วิเคราะห์การสร้างคำสแลงในภาษาเกาหลี ผู้วิจัยใช้แนวคิดการสร้างคำของ อุดม วโรตม์สิขิตต์ (2537:150-152) สรุปได้ดังนี้

1. การผสมคำ (blends) คือการนำคำสองคำมารวมเป็นคำเดียว เช่น *เขวี้ยง* มาจาก *ขว้าง + เหวี่ยง* , *ใคร* มาจาก *คน + ไร* , *เนี่ย* มากจาก *นี่ + นะ* , *smog* ‘หมอกควัน’ มาจาก *smoke* ‘ควัน’ + *fog* ‘หมอก’

2. การตัดคำ (clipping) คือการตัดคำที่ยาวให้สั้นลง เช่น *ห้องโสตทัศนศึกษา* ตัดเหลือ *ห้องโสต* , *โรงพยาบาล* ตัดเหลือ *โรง'บาล* , ในภาษาอังกฤษ *professor* ‘ศาสตราจารย์’ ตัดเหลือ *prof* , *hamburger* ‘แฮมเบอร์เกอร์’ ตัดเหลือ *burger*

3. การบัญญัติศัพท์ (word coinage) คือการสร้างคำใหม่หรือบัญญัติศัพท์ขึ้นมาใช้เพราะคำที่มีอยู่ไม่เพียงพอหรือครอบคลุมสิ่งที่เกิดขึ้นใหม่ หากมีการทำอย่างเป็นทางการเรียกว่าบัญญัติศัพท์และบาง ครั้งก็ไม่ได้ทำอย่างเป็นทางการ เช่น ในสาขาจิตวิทยาต้องการพูดถึง *complex* จึงบัญญัติศัพท์ว่า *ปมจิต* ขึ้น มาใช้ , *Xerox* เป็นชื่อบริษัทผู้ผลิตเครื่องถ่ายเอกสาร กลายเป็นคำกริยาหมายถึง *ถ่ายเอกสาร* ทั้งในภาษาไทยและภาษาอังกฤษ

4. การย่อนถอย (back formation) คือการย่อนถอยไปใช้รูปลักษณะของสิ่งนั้นเป็นลักษณะนามแทน เช่น *น้ำปลา 2 ขวด* , *น้ำ 3 แก้ว* ฯลฯ ในภาษาอังกฤษก็ปรากฏลักษณะย่อนถอยในคำเช่น คำเดิม *editor* ‘บรรณาธิการ’ คำสร้างใหม่ *edit* ‘ตรวจแก้’ , คำเดิม *emotion* ‘อารมณ์’ คำสร้างใหม่ *emote* ‘แสดงอารมณ์’

5. ชื่อย่อ (acronyms) คือการนำอักษรตัวใดตัวหนึ่งในคำเต็มมารวมเป็นคำใหม่เพื่อใช้เรียกแทนคำเต็ม โดยมากเป็นการสร้างคำโดยการนำตัวอักษรตัวแรกของคำต่างๆ มารวมกันเป็นคำใหม่ เช่น *สมอ.* หมายถึง สำนักงานมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม , *ASEAN* ย่อมาจาก *The Association of South East Asian Nations* , *laser* ย่อมาจาก *light amplification by simulated emission of radiation*

6. การเลียนเสียงธรรมชาติ (onomatopoeia) คือการสร้างคำจากการเลียนเสียงธรรมชาติ เช่น ภาษาไทยมีคำว่า *กา* เพราะได้ยินเสียงร้อง *กาๆ* การเลียนเสียงธรรมชาติเมื่อต่างภาษาก็จะได้ยินไม่เหมือนกัน เช่น ไทย ‘โฮ้งๆ’ อังกฤษ ‘bow-wow’ ญี่ปุ่น ‘wan-wan’ ฯลฯ และคำที่มีเสียงคล้ายคลึงกับคำเลียนเสียงธรรมชาติคือคำอุทาน แต่ละภาษาจะอุทานออกมาไม่เหมือนกัน เช่น ไทยว่า *ไอ้โฮ!* อังกฤษว่า *wow!* , เมื่อของหลุดจากมือ ไทยว่า *อ๊ย!* หรือ *ตาเถร!* อังกฤษว่า *oops!* ฯลฯ

นอกจากนี้ผู้วิจัยยังพบความสัมพันธ์ระหว่างรูปภาษา(form) กับความหมาย(meaning) มาพิจารณาร่วมอีกด้วย เนื่องจากคำสแลงในภาษาเกาหลีพบความสัมพันธ์ระหว่างรูปภาษากับความหมาย ในการศึกษาความหมายในระดับเสียงของฮินตัน, นิโคลส์ และโอฮาธา (Hinton, Nichols

and Ohala, 1994: 1-6 อ้างถึงใน ศุภชัย ตั้ะวิชัย, 2558: 4-8) ได้ศึกษาสัญลักษณ์ (sound symbolism) จำแนกได้ 4 ประเภทดังนี้

1. Corporeal Sound Symbolism คือ เสียงมีความสัมพันธ์กับความหมายโดยตรง ในลักษณะแสดงสภาพหรืออาการภายในของผู้พูดทั้งอารมณ์และร่างกาย รวมทั้งการไม่รู้ตัว เช่น การไอ การจาม แต่เสียงเหล่านี้จะไม่ถูกกำหนดใช้ในรูปตัวเขียนหรือสัญลักษณ์การออกเสียงเพราะไม่ใช่สัญลักษณ์ที่แท้จริงแต่เป็นเพียงตัวบ่งชี้อาการ อย่างไรก็ตามยังถือเป็นการศึกษาเกี่ยวกับรูปแบบ สัญลักษณ์และระดับเสียง

2. Imitation Sound Symbolism คือการเลียนเสียงธรรมชาติและวลีแสดงถึงสภาพแวดล้อม เช่น เสียงปิ่น (Bang), เสียงเคาะประตู (knock) รวมทั้งการเลียนแบบของคำพูดจากรูปแบบของเสียงภายนอก เช่น เสียงของสัตว์ สัญลักษณ์ของเสียงที่มาจากการเลียนเสียงธรรมชาติแสดงถึงภาษาได้ดีกว่าสัญลักษณ์ของเสียงที่มาจากร่างกาย เสียงที่เกิดขึ้นในธรรมชาติมีหลายเสียงและแต่ละภาษาอาจมีเสียงแตกต่างกัน ขึ้นอยู่กับผู้ใช้ภาษาเลือกเสียงบางเสียงมาใช้เป็นคำและสร้างระบบตัวเขียนให้กับคำนั้นโดยได้รับการยอมรับเป็นข้อตกลงในสังคมนั้น

3. Synesthetic Sound Symbolism คือ การใช้ลักษณะทางศาสตร์มาเชื่อมสัมพันธ์ระหว่างเสียงและความหมาย เป็นสัญลักษณ์ของเสียงที่เกิดจากการรับรู้กระบวนการของเสียง พยัญชนะ การออกเสียงหนัก-เบาที่แสดงถึงการมองเห็น การสัมผัสหรือรับรู้คุณสมบัติของสิ่งต่างๆ

4. Conventional Sound Symbolism คือความสัมพันธ์ระหว่างเสียงกับความหมายที่มีลักษณะเป็นรูปธรรมมากที่สุด คำทุกคำที่มีความหมายอาจถูกสร้างขึ้นตามอำเภอใจ เป็นการรวมกันระหว่างความหมายและบางอย่างของเสียงแล้วสื่อออกมาทางเสียงเพียงเสียงเดียวหรือหลายเสียงตามจุดประสงค์ใดจุดประสงค์หนึ่ง

2.3.2 วิเคราะห์การใช้คำสแลงในภาษาเกาหลี จากการสำรวจข้อมูลเบื้องต้นพบว่า คำสแลงจะใช้ในวัจนลีลาที่ไม่เป็นทางการ จัดเป็นภาษาในระดับต่ำ มักใช้กับผู้สนทนาและผู้มีส่วนใหญ่มักเป็นวัยรุ่นหรือมีอายุเท่ากัน โดยผู้วิจัยได้แบ่งการวิเคราะห์ออกเป็น 3 ประการดังนี้

1. วิเคราะห์ความหมายของคำสแลง โดยพิจารณาความสัมพันธ์ระหว่างความหมายประจำรูปกับความหมายของคำสแลงว่ามีลักษณะแตกต่างกันอย่างไร โดยใช้แนวคิดการขยายความหมายดังนี้

1.1 การเปรียบเทียบ หมายถึงความหมายเดิมที่สามารถให้ความหมายใหม่ซึ่งเหมือนกันหรือต่างกัน

1.2 การแฝงความหมาย หมายถึง คำหรือข้อความมีความหมายอยู่  
หลากหลาย

1.3 การเปลี่ยนความหมาย หมายถึง ความหมายผิดไปจากความหมาย  
ที่เคยใช้มาก่อน ซึ่งความหมายอาจจะเปลี่ยนไปเป็นคนละความหมาย หรืออาจจะม  
ีความหมายตรงข้ามกับความหมายเดิม

2. จำแนกความหมายของคำสแลง โดยผู้วิจัยใช้แนวคิดวงความหมายมาใช้  
เป็นแนวทางในการจัดกลุ่มข้อมูลคำสแลง ดังนี้

2.1 ภาพลักษณ์ คือ คำสแลงที่บรรยายถึงลักษณะหรือรูปร่างภายนอก

2.2 สภาพ คือ คำสแลงที่แสดงสภาพของปรากฏการณ์ที่ถูกแสดงออก  
มาในช่วงใดช่วงหนึ่ง

2.3 ลำดับ คือ คำสแลงที่แสดงถึงลำดับชั้นหรือสถานภาพในสังคม

2.4 อารมณ์หรือความรู้สึก คือ คำสแลงที่ใช้สื่อถึงอารมณ์หรือสภาพ  
ความรู้สึกของบุคคลนั้นๆ

2.5 คำเรียก คือ คำสแลงที่ใช้เรียกบุคคลอื่นจากลักษณะภายนอก

2.6 พฤติกรรม คือ คำสแลงที่แสดงถึงการเคลื่อนไหวหรือการกระทำสิ่ง  
ใดสิ่งหนึ่ง

2.7 สิ่งของ คือ คำสแลงที่ใช้เรียกวัตถุใด ๆ ที่มีรูปร่างลักษณะเฉพาะ

3. หลังจากจำแนกประเภทของคำสแลงแล้ว ผู้วิจัยจะวิเคราะห์ความถี่และ  
วิเคราะห์ค่านิยมที่สะท้อนจากคำสแลงในภาษาเกาหลี โดยค่านิยม หมายถึง ความ  
ชอบและยอมรับนับถือสิ่งใดสิ่งหนึ่งด้วยคุณประโยชน์ของสิ่งนั้นๆ

ความหมายตามทฤษฎีแนวคิดของ โรคิช (Rokeach, 1968: n.pag. อ้างถึง  
ใน สุนทรี โคมินและ สนิท สมัครการ, 2522: 13) กล่าวว่า ค่านิยม (Value) เป็นความเชื่อ  
ที่คงทนถาวรในวิถีทางปฏิบัติหรือจุดหมายปลายทางของชีวิตอย่างใดอย่างหนึ่ง ค่านิยมเป็น  
สิ่งที่บุคคลหรือคนในสังคมเห็นดีเห็นงาม และยึดถือปฏิบัติมากกว่าวิถีปฏิบัติหรือเป้าหมาย  
ชีวิตอย่างอื่นๆ

## 2.4 เขียนสรุปรายงานการวิจัยเป็นบทความทางวิชาการ

### นิยามศัพท์ที่ใช้ในงานวิจัย

1. คำสแลง หมายถึง คำหรือถ้อยคำที่ใช้สร้างความเข้าใจเฉพาะกลุ่มที่นิยมใช้ในภาษาพูด  
โดยมีลักษณะเป็นคำที่สร้างขึ้นใหม่ เพื่อสื่อความหมายเชิงอารมณ์หรือให้ภาพพจน์ใหม่ๆ และนิยมใช้  
ในช่วงระยะ เวลาใดเวลาหนึ่ง

2. การสร้างคำสแลง หมายถึง กระบวนการในการผลิตคำขึ้นใหม่ในภาษาเกาหลี โดยมีลักษณะผิดไปจากภาษามาตรฐานทั้งทางด้านเสียง รูปคำและความหมาย

### ผลการศึกษา

จากการศึกษาคำสแลงที่ปรากฏในหนังสือ Korean Slang (As Much As a Rat's Tail, 쥐꼬리만큼) จำนวน 157 คำ พบรูปแบบการสร้างคำและกลุ่มความหมาย ดังนี้

#### 1. รูปแบบการสร้างคำสแลงมีวิธีการสร้าง 7 วิธี คือ

1. การนำคำที่มีอยู่แล้วมาสื่อความหมายใหม่ คือการนำคำที่ปรากฏความหมายอย่างหนึ่งในพจนานุกรมมาใช้เป็นคำสแลงโดยเปลี่ยนแปลงความหมายให้มีความแตกต่าง ซึ่งเป็นความหมายที่เข้าใจกันเฉพาะกลุ่ม ความหมายใหม่นั้นอาจเป็นความหมายเปรียบเทียบหรือการแฝงความหมาย พบจำนวน 68 คำ คิดเป็นร้อยละ 43.31 โดยจำแนกเป็น

1.1 คำนาม(명사) คำสแลงภาษาเกาหลีที่เป็นคำนามมีจำนวนทั้งสิ้น 27 คำ ได้แก่ 골초/꼰초, 깡(다구), 나비, 낙동강 오리알, 낙하산, 날라리, 노가다, 농땡이, 대가리, 대박, 반사, 방콕, 불어, 사오정, 새대가리, 양다리, 양아치, 영계, 잉여, 작업, 쥐뿔, 쥐꼬리만큼, 짬뽕, 토끼, 폭탄, 하의실종, 흑역사

ตัวอย่างที่ 1

개 날라리 같던데... 왜 그 애 만나지 못하게 막지 않아?

เขาเหมือนคนที่ไม่ได้เรื่องเลย... ทำไมไม่ขัดขวางให้เด็กนั้นไม่ได้เจอเขาล่ะ?

คำว่า 날라리(นัล-ลา-รี) เดิมหมายถึง เครื่องดนตรีประเภทหนึ่งจัดเป็นเครื่องเป่าของเกาหลี คล้ายปี่ขวา ในที่นี้คำว่า 날라리 จัดเป็นคำสแลงมี 2 ความหมาย 1) คำที่ใช้เรียกคนหนุ่มสาวที่ไม่เรียนหนังสือและเอาแต่เล่น และ 2) ผู้หญิงหรือผู้ชายที่ให้ความสำคัญกับรูปร่างภายนอกเท่านั้น



ภาพที่ 2 날라리 (นัลลารี)

ที่มา : Museum Portal of Korea

ตัวอย่างที่ 2

가: 겨울방학때 뭐할거야?

나: **방콕** 할거야.

ก: ช่วงปิดเทอมฤดูหนาวจะทำอะไรล่ะ?

ข: จะ**พักผ่อน(นั่งแช่)ที่ห้อง**

คำว่า **방콕** (ฟัง-คก) ตามคำแล้วหมายถึง กรุงเทพมหานคร ในที่นี้คำว่า **방콕** จัดเป็นคำสแลงหมายถึง นั่งแช่อยู่ในห้องหรือนั่งอยู่ในห้องไม่ไปไหน ใช้แสดงให้เห็นถึงสภาพที่ต้องการพักผ่อนของนักเรียน(พนักงาน)ที่เหน็ดเหนื่อยจากการเรียนหรือทำงาน หรืออยากจะหลบหนีจากความเครียดของพวกเขา และสามารถใช้นี้เพื่อเป็นข้ออ้างสำหรับคนที่ไม่มีที่จะไปหรือไม่ทำอะไรจะทำในช่วงที่ลาพัก

1.2 คำกริยา (동사 ชนิดของคำประเภทหนึ่งที่แสดงอาการของคนหรือสิ่งของ) คำสแลงภาษาเกาหลีที่เป็นคำกริยามีจำนวนทั้งสิ้น 15 คำ ได้แก่ 갈구다, 까다, 갑치다, (확)깡다, 꺼져, 낫다, 돌아가시겠다, 됐거든, 따먹다, 말리다, 삼질하다, 잘 나가, 토나오다, 텅기다, 환장하다

ตัวอย่างที่ 3

가: 오늘 플레이가 잘 안돼?

나: 어, 전부 **말린다**.

ก: วันนี้เล่นได้ไม่ดีเลยหรือ?

ข: ใช่ **จับจุดไม่ถูกเลย**

คำว่า **말리다**(มัล-รี-ดะ) เดิมมี 3 ความหมาย 1) ทำให้แห้ง 2) ยับยั้ง, ห้าม, ไม่ให้ทำ หรือ 3) ม้วน ในที่นี้คำว่า **말리다** จัดเป็นคำสแลงหมายถึง ดำเนินการไปได้ไม่ดี, สูญเสียจังหวะบางอย่างและจับจุดไม่ถูก, จับทางไม่ถูก

ตัวอย่างที่ 4

가: 이럴수가, **확 깡다**.

나: 왜? 무슨 일이야?

가: 저것 봐! 저 남자 자기 코 파고 있어! 아 이젠 끝이야. 정말 **깡다**.

ก: ถ้าเป็นแบบนี้.. **ตื่นทันที**

ข: ทำไม? มีอะไรหรือ?

ก: ก็ดูนั่นสิ! เขากำลังแคะจมูกอยู่! คงจบจริงๆล่ะ **ตื่นเลยจริงๆ**

คำว่า **(확) 깡다**(ฮวัก)แกน-ดะ) เดิมที่ 깡다 หมายถึง ตื่น(นอน) หรือสร้าง(เมา), สร้าง(เหล้า) ในที่นี้คำว่า **(확) 깡다** ใช้เพื่อแสดงความอับอายกับพฤติกรรมหรือคำพูดของฝ่ายตรงข้ามที่ไม่น่าเชื่อหรือไม่น่าเป็นไปได้ พฤติกรรมที่คาดไม่ถึงของฝ่ายตรงข้ามทำให้เหมือนสร้างเมาหรือตื่นจากความฝันแสดงถึงน่าอายและดูเหลวไหล

1.3 คำคุณศัพท์ (형용사 ชนิดของคำที่แสดงสภาพหรือลักษณะของคนหรือสิ่งของ) คำสแลง ภาษาเกาหลีที่เป็นคำคุณศัพท์มีจำนวนทั้งสิ้น 4 คำ ได้แก่ 구리다, 시원하다, 썰렁하다, 착하다

ตัวอย่างที่ 5

가: 어제 만난 남자 어땠어?  
나: 아, 완전 구렸어... 옷 입는 것도 구리고, 자기 잘난척만 하고.  
그 남자 다시는 보기 싫어. 아무튼 최악이었어.  
가: 그럼... 내가 꼬셔볼까?  
ก: ผู้ชายที่เจอเมื่อวานเป็นไงบ้าง?  
ข: อ่า น่ารังเกียจจริงๆ... แม้แต่เสื้อที่ใส่ก็ยังไร้รสนิยมเลย ทำเป็นเหมือนว่าตัวเอง  
หล่อ ฉันไม่อยากไปเจอผู้ชายคนนั้นอีก ไม่ว่าจะยังไงก็เลวร้ายที่สุด  
ก: ถ้าอย่างนั้นให้ฉันลองไหม?

คำว่า 구리다(คู-รี-ตะ) เดิมหมายถึง เหม็น(มีกลิ่นเหมือนกลิ่นอุจจาระหรือกลิ่นผายลม) หรือสกปรก(การกระทำที่สกปรก) ในที่นี้คำว่า 구리다 จัดเป็นคำสแลงหมายถึง คนที่มีลักษณะภายนอกหรือพฤติกรรมบางอย่างที่ไม่ดี, น่ารังเกียจ

ตัวอย่างที่ 6

가: 수영 어땠어?  
나: 와우, 정말 시원했어.  
가: 시원했다고? 말도안돼! 너 진짜 안에서 싼거야? 미친새기야!  
나 바로 옆 레인에 있었다고!  
나: 나를 위한 시원함 그리고 너를 위한 따듯함. ㅋㅋ  
ก: ว่ายน้ำเป็นไงบ้าง?  
ข: ว้าว โล่งจริงๆ  
ก: บอกว่าโล่งหรือ? ไม่จริงน่า! นี่นายปล่อยลงไปนั่นหรือ? เจ้าบ้า! ฉันอยู่ลู่วิ่งๆ  
นายเลยนะ  
ข: ความโล่งเพื่อตัวฉัน และความอุ่นเพื่อนายไง ฮ่าๆ

คำว่า 시원하다(ซี-วอน-ฮา-ตะ) เดิมหมายถึง เย็น, เย็นสบาย ในที่นี้คำว่า 시원하다 จัดเป็นคำสแลงหมายถึง ความรู้สึกที่สดชื่น, ปลอดโปร่ง, โล่งหลังจากไปเข้าห้องน้ำมา มักถูกใช้ล้อเลียนในกลุ่มเพื่อน

1.4 คำนามประกอบคำกริยา(동사), สกรรมกริยา(타동사), อกรรมกริยา(자동사) หรือ คำคุณศัพท์ (형용사) มีจำนวนทั้งสิ้น 19 คำ ได้แก่ 고춧가루 뿌리다, 구라까다, 골때린다, 나발불다, 네똥 굶다, 노가리 까다, 눈깔이 빠았다, 뒷북치다, 딱지 떼다, 말 까다, 맛이 갔다, 물이 좋다, 바가지 굶다, 바가지 쓰다, 벼락치기, 빈대불다, 새되다, 진도 어디까지 나갔어?, 피봤어



ตัวอย่างที่ 7

뭐?! 여자한테 그 얘기를 했어? 넌 왜 맨날 고춧가루 뿌려.

อะไรนะ?! นายพูดเรื่องนั้นกับผู้หญิงหรือ? ทำไมนายถึงชอบทำลายบรรยากาศ  
ตลอดเลยล่ะ

คำว่า 고춧가루 뿌리다 (โก-ซุช-กา-รู ปู-รี-ตะ) เดิมหมายถึง โรยพริกป่น มีความหมายเป็น  
นัยคือ อะไรก็ตามที่มีรสชาติเผ็ด, ไม่ถูกปาก ในที่นี้ 고춧가루 뿌리다 จัดเป็นคำสแลงหมายถึงการ  
ทำลายสถานการณ์หรือบรรยากาศ ถูกใช้ในกรณีที่พบเจอกับเพศตรงข้าม มีความหมายเหมือนกับ  
ประโยคที่ว่า “다 된 밥에 재 뿌리다 (โรยขี้เถ้านบนข้าวสุก)” คือการพูดเกี่ยวกับข้อเสียของใครบาง  
คน

ตัวอย่างที่ 8

가 : 뭐야? 물 좋다고 했잖아... 완전 물 구리다.

나 : 너희가 빨리 왔어야지. 우리 둘다 여자 번호 땃지롱.

ก : อะไรกันนี่? ไหนบอกว่าดีใจ ไม่เห็นจะดีเลย

ข : พวกนายก็ต้องมาเร็วๆสิ พวกเราสองคนได้เบอร์สาวมาแล้วต่างหาก

คำว่า 물이 좋다 (มุล-รี ฉด-ตะ) เดิมหมายถึง (คุณภาพ)น้ำที่ดี ในที่นี้คำว่า 물이 좋다  
จัดเป็นคำสแลงหมายถึงสถานที่ที่มีผู้ชายหล่อหรือผู้หญิงสวยอยู่เยอะ อย่างเช่น ไนท์คลับหรืองาน  
สังสรรค์ โดยมีความสัมพันธ์กับสำนวน ถูกใช้ในรูปของประโยคคำถามในรูป 물이 어때 (น้ำเป็น  
อย่างไรบ้าง; ที่นั่น(ผู้ชายผู้หญิง)เป็นอย่างไร) และมีการใช้สำนวนตรงข้ามคือ 물이 구리다 (น้ำเหม็น;  
ไม่ดีเลย, ไม่ได้เรื่อง)

1.5 การใช้คำขยาย ‘~(으)ㄴ/는’, ‘-(으)ㄹ’ คำสแลงภาษาเกาหลีที่เติมคำขยายมีจำนวน  
ทั้งสิ้น 3 คำ ได้แก่ 넌장맛을, 불타는 고구마, 찬밥

ตัวอย่างที่ 11

가 : 야 똥똥이... 왜 우리랑 같이 먹으러 안가?

나 : 나 문제가 있어. 아, 넌장맛을!

ก : นี่ ไอ้อ้วน... ทำไมไม่ไปกินกับพวกเราล่ะ?

ข : ฉันมีปัญหาหน้อย อ่า โธ่เอ๊ย!

คำว่า 넌장맛을 (เนน-จัง-มัช-จิล) เดิมหมายถึง คนที่ถูกตีอย่างรุนแรง ในสมัยราชวงศ์โชซอน  
(1392-1910) มีการลงโทษผู้ที่กระทำผิดด้วยการตีต่างๆที่ให้แกผ้าด้วยเครื่องมือที่ใช้ตีเพื่อลงทัณฑ์ใน  
อดีต (เครื่องมือที่ใช้ตีเพื่อลงโทษทำด้วยไม้ยาวใช้สำหรับเขียนตึกกันหรือต้นขาของผู้กระทำผิด) เป็น  
การทรมานแบบหนึ่ง ในที่นี้คำว่า 넌장맛을 จัดเป็นคำสแลงใช้กับสภาพการณ์ที่ไม่ดีและม  
ีความหมายเหมือนกับ “젠장” (เซ็นจัง, โธ่เอ๊ย, ให้ตายเถอะ คำที่พูดคนเดียวเมื่อไม่ถูกใจหรือไม่ตรง  
ตามเจตนา)

ตัวอย่างที่ 12

가 : 아, 저 거지 돈 달라고 또 왔어.

나 : 냄새도 완전 구리고, 얼굴도 불타는 고구마네.

ก: อ่า เจ้าขอทานนั้นมาขอเงินอีกแล้ว

ข: กลิ่นก็เหม็นมากเลย แล้วหน้ายังแดงอีก

คำว่า 불타는 고구마(พูล-ทา-นิน โโก-กู-มะ) เดิมหมายถึง มันเทศที่ไหม้ ในที่นี้คำว่า 불타는 고구마 จัดเป็นคำสแลงถูกใช้กับคนที่ตี้มเหล้าเยอะ และหน้าของเขาเปลี่ยนสีเป็นสีแดง เหมือนกับมันเทศ (โดยเฉพาะที่เกาหลีมีคนจำนวนมากที่แพ้แอลกอฮอล์เช่นนี้)

2. การสร้างคำใหม่ คือการนำคำตั้งแต่สองคำขึ้นไปมาประกอบกัน หรือนำคำเดิมมาตัดบางคำออกให้สั้นลงและนำมาประกอบกับอีกคำ โดยคำที่ตัดออกนั้นยังคงส่วนของคำเดิมที่ช่วยให้เข้าใจความหมายเดิม ซึ่งคำที่นำมาประกอบด้วยอาจเป็นคำภาษาเกาหลี คำทับศัพท์ ภาษาต่างประเทศทั้งภาษาอังกฤษและภาษาญี่ปุ่น ส่วนมากเป็นคำที่มีความหมายเฉพาะตัว สร้างขึ้นเพื่อแสดงความหมายเพื่อให้เข้าใจกันกับคู่สนทนา โดยความหมายที่สื่อ่นั้นจะมีความหมายที่ชัดเจนหรือแฝงความหมายไว้ โดยคำสแลงที่สร้างขึ้นใหม่ พบจำนวน 40 คำ คิดเป็นร้อยละ 25.48 จำแนกเป็น

2.1 คำสแลงภาษาเกาหลีที่เป็นภาษาเกาหลีประกอบด้วยคำภาษาเกาหลี มีจำนวนทั้งสิ้น 27 คำ ได้แก่ 까리하다, 공주병, 꼬사리 끼다, 꼬살리다, 꼬벅지, 눈탱이가 밤탱이 되다, 대략난감, 돌직구, 따(왕따, 은따, 전따), 땡잡다, 띠껌다, 맞장뜨다, 100m.미인, 밤새 달려, 불알친구, ~빠, 뽀세다, 뽀돌다, 뽀대난다, 뽀빠다, 뽀뜯다, 싸가지없다, 입이 싸다, 짹통, 짹이다, 쪽팔리다, 88 만원 세대

ตัวอย่างที่ 13

ก: 희연아! 이거 오늘 새로 산 옷인데 어때? 나 너무 예뻐진 것 같지 않아?

나: 아, 공주병 너무 심하다!

ก: ฮียอน! นี่เป็นเสื้อที่ฉันซื้อมาใหม่วันนี้ละ เป็นไงบ้าง? ฉันไม่เหมือนสวยขึ้นมากหรือ?

ข: อ่า โรคเจ้าหญิงนี่รุนแรงมากนะ

คำว่า 공주병(กง-จู-พยอง) เป็นการนำคำว่า 공주(เจ้าหญิง) มารวมกับ 병(โรค) โดยโรคที่เรียกโรคเจ้าหญิงนี้ไม่ใช่โรคที่มีอยู่จริง ในที่นี้คำว่า 공주병 จัดเป็นคำสแลงใช้เรียกวัยรุ่นเพศหญิงที่ชอบคิดไปเองว่าตัวเองสวยเหมือนเจ้าหญิง ซึ่งคล้ายกับคำภาษาอังกฤษที่ว่า “Cinderella Complex” หรือ “JAP (Jewish American Princess)”

ตัวอย่างที่ 14

한숨이 났어? 개 완전 뽀대났었는데

เห็นฮันซุมไหม? ยัยนั่นดูดีมากเลยนะ

คำว่า **쁘대나다**(โป-แด-นา-ตะ) มาจากคำว่า **쁘다구** หมายถึง ฟอรัม, ท่าทาง (ลักษณะหรือความเท่ที่ปรากฏออก) ประกอบกับ **나다** หมายถึง ไหลออก ในที่นี้คำว่า **쁘대나다** จัดเป็นคำสแลงหมายถึง คูดี, หล่อ

2.2 คำสแลงภาษาเกาหลีที่เป็นภาษาเกาหลีประกอบด้วย -남/녀 (ปัจจัยที่ใช้เพิ่มความหมายของคำว่าผู้ชายหรือผู้หญิง มีจำนวนทั้งสิ้น 2 คำ ได้แก่ **된장녀, 품절(남/녀)**)

ตัวอย่างที่ 15

가: 야, 나 방금 압구정 다녀왔어. 여자들 전부 예뻐더라.  
나: 그렇긴 해도 개네들 거의 다 **된장녀**야.  
ก: นี่ เมื่อกี้ฉันไปอับกุงงมาละ ผู้หญิงนะสวยทุกคนเลย  
ข: ถึงอย่างนั้นก็เถอะ พวกนั้นแทบจะเป็น**ผู้หญิงบัววัตุนิยม**ทั้งหมดนะ

คำว่า **된장녀**(ทเวน-จัง-นยอ) โดย **된장** ถูกเปลี่ยนมาจากคำว่า **젠장**(โง่เอ๊ย, ให้อาย, ให้อับอาย) เพราะมีการออกเสียงที่คล้ายกัน และสีของอุจจาระกับสีของเต้าเจี้ยวมีสีเหมือนกัน ในที่นี้คำว่า **된장녀** จัดเป็นคำสแลงหมายถึง ผู้หญิงที่เป็นพวกวัตุนิยม, ผู้หญิงบัววัตุนิยม โดยไม่สามารถแยกได้ว่าในหัวของผู้หญิงเหล่านั้นเต็มไปด้วยอุจจาระหรือเต็มไปด้วยเต้าเจี้ยว

ตัวอย่างที่ 16

가: 지태가 드디어 결혼했다... 민식의 딸이랑. 역시.  
나: 아, 또 **품절남**. 너무 슬프다.  
ก: ในที่สุดก็แท้ก็แต่งงานแล้วนะ กับลูกของมินซิก  
ข: อ่า เป็น**ผู้ชายที่แต่งงานแล้ว**สินะ น่าเศร้าจริง

คำว่า **품절 (남/녀)**(พุม-จอล(นัม/นยอ)) เดิมหมายถึง คน(ผู้ชาย/ผู้หญิง)ถูกจำหน่ายหมด ในที่นี้คำว่า **품절 (남/녀)** จัดเป็นคำสแลงหมายถึง ผู้ชายหรือผู้หญิงที่แต่งงานแล้ว นี้ใช้เรียก ผู้ชายหรือผู้หญิงที่แต่งงานแล้ว (โดยเฉพาะบางคนที่ถือเป็นปลาตัวใหญ่ที่น่าจับ : หน้าตาดี มีฐานะ)

2.3 คำสแลงภาษาเกาหลีที่เป็นภาษาเกาหลีประกอบด้วยคำต่างประเทศ มีจำนวนทั้งสิ้น 11 คำ ได้แก่ **강남스타일, 개드립, 고고씽, 귀차니즘, 나이롱 환자, 뽕브라, 섹곤하다, 쌤(타다), 태클걸다, 킹닝하다, 후까시 잡다**

ตัวอย่างที่ 17

가: 드디어 시험이 끝났구나! 넌 뭐할거야?  
나: 술이나 빨리 **고고씽**해야지. 같이 가자!  
가: 그래, 넌 답을 알고 있었어. 그럼 넌 A 를 받는거야. A 는 'Alcohol' 라는 뜻이지. **고고씽**하자!  
ก: ในที่สุดก็สอบเสร็จแล้ว นายจะทำอะไรหรอ?  
ข: ก็**ต้องไป**กินเหล้ากันสักหน่อยสิ ไปกันเถอะ!  
ก: แน่นอน ฉันก็รู้คำตอบของนายอยู่แล้ว ถ้าฉันนายคงได้เอเล่ส์ เอ ที่หมายถึง แอลกอฮอล์**ไปกินเถอะ!**

คำว่า **고고씽**(โก-โก-ซึง) มาจากคำว่า **씽** ที่เป็นคำเลียนเสียงจากคำ **씽씽**(พื้ว) ที่หมายถึงรถที่แล่นไปด้วยความเร็ว ประกอบกับ **go** ในภาษาอังกฤษ ซ้ำ 2 ครั้ง ในที่นี้คำว่า **고고씽** จัดเป็นคำสแลงหมายถึง ไปเถอะ เริ่มเถอะ ถูกใช้ในกรณีที่ต้องการเร่งหรือกระตุ้นอะไรบางอย่างกับเพื่อน

ตัวอย่างที่ 18

가: 봉아, 너 무슨일 있던거야?

나: 맞아, 너 **뽕브라** 입은것처럼 보여.

가: 그래, 네 이름하고도 어울린다. 봉이 **뽕브라**를 입고있다.

ก: บง เธอมีเรื่องอะไรเธอ?

ข: ใช่ เธอเหมือนใส่**บราเสริมฟองน้ำ**เลย

ก: นั่นสิ เข้ากับชื่อเธอดีนะ บงจี ใส่**บราเสริมฟองน้ำ**อยู่ (บงจี ปงปรีรา)

คำว่า **뽕브라**(ปง-บี-รา) มาจากคำว่า **뽕** (1. โป้ง, ดั่งโป้ง : เสียงเบาๆ ที่เกิดขึ้นตอนที่ถูกเจาะรูเล็ก ๆ หรือลักษณะนั้น, 2. โป้ง, ดั่งโป้ง : เสียงที่เกิดขึ้นในขณะที่แก๊สที่ถูกอัดอยู่เกิดระเบิดออกมาทางรูหรือช่องแคบ ๆ อย่างกะทันหัน) ประกอบกับคำว่า **브라**(bra) ในที่นี้คำว่า **뽕브라** จัดเป็นคำสแลงหมายถึง ชุดชั้นในเสริมฟองน้ำ

3. การตัดคำ คือการตัดคำหรือประโยคที่ยาวให้สั้นลง ส่วนใหญ่แล้วผู้สนทนา มักนิยมตัดคำให้สั้นลงและกระชับเพื่อให้ง่ายต่อการพูด เนื่องจากบางประโยคที่ต้องการสื่อ นั้นยาวมากเกินไป โดยส่วนใหญ่แล้วนิยมตัดให้เหลือแต่คำตัวหน้า แต่ยังคงความหมายเดิมไว้ หรือมีความหมายในเชิงเปรียบเทียบ คำสแลงภาษาเกาหลีที่เป็นการตัดคำ มีจำนวนทั้งสิ้น 18 คำ คิดเป็นร้อยละ 11.46 ได้แก่ **갑이다, 강추, 돌싱, 몰카, 불매, 불금, 식후땡, 쌍수, 쌍얼, 안물, 왜 씹어?, 안습, 엄창, 여병추, 일잠, 지못미, 철판갈다, 출튀**

ตัวอย่างที่ 19

개가 잘생기진 않았지만 설명할 수 없는 무언가가 있다고... 내 생각에 아마 개는 **불매**인 것 같아.

ถึงเขาไม่หล่อแต่ก็บอกไม่ถูกนะว่าเพราะอะไร ในความคิดของฉันนะ เขาคงจะ**ยังมองยังมีเสน่ห์**

คำว่า **불매**(พล-แม) เดิมมาจาก “**불수록 매력있다**” จัดเป็นคำสแลงหมายถึง **ยังมองยังมีเสน่ห์** ใช้บรรยายถึงคนหรือสิ่งของที่ยิ่งมองก็ยิ่งดูดีขึ้น หรือใช้กล่าวถึงลักษณะของบางคนทีในตอนแรกดูเฉยๆ แต่ยิ่งมองจะค่อยๆมีเสน่ห์ขึ้นจนไม่สามารถอธิบายได้

ตัวอย่างที่ 20

가: 그 얼굴 꼬라지는뭘야? 너 선보러 나오는데 **쌍얼**로 온거야?

이제 너 엄마한테 죽었다!

나: 아니야, 했어. 이거 바로 꾸미지 않은, 깨끗한 - 새로운 **쌍얼** 스타일이야. 남자들은 더이상 딱칠한 얼굴을 원하지 않는다고.

ก: น้ำมันหน้าสภาพไหนกันเธอ? นี่เธอออกมาดูตัวแล้วจะมาแบบหน้าสดๆ(ไม่แต่งหน้า)เธอ? เดียวก็โดนแม่เล่นงานเธอ!

ข: ไม่ใช่ แต่งแล้ว นี่เหมือนไม่ได้แต่งอะไร ไสๆ เป็นสไตล์หน้าสด(แต่งหน้าแบบไม่แต่ง)แบบใหม่เธอ เธอผู้ชายไม่ได้ต้องการหน้าที่ปกปิดไปกว่านี้เธอกระ

คำว่า **쌍얼**(แซง-ออล) เดิมมาจาก“**생의 얼굴**” เป็นคำประสมของ **쌍** หมายถึง สด หรือ ของดิบและ **얼** มาจาก **얼굴** (ใบหน้า) ในที่นี้คำว่า **쌍얼** จัดเป็นคำสแลงหมายถึง หน้าสด คนเกาหลี ถือว่าการแต่งหน้าก่อนออกจากบ้านเป็นมารยาท แต่ปัจจุบันนี้วิธีการแต่งหน้าให้ดูเหมือนไม่ได้แต่งหน้า หรือให้ดูเป็นธรรมชาตินั้นได้รับความนิยม

4. การเปลี่ยนเสียงหรืออักษรวิธี โดยส่วนใหญ่แล้วผู้สนทนามักนิยมเปลี่ยนเสียงพยัญชนะ หรือสระ เพราะการดัดแปลงเสียงพยัญชนะหรือสระสามารถเปลี่ยนได้โดยง่ายและเป็นการเน้นย้ำคำที่จะสื่อออกไป เป็นต้น และยังเป็นการสร้างความเป็นกันเองให้แก่คู่สนทนา คำสแลงภาษาเกาหลีที่เปลี่ยนเสียงหรืออักษรวิธี มีจำนวนทั้งสิ้น 15 คำ คิดเป็นร้อยละ 9.56 ได้แก่ **개기다, 고딩(초딩, 중딩, 대딩, 직딩), 깔(따구), 꼬라지, 꼬라지 나다, 꼬지다, 꼴았다, 꼴통, 뒤땅까다, 따가리, 만먹다, 임마, 짹새, 찌다, 허접**

ตัวอย่างที่ 21

**제게랄! 난 이 컴퓨터 진짜 싫어. 완전 꼬지다.**

แม่! ฉันไม่ชอบคอมพิวเตอร์เครื่องนี้จริงๆ ไม่ได้เรื่องจริงๆ

คำว่า **꼬지다**(โก-จี-ตะ) เดิมมาจากคำว่า **거지같다!** (เหมือนขอทาน) โดยทั่วไป **거지** (ขอทาน, ยาจก) มีความหมายเป็นนัยด้านลบ ในที่นี้คำว่า **꼬지다** จัดเป็นคำสแลงหมายถึง คุณภาพหรือสมรรถนะที่เมื่อเปรียบเทียบกับสิ่งอื่นแล้วล้ำสมัย

ตัวอย่างที่ 22

ก: **작년에 피터가 가르치지 않으셨어요?**

나 : 그 찌그만 **꼴통!** 귀엽지만 정말 대책이 없는 아이죠.

ก: เมื่อปีที่แล้วปีเตอร์ไม่ได้สอนแล้วไปเธอ?

ข: นั่นละตัวปัญหา! ถึงจะน่ารักแต่เป็นคนที่ไม่มีความรับผิดชอบเลย

คำสแลงคือ **꼴통**(กล-ทง) เดิมมาจากคำว่า **꼴통** หมายถึง ศีรษะ โดยถูกเปลี่ยนเสียงเป็นเสียงหนัก ในที่นี้คำว่า **꼴통** จัดเป็นคำสแลงหมายถึง ตัวปัญหา, ตัวก่อเรื่อง ใช้กล่าวถึงคนที่มีพฤติกรรมน่าอับอายโดยไม่รู้อะไรและไม่เพียงตัวเองแต่ยังทำให้คนอื่นได้รับความเสียหายหรือความเดือดร้อน

5. คำสแลงที่มาจากภาษาต่างประเทศ ผลการวิจัยพบว่าคำสแลงที่มาจากภาษาต่างประเทศ ส่วนใหญ่นั้นเป็นภาษาญี่ปุ่น และเป็นคำทับศัพท์ที่มาจากภาษาญี่ปุ่น ความหมายที่ใช้เป็นความหมายเดิมและความหมายเปรียบเทียบ นอกจากนี้ยังมีคำภาษาอังกฤษซึ่งโดยส่วนมากจะถูกทำ

มาประกอบกับคำภาษาเกาหลีทั้งคำนาม หรือคำกริยาเพื่อสื่อความหมายที่แปลกใหม่ พบจำนวน 8 คำ คิดเป็นร้อยละ 5.1 ได้แก่ 꼬붕, 나와바리, 돛대, 배째라, 뽕룩, 삐끼, 아다, 이빠이

ตัวอย่างที่ 23

가: 악당이 출현했어. **꼬붕!** 빨리 무찌르러 가자.

나: 뭐? **꼬붕?** 너 지금 무슨 소리 하는거야. 이 쇼의 주인공은 나야!

ก: พวกนักเลงออกมาแล้ว **เจ้าเบ็!** ไปจัดการพวกมันเร็ว

ข: อะไรนะ? **เจ้าเบ็** เหรอ? นี่นายพูดอะไร ตัวเอกของโชว์นี่คือฉันนะ

คำว่า **꼬붕**(โก-บุง) เดิมมาจากภาษาญี่ปุ่น ころん มีความหมายว่า ลูกน้อง, ผู้ใต้บังคับบัญชา ในที่นี้คำว่า **꼬붕** จัดเป็นคำสแลงหมายถึง เบ็ ,ลูกกระจอก หรือสถานะที่เป็นผู้ตาม ส่วนใหญ่จะใช้ในความสัมพันธ์ระหว่างเพื่อนผู้ชายเพื่อบอกถึงตำแหน่งหรือสถานะของผู้ที่แข็งแกร่งกว่า

ตัวอย่างที่ 24

가: 야 임마, 내 담배 어디갔어? 그거 내 **돛대야!**

나: 글썄, 나한테 그걸 왜 물어? 난 담배 안 피잖아!

ก: นี่ ไอ้หนู บุหรี่ของฉันไปไหนแล้ว? นั่นมันเป็น**บุหรี่มวนสุดท้าย**ของฉันนะ

ข: ไม่รู้สิ ทำไมถึงมาถามฉันล่ะ? ฉันไม่สูบบุหรี่สักหน่อย

คำสแลงคือ **돛대**(ทช-แด) เดิมมาจากภาษาญี่ปุ่นที่ว่า ひとつ(หนึ่ง) คำนี้ถูกเปลี่ยนเป็น 돛 และรวมกับคำว่า **대** (ลักษณะนามของบุหรี่: มวน) ในที่นี้คำว่า **돛대** จัดเป็นคำสแลงหมายถึง**บุหรี่มวนสุดท้าย** (เป็นสิ่งที่ให้คนอื่นแย่งไปไม่ได้) หรือหมายถึงคะแนนสุดท้ายที่ลูกบอล 4 ลูกในการเล่น บิลเลียดของเกาหลี

6. คำสแลงที่มาจากการเล่นเสียงธรรมชาติ ผู้สนทนามักใช้การเล่นเสียงในการเปรียบเทียบลักษณะหรือสถานการณ์บางอย่าง โดยการนำคำเลียนเสียงมาใช้เป็นคำสแลงเพื่อให้ง่ายต่อความเข้าใจในการสนทนา คำสแลงที่เป็นคำเลียนเสียง มีจำนวนทั้งสิ้น 5 คำ คิดเป็นร้อยละ 3.18 ได้แก่ **짱이다, 땡땡이 치다, 쌤까다, 짹짹빵빵, 퍼득**

ตัวอย่างที่ 25

가: 우와, 나 10 캔 당첨이야~ 너 것도 봐봐. 두꺼에 뭐라도 나왔는지.

나: 에이. “다음기회를 이용해 주세요.” **짱이다**... 내가 하는건 전부 **짱이야!**

ก: โอ้โฮ ฉันได้รางวัล 10 กระป๋องล่ะ~ ลองดูของนายสิ ที่ฝ่ามืออะไร

ข: เฮ้อออ “กรุณาใช้โอกาสดังหน้า” **ศูนย์เปล่า**จริง ที่ฉันทำไปทั้งหมด**ศูนย์เปล่า**จริงๆ

คำว่า **짱이다**(กวัง-จี-ตะ) เดิมมาจาก **짱짱** โครม ๆ(คำเลียนเสียง: เสียงที่ดังขึ้นเมื่อของแข็งที่มีน้ำหนักมากตกลงมายังพื้น กำแพงหรือกระทบกับวัตถุ) ในที่นี้คำว่า **짱이다** จัดเป็นคำสแลงหมายถึง **ศูนย์เปล่า**, ทำทั้งหมดเพื่ออะไร, ที่เคยหวังไม่มีอยู่จริง, ไม่ได้เรื่อง

ตัวอย่างที่ 26

가: 오와, 개 몸 봤어? 휴, 나도 그런 몸매였으면 좋겠다.  
나: 누구, 김혜수? 개 똥똥해!  
가: 아니야, **쭈쭈뽕뽕**이지! 나는 왜 **쭈쭈뽕뽕** 될 수 없는거지?  
ก: ว้าว เห็นหุ่นยัยนั่นไหม? เฮ้อ, ถ้าฉันมีรูปร่างแบบนั้นบ้างก็คงจะดี  
ข: ใคร? คิมฮเยซูหรือ? ยัยนั่นอ้วนนะ!  
ก: ไม่หรอก ออกจะ**ย้วยวน!** ทำไมฉันถึงไม่**สวยเซ็กซี่**แบบนั้นบ้างนะ?

คำสแลงคือ **쭈쭈뽕뽕**(จุก-จุก-ปัง-ปัง) เดิมมาจากคำเลียนแบบการเคลื่อนไหวและคำเลียนเสียงธรรมชาติ โดย **쭈쭈** แควก ๆ (ลักษณะที่ฉีกกระดาษหรือฉีกผ้าออกไปต่อๆ กันเป็นหลายๆ เส้น) และ **뽕뽕** ปัง ๆ, โป่งป้าง, ตูมตาม (เสียงที่แตกออกอย่างกะทันหันแล้วดังอย่างต่อเนื่อง) ในที่นี้คำว่า **쭈쭈뽕뽕** จัดเป็นคำสแลงหมายถึง (รูปร่างที่)เซ็กซี่, ย้วยวน โดย **쭈** แสดงให้เห็นถึงลักษณะตัวสูงและขายาว และคำว่า **뽕뽕** แสดงให้เห็นถึงหน้าอกและบั้นท้ายที่แน่นจนเหมือนจะแตก

7. การยืมคำในภาษาถิ่น ผู้วิจัยพบการใช้ภาษาถิ่นที่เป็นคำสแลงน้อยมาก โดยภาษาถิ่นที่พบเป็นภาษาถิ่นจังหวัดชุงชอง และภาษาถิ่นของเกาะเชจู เนื่องจากภาษาถิ่นของเกาหลีนั้นมีความแตกต่างจากภาษามาตรฐานที่ใช้ ทำให้ผู้ที่ไม่ทราบภาษาถิ่นอาจไม่เข้าใจคำที่ต้องการสื่อ โดยบางครั้งการใช้ภาษาถิ่นที่เป็นคำสแลงอาจทำให้ผู้ร่วมสนทนาเกิดความเข้าใจผิดในคำที่ต้องการสื่อออกไปได้ คำสแลงภาษาเกาหลีที่เป็นภาษาถิ่น มีจำนวนทั้งสิ้น 3 คำ คิดเป็นร้อยละ 1.91 ได้แก่ **간지난다, 겁나게, 몽땅**

ตัวอย่างที่ 27

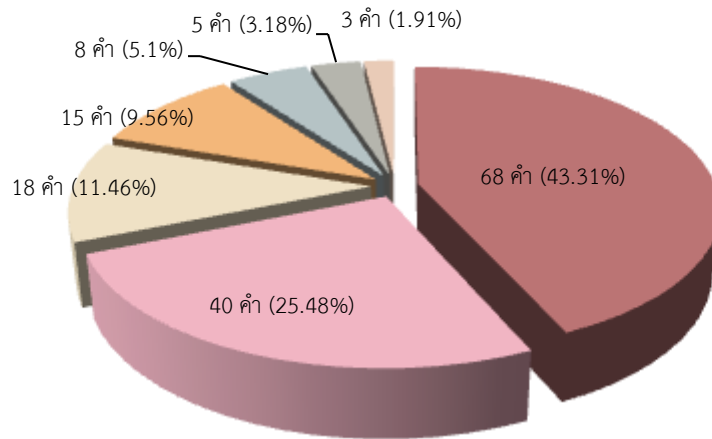
가: 너 **간지난다!** 오늘 어디 가?  
나: 하하 오늘 입사면접이 있어서 신경 좀 썼어.  
ก: เธอ**ดูดี**จังเลย วันนี้จะไปไหนหรือ?  
ข: อ่าๆ วันนี้มีสัมภาษณ์เข้าทำงานเลยใส่ใจนิดหน่อย

คำว่า **간지난다**(คัน-จี-นัน-ตะ) เดิมมาจากภาษาถิ่นของเกาะเชจู คำว่า **간지** ในภาษาถิ่นของเกาะเชจูหมายถึง รวดตากผ้า โดยรวดตากผ้านี้หมายถึงไม้แขวนเสื้อ ในที่นี้คำว่า **간지난다** จัดเป็นคำสแลงหมายถึง ผู้ที่แต่งตัวออกมาได้ดีหรือมีเสน่ห์ในการแต่งตัว

ตัวอย่างที่ 28

가: 날씨가 왜 이래? 일주일 내내 영하 20 도야!  
나: 응, 밖에 **겁나게** 추워.  
ก: ทำไมอากาศเป็นแบบนี้ล่ะ? -20°C ทั้งสัปดาห์เลย  
ข: อือ ข้างนอกหนาว**มาก**เลยล่ะ

คำสแลงคือ **겁나게**(ค็อบ-นา-เก) เดิมหมายถึง อย่างกลัวหรือหวาดกลัว แต่ในภาษาถิ่นของจังหวัดชอลลาและชุงชองได้หมายถึง ปริมาณที่มีจำนวนมากเท่ากับความกลัว ในที่นี้คำว่า **겁나게** จัดเป็นคำสแลงหมายถึง มาก, เป็นอย่างมาก



- การนำคำที่มีอยู่แล้วมาสื่อความหมายใหม่
- การสร้างคำใหม่
- การตัดคำ
- การเปลี่ยนเสียงหรืออักษรวิธี
- คำสแลงที่มาจากภาษาต่างประเทศ
- คำสแลงที่มาจากการเล่นเสียงธรรมชาติ
- การยืมคำในภาษาถิ่น

ภาพที่ 3 แผนภูมิแสดงสัดส่วนรูปแบบการสร้างคำสแลงในภาษาเกาหลี

## 2. กลุ่มความหมายของคำสแลง จำแนกได้ 7 กลุ่มความหมาย คือ

1. กลุ่มความหมายเกี่ยวกับอารมณ์ความรู้สึก หมายถึง คำสแลงที่ใช้สื่อถึงอารมณ์หรือสภาพความรู้สึกของบุคคลนั้นๆ พบจำนวน 39 คำ คิดเป็นร้อยละ 25.48 โดยจำแนกได้เป็นความรู้สึกด้านบวกคือ การแสดงออกในลักษณะของความพึงพอใจ ชอบใจหรือแปลกใจ ได้แก่ 강추, 깡(다구), 대박, 땡잡다, 볼매, 시원하다, 짱이다, 찌다, 뿌룩, 환장하다 และความรู้สึกด้านลบคือ การแสดงออกในลักษณะไม่พึงพอใจ ไม่ชอบหรือความเศร้าใจ ได้แก่ 개드립, 골때린다, 귀차니즘, 꺼져, 꼬라지 나다, 꼬지다, 꼴았다, (확)깡다, 깡이다, 눈깔이 빠었다, 넌장맛을, 대략난감, 돌아가시겠다, 됐거든, 띠껍다, 말리다, 맛이 갔다, 뽕돌다, 싸가지없다, 썰렁하다, 안습, 왜 씹어?, 지못미, 쥐뿔, 쪽팔리다, 찬밥, 토나오다, 피봤어, 허접 จากคำทั้งหมดพบว่ามีคำสแลงที่กล่าวถึงอารมณ์ความรู้สึกในด้านลบมากกว่าด้านบวก และบางคำที่มีความหมายเหมือนกันแต่มีความแตกต่างในการใช้คำนั้น ซึ่งแสดงให้เห็นถึงการเลือกใช้คำที่มีความหมายตรงตามสาเหตุที่ทำให้เกิดอารมณ์ความรู้สึกนั้นๆ

2. กลุ่มความหมายเกี่ยวกับพฤติกรรม หมายถึง คำสแลงที่แสดงถึงการเคลื่อนไหวหรือการกระทำสิ่งใดสิ่งหนึ่ง พบจำนวน 37 คำ คิดเป็นร้อยละ 23.57 โดยสามารถจำแนกออกเป็นพฤติกรรม



การพูด ได้แก่ 갈구다, 구라까다, 고춧가루 뿌리다, 노가리 까다, 네똥 굶다, 돌직구, 뒤땅까다, 뒷북치다, 바가지 굶다, 반사, 붙어, 안물, 엄창, 입이 싸다, 태클걸다 พฤติกรรมการหยอกล้อและการข่มขู่ทำร้าย ได้แก่ 개기다, 까다, 갑치다, 꼬살리다, 낚다, 맞장뜨다, 뺨뜯다 พฤติกรรมความสัมพันธ์ระหว่างชายและหญิง ได้แก่ 따먹다, 딱지 떼다, 씹(타다), 작업, 진도 어디까지 나갔어?, 텅기다, 양다리 พฤติกรรมในโรงเรียน ได้แก่ 땡땡이 치다, 출퇴, 킹닝하다 พฤติกรรมการตีแอมแอลกอฮอล์และสิ่งเสพติด ได้แก่ 나발붙다, 밤새 달려, 식후땡 และพฤติกรรมการใช้จ่าย 빈대붙다, 토끼다

3. กลุ่มหมายหมายถึงเกี่ยวกับคำเรียก หมายถึง คำสแลงที่ใช้เรียกบุคคลอื่นจากลักษณะภายนอกหรือจากพฤติกรรมที่แสดงออกมา จำนวน 31 คำ คิดเป็นร้อยละ 19.75 ได้แก่ 고딩(초딩, 중딩, 대딩, 직딩), 골초/꼴초, 공주병, 깔(따구), 꼬붕, 꼴통, 나비, 나이롱 환자, 낙하산, 날라리, 농땡이, 대가리, 된장녀, 따(왕따, 은따, 전따), 불금, 불알친구, ~빠, 빠끼, 사오정, 새대가리, 아다, 양아치, 여병추, 영계, 잉여, 임마, 짬뽕, 짬새, 88 만원 세대, 품절(남/녀), 흑역사 จากคำสแลงทั้งหมดพบว่ามีคำเรียกที่มีความเกี่ยวข้องกับเพศชายและหญิงมากที่สุดโดยคำเรียกมักเป็นคำที่แสดงให้เห็นถึงลักษณะของคนๆนั้นไม่ว่าจะเป็นด้านอายุ รูปร่าง นิสัย หรือสถานภาพที่เป็นอยู่ และคำเรียกที่มีความเกี่ยวข้องกับการทำงานหรืออาชีพ รวมถึงคำที่ใช้เรียกในความสัมพันธ์ระหว่างเพื่อน โดยคำส่วนใหญ่มีความหมายในเชิงเปรียบเทียบ

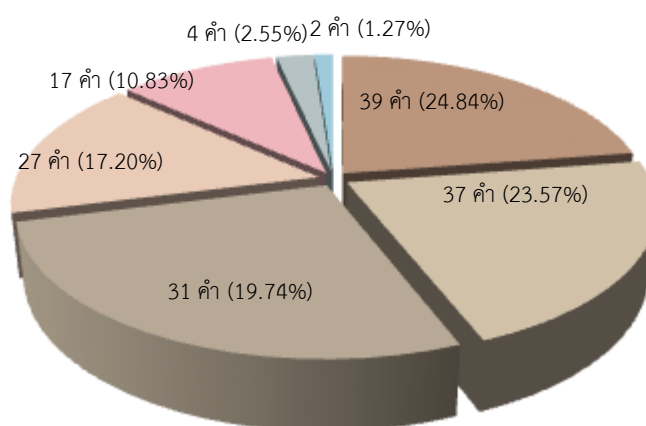
4. กลุ่มความหมายเกี่ยวกับสภาพ หมายถึง คำสแลงที่แสดงสภาพของปรากฏการณ์ที่ถูกแสดงออกมาในช่วงใดช่วงหนึ่ง พบจำนวน 27 คำ คิดเป็นร้อยละ 17.19 ได้แก่ 겁나게, 고고씽, 꼴사리 끼다, 나와바리, 낙동강 오리알, 노가다, 돌싱, 만먹다, 몰카, 몽땅, 물이 좋다, 바가지 쓰다, 방콕, 배째라, 벼락치기, 뺨세다, 뺨빠다, 삼질하다, 새되다, 쌍까다, 이빠이, 일잠, 잘 나가, 쥐꼬리만큼, 첩판깔다, 퍼뜩, 후까시 잡다

5. กลุ่มความหมายเกี่ยวกับภาพลักษณ์ หมายถึง คำสแลงที่บรรยายถึงลักษณะหรือรูปร่างภายนอก โดยมีคำสแลงที่เป็นคำชมและตำหนิ พบจำนวน 17 คำ คิดเป็นร้อยละ 10.19 โดยจำแนกได้เป็นคำสแลงที่กล่าวถึงลักษณะของใบหน้า รูปร่าง และการแต่งกาย ได้แก่ 강남스타일, 꼴벅지, 눈탱이가 밤탱이 되다, 불타는 고구마, 쌍수, 쌍얼, 섯끈하다, 쪽쪽뺨뺨, 하의실종 คำสแลงที่เป็นคำชมเชย ได้แก่ 간지난다, 까리하다, 뽀대난다, 착하다 และคำสแลงที่เป็นคำตำหนิ ได้แก่ 구리다, 꼬라지, 100m.미인, 폭탄이다 โดยความหมายของคำสแลงในกลุ่มนี้มีการแฝงความหมายและการใช้ความหมายในเชิงเปรียบเทียบ

6. กลุ่มความหมายเกี่ยวกับสิ่งของ หมายถึง คำสแลงที่ใช้เรียกวัตถุใด ๆ ที่มีรูปร่างลักษณะเฉพาะ พบจำนวน 4 คำ คิดเป็นร้อยละ 2.55 สามารถจำแนกออกเป็นคำสแลงที่เกี่ยวข้องกับ

บุหรี ได้แก่ **뚫대, 따가리** คำสแลงที่เกี่ยวข้องกับเสื้อชั้นใน ได้แก่ **뽕브라** และคำสแลงที่เกี่ยวข้องกับของเลียนแบบ ได้แก่ **짜퐁**

7. กลุ่มความหมายเกี่ยวกับลำดับ หมายถึง คำสแลงที่แสดงถึงลำดับชั้นหรือสถานภาพของบุคคลสังคม พบจำนวน 2 คำ คิดเป็นร้อยละ 1.27 ได้แก่ **갑이다, 말 까다** โดยคำสแลงทั้งสองเป็นคำที่แสดงถึงความเป็นรุ่นเดียวกัน ซึ่งโดยปกติแล้วคนเกาหลีจะแบ่งแยกคนตามตำแหน่งและอายุอย่างเคร่งครัด ในการพูดคุยจะมีการถามปีเกิดเพื่อการเลือกใช้ระดับภาษาให้ถูกต้องเพื่อใช้กับคู่สนทนา



- กลุ่มความหมายเกี่ยวกับอารมณ์ความรู้สึก
- กลุ่มความหมายเกี่ยวกับคำเรียก
- กลุ่มความหมายเกี่ยวกับสภาพ
- กลุ่มความหมายเกี่ยวกับภาพลักษณ์
- กลุ่มความหมายเกี่ยวกับสิ่งของ
- กลุ่มความหมายเกี่ยวกับลำดับ

ภาพที่ 4 แผนภูมิแสดงสัดส่วนกลุ่มความหมายของคำสแลงในภาษาเกาหลี

### 3. คำนิยมที่สะท้อนจากคำสแลง

ผลจากการวิเคราะห์คำนิยมที่ปรากฏในคำสแลงภาษาเกาหลี ผู้วิจัยได้กำหนดประเด็นคำนิยมศึกษาโดยเรียงลำดับจากคำนิยมที่พบมากไปน้อย สรุปได้ดังนี้

1. คำนิยมด้านภาพลักษณ์ภายนอก เช่น **간지난다(ดูดี) 까리하다(ดูดี, หล่อ) 100m 미인(สวย 100 เมตร)** คนเกาหลีส่วนใหญ่ให้ความสำคัญกับภาพลักษณ์ภายนอกไม่ว่าจะเป็นทรงผม เสื้อผ้า รูปร่างหน้าตา รวมทั้งการทำศัลยกรรมตกแต่งที่คนเกาหลีมองว่าเป็นวัฒนธรรมอย่างหนึ่งไปแล้วเพื่อสื่อถึงสิ่งที่เห็นให้แสดงออกผ่านทางภาพลักษณ์ภายนอก และในปัจจุบันการแข่งขันในหน้าที่

การงานในสังคมเกาหลีจึงมีอัตราสูง เมื่อความรู้ความสามารถที่มีพอๆกัน จึงทำให้มีการคัดเลือกที่ บุคลิกและหน้าตามากขึ้น โดยเฉพาะผู้หญิงที่หากใครสวยเป็นทุนเดิม ทั้งโดยธรรมชาติหรือการ ปรับแต่ง ก็ล้วนทำให้มีชัยไปกว่าครึ่ง (มินตรา ชัชวาลย์กาล, 2552) ทำให้มีค่าสแลงที่ใช้ชื่นชมและ ตำหนิบุคคลอื่นจากภาพลักษณ์ที่แสดงออกมา

2. ค่านิยมด้านพฤติกรรมความรุนแรง เช่น 갈구다(หยอกล้อ, แซว) 대가리(หัวหน้า, ผู้นำ กลุ่ม) 왕따(คนที่เพื่อนไม่คบ) การศึกษาของเกาหลีได้มีการแข่งขันกันสูงมาก ชีวิตวัยเรียนของ นักเรียนเกาหลีจึงมีแต่การแข่งขันและอัดแน่นด้วยตำราเรียน ความสัมพันธ์ในโรงเรียนหลายแห่ง แทนที่จะเป็นเพื่อนกับเพื่อนกลับกลายเป็นศัตรูท่ามกลางสังคมที่ต้องแข่งขันกันจนทำให้ในบาง โรงเรียนเกิดวัฒนธรรมนักร้องซึ่งเป็นหนึ่งในผลของระบบการศึกษาและจากสภาพแวดล้อมที่นักเรียน ถูกคาดหวังโดยพ่อแม่ทำให้นักเรียนบางกลุ่มที่แสดงออกอย่างก้าวร้าวและการสถาปนาตนเป็นผู้ แข็งแรงเหนือนักเรียนคนอื่นที่อ่อนแอกว่า นอกจากนี้ยังมีการหยอกล้อกันอย่างรุนแรงหรือการนิทา เพื่อมุ่งร้าย โดยจากการศึกษาค่าสแลงพบว่ามีความเกี่ยวข้องกับพฤติกรรมความรุนแรง และค่าสแลงที่ใช้เรียกหรือคำที่ใช้ดูแคลนผู้ที่อ่อนแอกว่า

3. ค่านิยมที่มีความเกี่ยวข้องกับเพศและความสัมพันธ์ เช่น 따먹다(คุนอนคืนเดียว) 돌싱 (กลับมาโสด) 양다리(การคบซ้อน) ฯลฯ จากการศึกษาค่าสแลงภาษาเกาหลีพบว่ามีความ เกี่ยวข้องกับเรื่องเพศ โดยค่าสแลงเหล่านี้มีความหมายเกี่ยวข้องกับการแบ่งแยกทางเพศ ทางด้านอายุ ลักษณะภายนอก อารมณ์ความรู้สึกและพฤติกรรมทางเพศผ่านค่าสแลง

4. ค่านิยมด้านการดื่มแอลกอฮอล์และการสูบบุหรี่ เช่น 나발불다(ดื่มเหล้าแบบกระดกขวด) 밤새 달려(เที่ยวดื่มตลอดทั้งคืน) 골초/꼴초(คนสูบบุหรี่จัด) 돛대(บุหรี่มวนสุดท้าย) ฯลฯ ประเทศ เกาหลีได้ถือได้ว่าเป็นประเทศที่มีดื่มแอลกอฮอล์มากเป็นอันดับต้นๆของโลก การดื่มเครื่องดื่มประเภท แอลกอฮอล์ถือเป็นมรดกทางวัฒนธรรมที่ผู้ชายส่วนใหญ่จะดื่มสุราหรือโซจู ภายหลังจากการทำงานใน แต่ละวันและในยามสังสรรค์ เช่นเดียวกับผู้หญิงทำงานทั้งในเมืองและชนบท ส่วนนักศึกษาจะดื่มกัน มากทั้งชายและหญิง อีกทั้งมีการแข่งขันกันดื่มจนหมดถ้วยในการยกดื่มแต่ละครั้ง นอกจากนี้มีการ ผสมระหว่างเหล้า เบียร์ ไวน์และเหล้าตะวันตกหลายชนิดเพื่อแข่งกันดื่มดูว่าใครจะคอแข็งกว่ากัน (ดำรง ฐานดี, 2555) และยังถือว่าการพบปะสังสรรค์เป็นการแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารกันทำให้เกิด ความสนิทสนมกันมากขึ้นจากการดื่ม จากค่าสแลงจะพบว่าคำที่เกี่ยวข้องกับการดื่มแอลกอฮอล์ไม่ ว่าจะเป็นลักษณะการดื่ม หรือคำเชื้อเชิญในหมู่เพื่อน และมองว่าการดื่มช่วยให้ความสัมพันธ์แนบแน่น กันมากขึ้น ยังถือเป็นการลดช่องว่างระหว่างกันระหว่างผู้อาวุโสและผู้เยาว์เพราะจากการที่สังคม เกาหลียึดถือระบบอาวุโสทำให้เกิดช่องว่างระหว่างบุคคลได้ ไม่ว่าจะจากอายุ หรือระดับชั้นทางสังคม ส่วนการสูบบุหรี่ถือเป็นเรื่องหนึ่งที่เป็นที่นิยมมาก ชายวัยทำงานส่วนใหญ่จะสูบบุหรี่จัดโดยให้

เหตุผลว่าเพราะความเครียดจากการทำงาน ในขณะที่วัยรุ่นต่างเลียนแบบและสับสนเรื่อยมาจนเป็นผู้ใหญ่ ทำให้อัตราการสูบบุหรี่ของคนเกาหลีมีอยู่สูงมาก

5. ค่านิยมด้านสิ่งของเครื่องใช้และการใช้จ่าย เช่น 나이롱 환자(ผู้ป่วยไนลอน) 된장녀(ผู้หญิงวัตถุนิยม) 깔(따구)(รีน) ฯลฯ จากคำสแลงที่พบทำให้พบว่าเงินมีส่วนสำคัญต่อความสัมพันธ์ต่างๆ ไม่ว่าจะเป็นเพื่อนหรือการออกเดทของชายหญิง ในการนัดพบกันระหว่างชายและหญิง โดยส่วนใหญ่เพศชายมักชำระเงินต่างๆ เพราะจากธรรมเนียมหรือคตินี้ผู้ชายถูกปลูกฝังว่าในการนัดพบกันฝ่ายชายจะเป็นผู้ออกค่าใช้จ่ายทั้งหมดและคอยดูแล อีกทั้งการที่มีผู้มาเยี่ยมเยียน ผู้ที่เป็นเจ้าบ้านจะต้องเป็นผู้ดูแลและรับผิดชอบให้ความสะดวกสบายทางด้านต่างๆ และการบริโภคนิยมของบางกลุ่มคนในสังคมที่นิยมบริโภคสินค้าที่เกินความจำเป็นและฟุ่มเฟือย

6. ค่านิยมด้านการทำงาน เช่น 능쟁이(คนไม่เอาการเอางาน, คนขี้เกียจสันหลังยาว) 뽕세다(ทำงานหนัก) 잉여(คนว่างงาน) ฯลฯ ค่านิยมนี้เป็นค่านิยมที่เห็นได้ทั่วไปในสังคมเกาหลีที่คนเกาหลีส่วนใหญ่นิยมทำงานหนัก ไม่ว่าจะงานที่ยากเย็นแสนเข็ญ หากคนเกาหลีได้ลงมือทำแล้ว จะได้รับความสำเร็จเสมอ และบ่อยครั้งเป็นความสำเร็จที่ทำได้เกินเป้าหมายที่ตั้งไว้แต่แรกเสียอีก จึงมีการเรียกจริยธรรมในการทำงานแบบนี้ว่า “จิตวิญญาณเราทำได้” (Can-do spirit) ซึ่งนักวิชาการเกาหลีต่างอ้างว่า ปัจจัยด้านจริยธรรมในการทำงานหนักนี้เองที่เป็นผลให้ประเทศเกาหลีได้รับความสำเร็จในการพัฒนาเศรษฐกิจภายในระยะเวลาอันสั้น (ดำรง ฐานดี 2555) แต่จากการศึกษาค่านิยมทางด้านการทำงานพบว่า เป็นคำสแลงที่แสดงความยากลำบากในการทำงานหรือการหางาน และคำสแลงในด้านตรงกันข้ามคือความเกียจคร้าน

7. ค่านิยมด้านความสัมพันธ์ระหว่างบุคคล เช่น 갑이다(รุ่นเดียวกัน) 말 까다(พูดแบบกันเอง) 불안친구 (เพื่อนวัยเด็ก) ฯลฯ โดยความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลของคนเกาหลีมองว่าจะส่งผลต่อการอยู่ร่วมกันในสังคมจากแนวคิดของลัทธิขงจื้อที่ปรากฏอยู่ในสังคมเกาหลีมาช้านานและยังคงอยู่ในปัจจุบัน ทำให้คนเกาหลีมีการแบ่งแยกบุคคลจากตำแหน่งและอายุอย่างเคร่งครัด ผู้ใช้คำสแลงส่วนใหญ่จะใช้กับผู้มีอายุเท่ากันหรือน้อยกว่า โดยถือเรื่องความสนิทสนมของทั้งสองฝ่าย จากคำสแลงจะพบว่ามีคำสแลงที่ใช้แสดงความเป็นรุ่นเดียวกันและคำที่ใช้ในการลดระดับทางภาษา และหากอยู่ในวัยเดียวกันแต่อีกฝ่ายมีคุณวุฒิมากกว่าก็ไม่สามารถใช้คำที่เป็นกันเองได้เพราะถือเรื่องความอาวุโส และผู้มีอายุรุ่นราวคราวเดียวกัน ยิ่งเป็นเพื่อนนักเรียนกันแล้วความสนิทสนมย่อมมีมากขึ้น

จากผลการศึกษาวิเคราะห์ค่านิยมจากการใช้คำสแลงพบว่า ค่านิยมทางสังคมมาจากพื้นฐานทางสังคมและวัฒนธรรมของประเทศเกาหลีอย่างการยึดแนวทางการดำเนินชีวิตตามลัทธิขงจื้อที่ โดยเน้นเรื่องความสุภาพ ยึดรูปลักษณ์ที่เป็นทางการ และชอบรักษาภาพลักษณ์ให้ดูดีเสมอ อีกทั้งจากการปฏิรูปสังคมที่มีการปรับเปลี่ยนโครงสร้างทางเศรษฐกิจและมีการประกาศใช้แผนพัฒนาเศรษฐกิจ ส่งผลให้สังคมเกาหลีปรับเปลี่ยนจากสังคมเกษตรกรรมไปเป็นมุ่งสร้างความสำเร็จทางอุตสาหกรรม

และความมั่นคงให้แก่ประเทศ ประกอบกับการกลายเป็นสังคมที่เปิดกว้างและรับวัฒนธรรมต่างชาติ เข้ามาในประเทศมากขึ้นทำให้สังคมมีความเปลี่ยนแปลงให้ความสำคัญกับค่านิยมดั้งเดิมลดลงแต่ก็ ยังคงอยู่ ซึ่งส่งผลทำให้สภาพสังคมและค่านิยมต่างๆ รวมทั้งค่านิยมในการทำงานของคนเกาหลี เปลี่ยนแปลงไป คนเกาหลีเปลี่ยนมายอมรับความเป็นตัวของตัวเอง ชอบความเป็นอิสระ มีเชื่อมั่นใน ตนเองและชอบเอาชนะ ในการทำงานหรือการเรียนมีความมุ่งมั่น ทำงานหนักและอดทนเพื่อให้ได้รับ ผลสัมฤทธิ์ในระดับสูง แต่ในทางกลับกันก็ก่อให้เกิดการแสดงออกในรูปของความตื้อรั้นและเอาแต่ใจ ตนเอง ส่วนค่านิยมในด้านการตีเครื่องตีแอลกอฮอล์พบว่าวัฒนธรรมในการตีของคนเกาหลีมี ลักษณะเฉพาะจากวัฒนธรรมอื่นโดยมองว่าเป็นการตีเพื่อเข้าสังคม การตีของคนเกาหลีมีการแบ่ง การตีออกเป็นรอบ หากตีรอบที่หนึ่งสิ้นสุดลงก็จะมี การตีในรอบที่สองและสาม ผู้ตีส่วนใหญ่หาก เรียงจากมากไปน้อยจะแบ่งออกเป็นกลุ่มเพื่อน เพื่อนร่วมงาน คนในครอบครัว และลูกค้าของบริษัท แม้จะมีคนที่ไม่ตีเพียงคนเดียวแต่ก็มีอัตราส่วนที่น้อยมากเพราะถูกมองว่าการตีคนเดียวและการริบ เหล้าให้ตัวเองนั้นเป็นคนที่มีความทุกข์หรือมีปัญหา เวลาตีจะตีร่วมกับผู้อื่นและไม่รินสุราให้ตัวเอง เหตุผลหลักในการตีคือเพื่อความปรองดองและความสนิทสนมของหมู่คณะ และมีการแบ่งวัฒนธรรม ในการตีออกเป็น 1) 폭음 문화 เป็นวัฒนธรรมในการตีแอลกอฮอล์อย่างหนัก หากตีแอลกอฮอล์ ก็จะต้องตีให้ถึงที่สุดจนกว่าจะเมาไปด้วยกันกับผู้ร่วมตี 2) 대작 문화 เป็นวัฒนธรรมในการตี ร่วมกัน อย่างเช่นการรินสุราให้ผู้อื่น คอยสังเกตสุราในแก้วของผู้อื่นว่าหมดแล้วหรือยังและจะไม่รอให้ เจ้าของแก้วถามว่าใครจะรินให้ซึ่งถือเป็นการใส่ใจผู้ร่วมตี และ 3) 집단 문화 เป็นวัฒนธรรมในการ ตีร่วมกันเป็นหมู่คณะ วัฒนธรรมในการตีแอลกอฮอล์ของเกาหลีถือเป็นส่วนสำคัญต่อความสัมพันธ์ ระหว่างบุคคลเช่นกัน เพราะจากการร่วมตีกันเป็นหมู่คณะทำให้เกิดความสนิทสนมเพิ่มขึ้นและหาก มีผู้ไม่ไปตีร่วมกันอาจทำให้ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น ๆ ลดลงจนอาจทำให้ความสัมพันธ์ลดลงจน กลายเป็นบุคคลอื่นได้

### สรุปผล อภิปรายและข้อเสนอแนะ

งานวิจัยฉบับนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ 1) วิเคราะห์คำสแลงในภาษาเกาหลีที่ในด้านรูปแบบการ สร้างคำสแลงและการจัดกลุ่มทางความหมายของคำสแลง และ 2) เพื่อวิเคราะห์ค่านิยมที่สะท้อนจาก คำสแลงในภาษาเกาหลี โดยศึกษาหนังสือ Korean Slang (As Much As a Rat's Tail) จำนวน 157 คำ ผลการศึกษารูปแบบการสร้างคำสแลงเกาหลีพบว่า คำสแลงในภาษาเกาหลีมีการสร้างคำโดยการ นำคำที่มีอยู่แล้วมาสื่อความหมายใหม่มากที่สุด โดยนำคำที่มีอยู่แล้วมาสื่อความหมายในเชิง เปรียบเทียบหรือแฝงความหมาย หรืออาจมีเติมคำขยาย ‘~(으)ㄴ/는’, ‘~(으)ㄹ’ รองลงมาคือการ สร้างคำใหม่โดยการประสมคำซึ่งอาจเป็นการประสมคำระหว่างคำภาษาเกาหลีกับคำภาษาเกาหลี หรือคำภาษาเกาหลีกับคำภาษาต่างประเทศทั้งภาษาอังกฤษและภาษาญี่ปุ่น และคำภาษาเกาหลี

ประกอบด้วย -ㅅ/ㅆ ซึ่งเป็นปัจจัยที่ใช้เพิ่มความหมายลักษณะหรือสภาพของคำว่าผู้ชายหรือผู้หญิง  
วิธีสร้างคำลำดับถัดมาคือการตัดคำ การเปลี่ยนเสียงหรืออักษรวิธี การนำคำจากภาษาต่างประเทศมา  
สื่อความหมายใหม่ การเลียนเสียงธรรมชาติ และวิธีที่พบน้อยที่สุดคือการนำคำจากภาษาถิ่นมาสื่อ  
ความหมาย

ผลจากการศึกษารูปแบบการสร้างคำสแลงพบว่าสอดคล้องกับการศึกษาของ สุชาดา เทวะ  
ผลิน (2531) นวลพรรณ พลังคะพันธ์พงศ์(2541) และอรุษา ถิวันดี (2551) ที่พบว่าทางการสร้างคำ  
สแลงว่าแบ่งออกเป็น การสร้างคำสแลงแท้ เช่น การเปลี่ยนเสียง การตัดพยางค์แล้วเปลี่ยนเสียง การ  
ย่อคำ การทับศัพท์คำต่างประ เทศ การเปลี่ยนความหมายจากเดิม การกำหนดคำให้มีเสียงเลียนเสียง  
ธรรมชาติ การสร้างคำจากอิทธิพลของสื่อหรือปรากฏการณ์ทางสังคม ส่วนคำสแลงไม่แท้มีลักษณะ  
การสร้างคำคือ การนำคำที่ไม่ทราบที่มามาใช้ให้มีความหมายเชิงสแลง การนำคำที่ทราบความหมาย  
มาประกอบเป็นคำ และสอดคล้องกับโกอินยอง (고은영, 2013) ที่ตั้งข้อสังเกตไว้คือ มีการใช้ ‘ㄱ-, -  
ㄱ’(คำที่ใช้เรียกผู้ชายอย่างดูหมิ่นดูแคลน), -ㅉ(คำที่ใช้เรียกผู้หญิงอย่างดูหมิ่นดูแคลน)’ ในการศึกษา  
พบว่ามีการใช้ ‘ㄱ-’ และการใช้ ‘-ㅅ(ปัจจัยที่ใช้เพิ่มความหมายของคำว่า ‘ผู้ชาย’), -ㅆ(ปัจจัยที่ใช้เพิ่ม  
ความหมายของคำว่า ‘ผู้หญิง’)’ ซึ่งเป็นคำที่ใช้กล่าวถึงผู้ชายและผู้หญิงเช่นเดียวกันแต่มีความแตกต่าง  
ในระดับความรุนแรงของคำ การใช้คำขยาย ‘-는’, ‘-은’ ในคำสแลง ด้วยเหตุที่คำสแลงในภาษา  
เกาหลีมีการนำคำที่มีอยู่แล้วมาสื่อความหมายใหม่ในรูปแบบของการแฝงความหมายหรือการ  
เปรียบเทียบมากที่สุด ทำให้สามารถเห็นถึงความคิดและค่านิยมของคนเกาหลีต่อสิ่งต่างๆ ในสังคม คำ  
สแลงจึงเป็นสิ่งที่สะท้อนสังคม ค่านิยมและความคิดของคนเกาหลีได้เป็นอย่างดี และการจัดกลุ่ม  
ทางความหมายของคำสแลงพบว่า คำสแลงในภาษาเกาหลีสามารถแบ่งคำออกเป็น 7 กลุ่ม  
ความหมาย โดยเรียงจากกลุ่มคำที่พบมากที่สุดไปน้อยคือ กลุ่มอารมณ์ความรู้สึก กลุ่มพฤติกรรม  
กลุ่มคำเรียก กลุ่มสภาพ กลุ่มภาพลักษณ์ กลุ่มสิ่งของและกลุ่มลำดับ

ในการศึกษาค่านิยมที่สะท้อนจากคำสแลงในภาษาเกาหลีพบค่านิยม 7 ประการคือ ค่านิยม  
ด้านภาพลักษณ์ภายนอก ค่านิยมด้านพฤติกรรมความรุนแรง ค่านิยมที่มีความเกี่ยวข้องกับเพศและ  
ความสัมพันธ์ ค่านิยมด้านการตีแอมแอลกอฮอล์และการสูบบุหรี่ ค่านิยมด้านสิ่งของเครื่องใช้และการใช้  
ง่าย ค่านิยมด้านการทำงาน และค่านิยมด้านความสัมพันธ์ระหว่างบุคคล โดยค่านิยมเหล่านี้มาจาก  
พื้นฐานทางสังคมและวัฒนธรรมของประเทศเกาหลีที่ในปัจจุบันมีการรับวัฒนธรรมจากต่างชาติมาก  
ขึ้นส่งผลต่อค่านิยมดั้งเดิมที่มีอยู่เกิดการเปลี่ยนแปลงและการใช้คำสแลงถือเป็นการใช้ภาษารูปแบบ  
หนึ่งที่สะท้อนให้เห็นถึงความคิด ความรู้สึกของผู้ใช้ภาษาได้

จากการวิจัยคำสแลงในภาษาเกาหลีเป็นเป็นการศึกษาในวงแคบเพียงในหนังสือเท่านั้น ควรมี  
การวิจัยและใช้ข้อมูลของคำสแลงที่มีแหล่งศึกษาที่หลากหลายขึ้น ผู้วิจัยจึงขอเสนอแนวทางการศึกษา  
ดังต่อไปนี้

1. ควรมีการศึกษาคำสแลงภาษาเกาหลีที่ปรากฏตามสังคมออนไลน์หรือสื่อต่างๆ
2. ควรมีการศึกษาคำที่เกิดขึ้นใหม่ (신조어) หรือคำที่นิยมใช้ (유행어) เพื่อศึกษาการสร้างคำหรือลักษณะสังคมที่สะท้อนผ่านคำเหล่านี้

## บรรณานุกรม

- จินตนา พุทธเมตตะ. (2546). คำสแลง. กรุงเทพฯ: ภาควิชาภาษาไทยและภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ.
- ชัชฌีย์ วินิจชัยนันท์. (2549). การวิเคราะห์คำศัพท์สแลงของชายที่มีจิตใจเป็นหญิง. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบริหารบัณฑิต, สาขาวิชาภาษาไทย, บัณฑิตวิทยาลัย, มหาวิทยาลัยศิลปากร.
- ดำรงค์ ฐานดี. (2555). คนเกาหลี : มุมมองจากคนภายใน. เอกสารประกอบการบรรยายเรื่อง คุณลักษณะที่พึงประสงค์ในการพัฒนาขีดความสามารถเชิงการแข่งขัน (competency) ของชุมชนและภาคส่วนที่เกี่ยวข้อง โดยการถอดบทเรียนการปฏิบัติที่เป็นเลิศ (best practice) ที่สอดคล้องกับวิถีชีวิตของคนและชุมชนของประชากรชาวเกาหลีใต้ในประเทศไทยและประเทศเกาหลีใต้, ศูนย์เกาหลีศึกษา มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- แนนน้อย บุญยเนตร. (2528). คำคะนองในหนังสือพิมพ์รายวันระหว่างปีพุทธศักราช 2521-2525. วิทยานิพนธ์อักษรศาสตรมหาบัณฑิต, สาขาภาษาไทย, บัณฑิตวิทยาลัย, จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- มินตรา ชัชวัลย์กาล. (2552). กินให้สวยสุขภาพดีสไตล์สาวเกาหลี. กรุงเทพฯ: พีลกู๊ด.
- ศุภชัย ต๊ะวิชัย. (2558). ความหมายของรูปภาพในระดับต่างๆ. เอกสารคำสอนวิชาอรรถศาสตร์ภาษาไทย 411 413, ภาควิชาภาษาไทย, คณะอักษรศาสตร์, มหาวิทยาลัยศิลปากร.
- สุชาดา เทวะผลิน. (2531). คำสแลงในภาษาไทยจากหนังสือพิมพ์รายวัน. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบริหารบัณฑิต สาขาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- อรทัย ชินอัครพงศ์. (2557). “การศึกษาคำด่าในภาษาไทยตามแนวอรรถศาสตร์ชาติพันธุ์และวัจนปฏิบัติศาสตร์.” วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรดุษฎีบัณฑิต สาขาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยนเรศวร.
- Peter Liptak, and Siwoo Lee. (2015). Korea Slang (As Much As a Rat's Tail, 쥐꼬리만). U.S.A: EXILE PRESS.
- 강동철. (2005). 청소년의 속어 사용과 자아개념과의 관계. 석사학위논문. 목포대학교.
- 고은영. (2013). 청소년 비속어 특징과 순화 방안. 석사학위논문. 한국교원대학교.
- 김정선, 이필영, 김태경, 이삼형, 장경희, 전은진. (2013). “청소년의 입말에 나타난 비속어와 공격적 언어 표현 사용 실태 조사” [한국어교육학회 국어교육], 2013-140. 153-181.
- 김흥규, 이상란. (2014). 한국인의 가치관과 라이프스타일에 관한 연구. 인하대학교 교육연구소.



- 박예진. (2015). 청소년의 비속어 사용 실태와 의식 연구. 석사학위논문. 연세대학교.
- นวลวรรณ พลังคะพันธ์พงศ์. (2541). “การวิเคราะห์ภาษาในนิตยสารบันเทิง.” การศึกษามหาบัณฑิต สาขาภาษาไทย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ. เข้าถึงเมื่อวันที่ 16 กันยายน 2558. ฐานข้อมูลงานวิจัย [http://tdc.thailis.or.th/tdc/browse.php?option=show&browse\\_type=title&titleid=341020&query=%B9%C7%C5%C7%C3%C3%B3%20%BE%C5%D1%A7%A4%D0%BE%D1%B9%B8%EC%BE%A7%C8%EC&s\\_mode=any&d\\_field=&d\\_start=0000-00-00&d\\_end=2558-11-04&limit\\_lang=&limited\\_lang\\_code=&order=&order\\_by=&order\\_type=&result\\_id=1&maxid=1](http://tdc.thailis.or.th/tdc/browse.php?option=show&browse_type=title&titleid=341020&query=%B9%C7%C5%C7%C3%C3%B3%20%BE%C5%D1%A7%A4%D0%BE%D1%B9%B8%EC%BE%A7%C8%EC&s_mode=any&d_field=&d_start=0000-00-00&d_end=2558-11-04&limit_lang=&limited_lang_code=&order=&order_by=&order_type=&result_id=1&maxid=1)
- สมใจ เสรีวงศ์. (2526). “ภาษาสแลงในภาษาไทยกรุงเทพ.” วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต สาขาภาษาศาสตร์และภาษาเอเชียอาคเนย์ บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยมหิดล. เข้าถึงเมื่อวันที่ 18 กันยายน 2558. ฐานข้อมูลงานวิจัย [http://tdc.thailis.or.th/tdc/browse.php?option=show&browse\\_type=title&titleid=265022&query=%CA%C1%E3%A8%20%E0%CA%C3%D5%C7%A7%C8%EC&s\\_mode=any&d\\_field=&d\\_start=0000-00300&d\\_end=2558-11-04&limit\\_lang=&limited\\_lang\\_code=&order=&order\\_by=&order\\_type=&result\\_id=1&maxid=1](http://tdc.thailis.or.th/tdc/browse.php?option=show&browse_type=title&titleid=265022&query=%CA%C1%E3%A8%20%E0%CA%C3%D5%C7%A7%C8%EC&s_mode=any&d_field=&d_start=0000-00300&d_end=2558-11-04&limit_lang=&limited_lang_code=&order=&order_by=&order_type=&result_id=1&maxid=1)
- อรอุษา ถิ่นวันดี. (2551). “การศึกษาลักษณะและการใช้คำสแลงในนิตยสารบันเทิงภาษาไทย พุทธศักราช 2549.” วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาไทย บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์. เข้าถึงเมื่อวันที่ 19 กันยายน 2558. บทความย่อจาก ฐานข้อมูลงานวิจัย [http://tdc.thailis.or.th/tdc/browse.php?option=show&browse\\_type=title&titleid=193909&query=Array&s\\_mode=Array&date\\_field=date\\_create&date\\_start=2557&date\\_end=2558&limit\\_lang=&limited\\_lang\\_code=tha&order=&order\\_by=title&order\\_type=ASC&result\\_id=1&maxid=1](http://tdc.thailis.or.th/tdc/browse.php?option=show&browse_type=title&titleid=193909&query=Array&s_mode=Array&date_field=date_create&date_start=2557&date_end=2558&limit_lang=&limited_lang_code=tha&order=&order_by=title&order_type=ASC&result_id=1&maxid=1)

ภาคผนวก

รายการคำสแลงที่ได้จากการเก็บข้อมูลในหนังสือ Korean Slang (As Much As a Rat's Tail, 쥐꼬리만큼)

จำนวน 157 คำ

รูปแบบการสร้างคำสแลง

1. การนำคำที่มีอยู่แล้วมาสื่อความหมายใหม่ จำนวน 67 คำ

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
1.1 คำนาม	<p>골초/꼴초</p> <p>(คนที่)สูบบุหรี่จัด, คนสูบบุหรี่ติดกันไม่หยุด : เดิมหมายถึง บุหรี่คุณภาพไม่ดีหรือคุณภาพต่ำ แต่ในที่นี้เป็นคำสแลงที่ใช้เรียกคนที่สูบบุหรี่จัด (อาจเพราะคนที่สูบบุหรี่จัดมักจะซื้อบุหรี่ราคาถูก มาสูบ) คล้ายกับสำนวนภาษาอังกฤษที่ว่า “chain smoker” หรือ “smokes like a chimney.”</p>	<p>그는 <u>꼴초</u>가 되어버렸어</p> <p>เขากลายเป็นพวก<u>สูบบุหรี่จัด</u>ไปเสียแล้ว</p>	คำเรียก
	<p>깡(다구)</p> <p>ความกล้าหรือความดีใจ (ในการอดทนจนถึงขีดสุดกับสถานการณ์ใดสถานการณ์หนึ่ง) : 깡이 세다(กล้าหรือดีใจมาก), 깡이 있다(มีความกล้า, ดีใจ) เป็นคำที่ถูกใช้อยู่บ่อย คำว่า 깡 เดิมเป็นคำในภาษาเกาหลีเหนือ หมายถึง หมายถึง เหล็กกล้า ส่วน 다구 หมายถึง โมหิน</p>	<p>가: 겁쟁이. <u>깡다구</u>도 없냐? 평일날 무슨 음주단속이야.</p> <p>나: 몰라 난 <u>깡</u>이 없어서 운전 못하겠어.</p> <p><u>깡다구</u> 센 네가 운전해!</p> <p>ก: ไอ้คนซี้ซลาด ไม่<u>กล้า</u>เลยเหรอ? วันธรรมดาจะมี ตรวจวัดแอลกอฮอล์ได้ไง</p>	อารมณ์ความรู้สึก

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
1.1 คำนาม (ต่อ)	<p>깡(다구)(ต่อ)</p> <p>ในที่นี้เป็นคำสแลงถูกนำมาใช้กับลักษณะนิสัยที่มีความกล้าหรือความแข็งแกร่ง</p>	<p>ข: ไม่รู้ละ ฉันไม่กล้า ขับไม่ได้หรอก <b>นายกล้ามาก</b> ก็ขับเลยสิ!</p>	
	<p>나비</p> <p>ผีเสื้อ (คนเจ้าชู้)</p> <p>: เดิมหมายถึง ผีเสื้อ ผีเสื้อนั้นจะบินจากดอกไม้ดอกหนึ่งไปยังดอกไม้ดอกหนึ่งเพื่อผสมเกสรดอกไม้ ในที่นี้หมายถึง ผู้หญิง (ผีเสื้อในที่นี้สื่อถึงผู้หญิงเท่านั้น) เพื่อให้ได้ความสนใจหรือการชื่นชมจากพวกผู้ชายที่แอบคบอยู่ แต่กลับไม่ให้ความหวังใดๆ แก่ผู้ชายเหล่านั้นและเป็นการคบหาเล่นๆ (คบเพื่อฆ่าเวลา)</p>	<p>가: 저 쪽에 내려가서 재들 놀려 주자! 우리가 꽃가루 없는 꽃들이 되는거야. 나: 훌륭해! <b>나비</b> 응징. ก: ลงไปข้างล่างนั่นแล้วไปเล่นกับเด็กพวกนั่นกัน เออะ! พวกเราเป็นดอกไม้ที่ไม่มีเกสรไง ข: เยี่ยมเลย! ทำโทษพวก<b>ผีเสื้อ(คนเจ้าชู้)</b>นั่น</p>	คำเรียก
	<p>낙동강 오리알</p> <p>คนที่โดดเดี่ยว, คน(ที่)น่าสงสาร</p> <p>: แม่น้ำนาคดง(낙동강) เป็นแม่น้ำที่อยู่ในเขตเมืองพูซาน ในช่วงเริ่มต้นสงครามเกาหลีเป็นแนวรบป้องกันสุดท้ายอยู่ด้านล่างสุดของคาบสมุทรเกาหลี และเป็นพื้นที่ที่เป็นเขตป้องกันที่โดดเดี่ยว</p> <p>ในที่นี้เป็นคำสแลงที่มีความหมายเชิงเปรียบเทียบ หมายถึง คนที่แยกออกไปจากพรรคพวกหรือผู้ที่ถูกทิ้งให้เปล่าเปลี่ยวเหมือน</p>	<p>그녀는 나에게 전화를 하겠다고 약속했지만 전화는 오지 않았고 나는 지금 <b>낙동강 오리알</b>. เธอสัญญาว่าจะโทรหาฉันแต่ก็ไม่โทรมา ตอนนี้นั่นก็เป็น<b>คนที่โดดเดี่ยว</b>แล้ว</p>	สภาพ

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
1.1 คำนาม (ต่อ)	낙동강 오리알 (ต่อ)	ไข่เป็ดนึ่งคึ่งที่นำสงสาร ดังนั้นจึงเรียกคนที่ไม่ได้รับความสนใจใดๆ และ เหมือนเป็นสิ่งที่ไม่มีชีวิตอยู่ โดดเดี่ยวและน่า สงสารมากๆ ว่า 낙동강 오리알 (มักใช้ตอน หยอกเล่นระหว่างเพื่อน)	
	낙하산	เด็กเส้น, เล่นพรรคเล่นพวก, ใช้เส้นสาย : 낙하산 หมายถึง ร่มชูชีพ แต่ในที่นี้ 낙하산 จัดเป็นคำสแลงหมายถึง สถานภาพหรือสถานะที่ ได้เปรียบจากอิทธิพลของพ่อแม่หรือเส้นสายทาง การเมืองที่ถูกนำมาใช้เพื่อให้ได้รับสิทธิพิเศษ โดยสำนวนนี้พนักงานบริษัทหรือบุคลากรใน หน่วยงานต่างๆ จะใช้เพื่อแสดงให้เห็นถึงการ เลือกที่รักมักที่ชังและแสดงให้เห็นถึงความอิจฉา หรือโกรธแค้น	คำเรียก
	날라리	(หนุ่ม, สาว)เจ้าสำอาง, พวกเกกมะเหรก, พวก ชอบเที่ยวเล่น (คนที่ชอบการเที่ยวเล่นหรือเจ้า	가: 신입 재 뭐야? 어떻게 재가 우리보다 윗자리로 간거야? 누군가를 알고 있는게 분명해. 나: 재 낙하산이라고 들었어. 저 남자 아버지가 신 <sup>1</sup> 이야. ก: เด็กใหม่นั้นอะไรกัน? ได้อยู่ตำแหน่งสูงกว่าพวก เราได้อย่างไร? ต้องรู้จักใครแน่ๆ ข: ได้ยินว่าเขาเป็นเด็กเส้นนะ พ่อของเด็กนั้นเป็น CEO ล่ะ

<sup>1</sup>신(Shin) มีสองความหมายคือ ความหมายแรกคือ พระเจ้าหรือพระเจ้า และอีกความหมายคือนามสกุลของผู้บริหารของ Lotte Group

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
1.1 คำนาม (ต่อ)	<p>날라리 (ต่อ)</p> <p>สำอองโดยที่มีการกระทำที่ไม่รู้จักโต) : เดิมหมายถึง เครื่องดนตรีประเภทหนึ่งจัดเป็นเครื่องเป่าของเกาหลีคล้ายปี่ชวา ในที่นี้คำว่า 날라리 จัดเป็นคำสแลงมี 2 ความหมาย 1) คำที่ใช้เรียกคนหนุ่มสาวที่ไม่เรียนหนังสือและเอาแต่เล่น และ 2) ผู้หญิงหรือผู้ชายที่ให้ความสำคัญกับรูปโฉมภายนอกเท่านั้น</p>	<p>가: 개 날라리 같던데... 왜 그 애 만나지 못하게 막지 않아?</p> <p>ก: ยูจินยังคบกับเด็กหนุ่มคนนั้นอยู่หรือ?</p> <p>ข: อืม...</p> <p>ก: เขาเหมือนคนที่ไม่ได้เรื่องเลย... ทำไมไม่ขัดขวางให้เด็กนั้นไม่ได้เจอเขาล่ะ?</p>	
1.1 คำนาม (ต่อ)	<p>노가다</p> <p>ทำงานหนัก</p> <p>: เดิมหมายถึง แรงงานก่อสร้าง, กรรมกรก่อสร้าง แต่ในที่นี้เป็นคำสแลงถูกใช้ในเชิงเปรียบเทียบ หมายถึง การทำงานอย่างหนัก</p> <p>มีคำพ้องความหมายคือ 개고생 หมายถึง ความยากลำบาก, ความทุกข์, ความเหนื่อยยาก : การประสบความยากลำบากอย่างหนักและเป็นทุกข์</p>	<p>가: 류 교수 수업 넣었어? 으, 안돼!</p> <p>나: 뭐? 왜?</p> <p>가: 완전히 <u>노가다</u>야. 좇나 <u>노가다</u>!</p> <p>나: 진짜? 젠장.</p> <p>ก: ลงวิชาอ.รยูไปหรือ? อือ ไม่ได้นะ!</p> <p>ข: อะไร? ทำไมหรือ?</p> <p>ก: <u>งานหนัก</u>แน่นอน <u>งานหนัก</u>มาก!</p> <p>ข: จริงหรือ? ให้ตายเถอะ</p>	สภาพ
	<p>농땡이</p> <p>คนขี้เกียจสันหลังยาว, คนไม่เอางานเอาการ, ความขี้เกียจ (การกระทำที่ใช้เล่ห์และเกียจคร้านหรือคนที่มีลักษณะดังกล่าว)</p>	<p>가 : 대장 <u>농땡이</u> 어디 갔어?</p> <p>나: 창현? 열심히 일하고 있어. 하! 아마 평소대로 자고 있을거야!</p> <p>가 : 할 일이 있을 때는 절대 나타나지 않아.</p>	คำเรียก

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย	
1.1 คำนาม (ต่อ)	농땡이 (ต่อ)	: เป็นคำที่มาจากกรรวมกันของคำว่า 농 (การพูดล้อเล่น, คำพูดขบขัน) และหน่วยคำเติมหลัง 땡 ตามคำแล้วมีความหมายเป็นนัยหมายถึง คนที่เอาแต่เล่นในช่วงที่คนอื่นตั้งใจทำงาน และมักจะใช้ร่วมกับคำกริยา 치다(เล่น, ตี, ตีด)	<p>ก: หัวหน้า<b>จอมขี้เกียจ</b>ไปไหนแล้วล่ะ?</p> <p>ข: ซังฮยอนเธอ? กำลังตั้งใจทำงานอยู่หรืออาจจะกำลังหลับตามปกติก็ได้</p> <p>ก: ไมโผล่ออกมาตอนที่มึงงานทำเลยนะ</p>	
	대가리	หัวหน้า, ผู้นำ : เดิมหมายถึง หัว ซึ่งถือเป็นส่วนสำคัญของร่างกาย ในที่นี้จัดเป็นคำสแลงหมายถึง ผู้นำ, หัวหน้าของกลุ่ม และเป็นคำที่ใช้เรียกคนที่ยอดเยี่ยมหรือเป็นที่หนึ่งของโรงเรียนประถมหรือมัธยมต้น	누가 이 학교 <b>대가리</b> 야? 빨리 튀어나와! ใครเป็น <b>หัวหน้า</b> ของโรงเรียนนี้? ออกมาเร็วๆ!	คำเรียก
	대박(이다)	สุดยอด, แจ๊คพอต : เดิมหมายถึงผลน้ำเต้าขนาดใหญ่ โดยประเทศเกาหลีในช่วงก่อนศตวรรษที่ 20 เป็นช่วงที่ยากไร้ (ยากจน) มีการทำถั่วต้มน้ำเต้าจากผลน้ำเต้าขนาดเล็กด้วยการทำให้แห้งหรือเผา ในที่นี้เป็นคำสแลงที่สะท้อนถึงสภาพปัจจุบัน โดยหมายถึง ความอุดมสมบูรณ์ ความโชคดี และเรื่องที่ดี	오, 이거 정말 <b>대박</b> 이야! โ๊ะะ นี่มัน <b>สุดยอด</b> จริงๆเลย!	อารมณ์ความรู้สึก

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย	
1.1 คำนาม (ต่อ)	반사	เห็นด้วย, เหมือนกัน(แหละ) : เดิมหมายถึง การสะท้อน(กลับ) ในที่นี้เป็นคำสแลงที่พวกเขาได้ๆ ชอบใช้ในการตอบสนองตอนที่ถูกติเตียนหรือถูกโจมตีด้วยคำพูด	가: 오빠는 못생겼어! 나: <b>반사!</b> 너는 무식하잖아! ก: พี่ไม่หล่อเลย! ข: <b>เหมือนกันแหละ!</b> เธอเองก็โง่สินดี!	พฤติกรรม
	방콕	นั่งแช่อยู่ในห้อง, อยู่แต่ในห้อง(ไม่ไปไหน) : คำนี้เป็นคำสแลงที่ใช้แสดงให้เห็นถึงสภาพจิตใจที่ต้องการพักผ่อนของนักเรียนหรือพนักงานที่เหน็ดเหนื่อยจากการเรียนและทำงาน หรืออยากจะหลบหนีจากความเครียด และสามารถใช้คำนี้เพื่อเป็นข้ออ้างสำหรับคนที่ไม่มีที่จะไปหรือไม่มีอะไรจะทำในช่วงที่ลาพัก	가: 겨울방학때 뭐할거야? 나 : <b>방콕</b> 할거야. ก: ช่วงปิดเทอมฤดูหนาวจะทำอะไรเธอ? ข: จะ <b>พักผ่อน(นั่งแช่)ที่ห้อง</b>	สภาพ
	불어	พูดมาให้หมด, บอกให้หมด : 불다 เดิมหมายถึง เป่า(เครื่องดนตรีประเภทเครื่องเป่า) แต่ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง การพูดในสิ่งที่รู้ทุกอย่าง ไม่ปิดบังและพูดทั้งหมด	가: 오늘 한 남자가 우리 사무실에 왔어. 뉴욕에서 온 패션가이였는데... 나: 패션?! <b>불어.</b> 이름이 뭔데? 회사는! 너 내가 얼마나 패션을 사랑하는지 <b>알잖아.</b> ก: วันนี้มีผู้ชายคนหนึ่งมาที่ห้องทำงาน เป็นคนที่ทำงานเกี่ยวกับแฟชั่นมาจากนิวยอร์กเลยนะ	พฤติกรรม



คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย	
1.1 คำนาม (ต่อ)	불어 (ต่อ)	ข: แพชั่น?! <b>บอกมาให้หมด</b> ซื่ออะไร? บริษัทล่ะ! เธอก็รู้ว่าฉันชอบแพชั่นมากแค่ไหน		
	사오정	คนโง่, ไฉฉง : ไชอิ้ว (沙悟靜 : 사오정) เป็นตัวละครในนิทานพื้นบ้านของจีน แต่ในการ์ตูนเกาหลีถูกนำมาวาดในคาแรคเตอร์ที่หูแทบจะไม่ได้ยินและมีพฤติกรรมที่โง่เขลา ในที่นี้เป็นคำสแลงมักใช้กับคนที่ฟังคำถามผิดๆ และตอบคำถามแปลกหรือตอบไม่ตรงกับคำถาม มีคำพ้องความหมายคือ 형광등 หมายถึง คนที่เขื่องช้า, คนที่อึดอาดียืดอาด, คนที่ซึกช้า (คนที่เฉื่อยชาและมีปฏิกิริยาเขื่องช้า)	ก: 배트맨! 나: 팻맨이라고 그만 좀불러! 나 그렇게 똥똥하지않아! 가: 배트맨! 이 빌어먹을 <b>사오정</b> . ก: แบทแมน! ข: เลิกเรียกว่าแพตแมนได้แล้ว! ฉันไม่ได้อ้วนขนาดนั้นสักหน่อย ก: แบทแมน! <b>ไอ้เจ้าจิ้ง</b> เฮงซวย	คำเรียก
	새대가리	คนโง่, คนทึม : เดิมหมายถึง ห้วนก ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึงคนโง่, คนเซ่อ, คนทึม ถูกใช้ในกลุ่มเพื่อนๆ ตอนที่ใครก็ตามที่ทำตัวเหมือนคนโง่หรือลืมสิ่งต่างๆ	ก: 지윤이 어디갔어? 나: 개 또 까먹었나봐. 전화해보자. 완전 <b>새대가리</b> 같애. 가: 뭐? 개 머리 작지 않아. 생각해봐! 크고 작졌잖아. 깍두기 <sup>2</sup> 처럼.	คำเรียก

<sup>2</sup> 깍두기(กักดูกี) กิมจิหัวไชเท้าที่หั่นเป็นรูปสี่เหลี่ยมเล็กๆ

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
	새대가리(ต่อ) ง่ายตาย มีคำภาษาอังกฤษที่คล้ายคำนี้คือ “bird brained”	ก: จี๊ยนไปไหนแล้วละ? ข: ยัยนั่นน่าจะลืมอีกแล้วละ ลองโทรหาสิ สมกับ เป็นยัยที่ม(หัวนก)จริงๆเลย ก: อะไร? หัวยัยนั่นไม่เล็กนะ ลองนี่กดุสิ! ออกจะใหญ่และเป็นเหลี่ยมเหมือนกักดูก็เลย	
1.1 คำนาม (ต่อ)	양다리 : เดิมหมายถึง ขาทั้งสองข้าง หรือขาทั้งสองข้าง ของคนสองคนวางพาดอยู่ข้างบน ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง การที่คนคนหนึ่งคบกับคนสองคนในเวลาเดียวกัน	가: 무슨 일 있어? 너 미친듯 사랑에 빠진 줄 알았는데? 나: 그랬었지, 근데 개가 양다리 걸쳤거든. ก: มีเรื่องอะไรเหรอ? พอนายมีความรักแล้วเหมือนคนบ้าเลยรู้ไหม? ข: คงเป็นแบบนั้นละ แต่จริงๆ แล้วยัยนั่นกำลังคบซ้อนอยู่	พฤติกรรม
	양아치 : จี๊โก้, อันธพาล, นักเลง : เดิมหมายถึง (อาชีฟ)คนเก็บของเก่าขาย ในที่นี้เป็นคำสแลงใช้เรียกคนที่อยากเป็นอันธพาล โดยทั่วไปแล้วใช้เรียกนักเรียนที่มีความประพฤติไม่ดีและมีปัญหา	야, 뒷땅까지마!... 나 현대에서 일했어! 청계천도 만들었고! 나 벼락 양아치 된 거 아니다. 난 셀러리맨의 신화라고! นี่! ไม่ต้องมานินทาลับหลังหรอก ฉันทำงานที่ฮยอนแดแล้วก็ยังสร้างซองกเยซอน ฉันไม่ได้เป็น <u>นักเลง</u> สักหน่อย ฉันเป็นพนักงานในตำนานนะ	คำเรียก

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย	
1.1 คำนาม (ต่อ)	영계	ไก่อ่อน (คำเรียกเพศตรงข้ามที่ยังอายุน้อยอยู่) : เดิมทีหมายถึง ไก่อ่อน ถูกใช้ในความหมาย เชิงเปรียบเทียบเมื่อพูดถึงผู้ที่อายุน้อยกว่าผู้ พูด และถูกใช้กับผู้หญิงมากกว่าผู้ชาย	가: 치킨으로 드릴까요? 아님 소고기? 나: <b>영계</b> ? 자기, 이름이 뭐야? ก: จะรับเป็นไก่หรือเนื้อวัวดีคะ? ข: <b>ไก่อ่อน(แม่หนู)</b> ? ชื่ออะไรเหรอ?	คำเรียก
	잉여	คนว่างงาน, คนตกงาน, คนที่ไร้ค่า : เดิมหมายถึง ส่วนเกิน ในที่นี้เป็นคำสแลง หมายถึง คนว่างงาน ถูกใช้เมื่อกล่าวถึงใครก็ ตามที่ไม่มียาชีพและรู้สึกว่าในชีวิตไม่มีอะไรที่ บรรลุผลสำเร็จเลย หรือคนที่ใช้เวลาไปอย่าง เปล่าประโยชน์ เป็นคำที่ใช้ในความหมายเชิงถาก ถางหรือเหยียด มีคำพ้องความหมายคือ 다소 백수	물론 장래희망이라던가 그런것은 있었습니다. 하지만, 대학도 하나 붙은 곳 없고 주변 용역 나가기도 싫어하는 저는 <b>잉여</b> 아니 쓰레기 입니다. แน่นอนว่าฉันก็ยังมี 희망ในอนาคตแบบนั้นอยู่ นะ แต่ก็สอบเข้ามหาวิทยาลัยไม่ได้สักทีและฉัน ไม่ใช่ <b>คนที่ไร้ค่า</b> หรอกแต่เป็นขยะที่แค่ออกไป ทำงานใกล้ๆ บ้านก็ยังไม่อยากเลย	คำเรียก
	작업	ไปรับ, จับ, ให้ได้(เพศตรงข้าม) : เดิมหมายถึง การทำงาน, งานบริการตามหน้าที่ ของทหาร และเป็นคำที่ถูกใช้ในที่ทำงานในการ ปฏิบัติตามแผนการ แต่ในที่นี้เป็นคำสแลง หมายถึง การกระทำที่ใช้ความพยายามในการ หลอกล่อฝ่ายตรงข้ามเพื่อการออกเดท	가: 너 어디 가는거야? 나: 어디든 바람 부는데로... 가: 지금 저 여자 말하는거지? 너 <b>작업</b> 걸려고? 하지만, 저 여자를 얻으려면 선수와 같은 힘과 기술이 필요할거야. 나: 아니지, <b>작업</b> 을 위해서는 확 부는 바람과 같이 빠르게 덮치고, 산들바람으로 그녀의	พฤติกรรม

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย	
1.1 คำนาม (ต่อ)	작업 (ต่อ)	<p>뺨을 살짝 스친 뒤, 부드러운 목소리로 그녀의 귀에 속삭여야 하는거야.</p> <p>ก: นายจะไปไหนเหรอ?</p> <p>ข: ที่ไหนก็ได้ที่ลมพัดพาไป</p> <p>ก: นี่พูดถึงผู้หญิงคนโน้นอยู่เหรอ? นายจะ<u>ไปรับ</u>? แต่ถ้าอยากจะได้ผู้หญิงคนโน้น นายจำเป็นต้องมีแรงและความสามารถเหมือนนักกีฬาอะ</p> <p>ข: ไม่ใช่ เพื่อให้<u>ได้</u>ผู้หญิงคนนั้นจะต้องตะครุบอย่างรวดเร็วเหมือนลมพัด หลังจากค่อยๆจับแก้มของเธอก็พูดกระซิบด้วยเสียงที่นุ่มนวล</p>		
	쥐뿔	<p>ไม่รู้ (เพราะไม่สำคัญหรือไม่มีความหมาย) : เดิมหมายถึง อวัยวะเพศของหนู(เพศผู้) ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง “เธอไม่รู้อะไรเลย” (แม้กระทั่งอวัยวะสืบพันธุ์ของหนูหรือสิ่งที่ไม่มีความหมายขนาดนั้น) และถูกใช้ในด้นลบเหมือนกับ “너는 쥐뿔도 모른다.”</p>	<p>년 이 동네에 대해 <u>쥐뿔</u>도 몰라? เธอ<u>ไม่รู้</u>อะไรเกี่ยวกับแถวนี้เลยเหรอ?</p>	อารมณ์ความรู้สึก
	쥐꼬리만큼	<p>(น้อย)เท่าหางหนู : ในที่นี้เป็นคำสแลงมีความหมายในเชิง</p>	<p>제 월급은 <u>쥐꼬리만큼</u>이에요. เงินเดือนของผม<u>น้อย</u>นิดเท่าหางหนู</p>	สภาพ

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
<p>1.1 คำนาม (ต่อ)</p>	<p>취꼬리만큼 (ต่อ)</p> <p>เปรียบเทียบหมายถึง (จำนวนที่)น้อยหรือแทบจะไม่มี มักถูกใช้เหน็บแนมเมื่อพูดคุยถึงความไม่พึงพอใจเกี่ยวกับเงินเดือนที่น้อยหรือใช้ในกรณีที่กล่าวถึงจำนวนหรือปริมาณที่น้อยกว่าที่หวังไว้</p>		
<p>1.1 คำนาม (ต่อ)</p>	<p>짬뽕</p> <p>ลูกครึ่ง : เดิมหมายถึง ก๋วยเตี๋ยวแบบจีนมีรสเผ็ด (ก๋วยเตี๋ยวแบบจีนที่ปรุงใส่สัตว์ทะเลและผักหลายชนิดกับน้ำซุปรสเผ็ด) ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง ลูกครึ่ง เป็นคำศัพท์เฉพาะที่คนเกาหลีใช้เรียกลูกครึ่งในเซี่ยงจูก</p>	<p>가: 그 소식 들었어? 승만이가 외국인이라 결혼했다!</p> <p>나: 어, 그 여자 오스트리아 사람이래.</p> <p>가: 근데, 아이들은 어찌니? 개네는 <b>짬뽕</b> 일거야!</p> <p>나: 애들은 분명히 이쁠거야. 지금 니 생각과 마음을 고쳐먹을 때야.</p> <p>ก: ได้ฟังข่าวไหม? ว่าซึ่งมันแต่งงานกับต่างชาติละ!</p> <p>ข: อ้อ ผู้หญิงคนนั้นเป็นคนออสเตรเลีย</p> <p>ก: แต่พวกเด็กจะทำยังไงละ? เด็กนั้นก็<b>เป็นลูกครึ่ง!</b></p> <p>ข: เด็กพวกนั้นจะต้องสวยแน่นอน ถึงเวลาที่เธอจะต้องเปิดใจและเปลี่ยนความคิดแล้วละ</p>	<p>คำเรียก</p>
	<p>토끼(다)</p> <p>กินแล้วหนี : เดิมคือ “이거 토끼야.(นี่คือกระต่าย)” ในที่นี้</p>	<p>가: 나 돈 없어... <b>토끼</b>는거 어때?</p> <p>나: 좋은 생각이야, 여기서 먹고 싶은 거</p>	<p>พฤติกรรม</p>

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย	
1.1 คำนาม (ต่อ)	토끼(다) (ต่อ)	เป็นคำสแลงหมายถึง การที่กินอะไรแล้วหนีไป ต่างๆ ที่ยังไม่ได้จ่ายเงิน หรือการขโมยของ บางอย่างแล้วหนีไป มีคำพ้องความหมายคือ 먹튀 (กินแล้วหนี)	먹고 그냥 튀면 돼. ก: ฉันไม่มีเงินนะ... <b>กินแล้วหนี</b> เป็นไง? ข: เป็นความคิดที่ดีเลย ถ้าฉันเราก็กินทุกอย่างที่ อยากกินที่นี้แล้วก็หนีกัน	
	폭탄(이다)	ไม่หล่อหรือไม่สวย : เดิมหมายถึง (วัตถุ)ระเบิด ในที่นี้เป็นคำสแลงที่ มีความหมายในเชิงเปรียบเทียบคนที่มีรูปลักษณ์ ที่ไม่หล่อ, ไม่สวยหรือหน้าตาไม่ดีมากๆ ไม่ว่าจะใคร ก็ไม่อยากเดทด้วย	저번에 니가 소개시켜준 여자가 <b>폭탄이다!</b> 그래서 내가 튜겨야. ผู้หญิงที่นายช่วยแนะนำให้ครั้งที่แล้ว <b>ไม่เห็นสวยสัก นิด</b> ฉันเลยต้องวิ่งหลบไปเลย	ภาพลักษณ์
	하의실증	นุ่งน้อยห่มน้อย : เดิมหมายถึง เสื้อผ้าท่อนล่างที่หายไป นั่นก็คือ หลุดถึงกระโปรงหรือกางเกง ในที่นี้เป็นคำสแลงที่ ใช้เมื่อเห็นขาของใครบางคนแทบจะไม่มีอะไรมา คลุม ดูเหมือนไม่ได้ใส่เสื้อผ้าท่อนล่างหรือเสื้อผ้า ท่อนล่างหายไป	그만! 이놈의 <b>하의실증</b> 치마랑 핫팬츠 더 이상 못참겠다. พอได้แล้ว! ดูกระโปรงแล้วก็กางเกงขาสั้นที่ <b>ดูนุ่ง น้อยห่มน้อย</b> ของพวกนี้สิ ฉันจะทนไม่ไหวแล้วนะ	ภาพลักษณ์
	흑역사	ประวัติศาสตร์มืด, ช่วงมืดของชีวิต : เดิมที <b>흑역사</b> หมายถึง ประวัติศาสตร์สีดำถูก ใช้เรียกสงครามในอดีตหรือยุคที่หม่นหมองทาง	가: 너도 분명 과거의 비밀이 있을 거야. <b>흑역사</b> 말야. 나: 아냐, 아냐, 아니야! 난 언제나	คำเรียก

คำสแลง		ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
1.1 คำนาม (ต่อ)	흑역사 (ต่อ)	ประวัติศาสตร์ ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง ช่วงอดีตที่อยากจะลืมไปเสียดีกว่า เช่น การเลือกทรงผมผิดและอื่นๆ	완벽했다구. 헤헤 ก: ฉันว่าเธอจะต้องมีความลับในอดีตแน่ๆ ฉันหมายถึง <u>ช่วงมืดของชีวิต</u> นะ ข: ไม่นะ ไม่นะ ไม่หรอก! ฉันสมบูรณ์แบบมาแต่ไหนแต่ไรแล้ว เหะ เหะ	
1.2 คำกริยา	갈구다	หยอกล้อ, แชว, ว่าร้าย, หาเรื่อง, ค่อนแคะ : 갈구하다 เดิมหมายถึง ปราบปราม อยากรู้หรือต้องการ แต่ในที่นี้จัดเป็นคำสแลงหมายถึง การหยอกล้อกันแรงหรือยั่วให้เพื่อนโต้เถียงกัน	그만 좀 괴롭혀. 맨날 <u>갈귀</u> . 나만 보면 <u>갈구고</u> 지랄이야 짜증나게. เลิกแห่สักทีเถอะ นี่ก็ <u>ล้อ</u> ทุกวันเลย พอเจอฉันก็ชอบ <u>ค่อนแคะ</u> ไร้สาระจริง น่ารำคาญ	พฤติกรรม
	까다	เล่นงาน : เดิมหมายถึง ปอก, แคะ, ลอก ในที่นี้เป็นคำสแลงถูกใช้เรียกพฤติกรรมการทำร้ายหรือเล่นงานผู้อื่น มีความหมายแฝงคือ ตีหรือตบ, ชกผู้อื่น จนเหมือนผิวหนังจะหลุดออกมา	가. 화석! 너 어제 얻어터졌다며? 누구한테 맞은거야? 나. 체대 다니는 애. 가. 체대? 체대라고 해봐야 별거 아니야. <u>내가 까줄게.</u> ก: ฮาวซอก เมื่อวานนายโดนต่อยมารอ? โดนใครต่อยมาร? ข: พวกเด็กพลศึกษา ก: เด็กพลศึกษา? พวกเด็กพลศึกษาก็ไม่ได้มีอะไร	พฤติกรรม

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย	
1.2 คำกริยา (ต่อ)	까다 (ต่อ)		พิเศษสักหน่อย ฉันจะ <b>เล่นงาน</b> ตัวเอง	
	깍치다	เล่นบ้าง, ซุกซน : เป็นคำเรียกพฤติกรรมที่โหละโหละไม่จริงจัง โดยความหมายเหมือนกับคำว่า <b>까불다</b> (ซุกซน) และ <b>깍죽거리다</b> (กระตุกกระตัก, ขยุกขยิก)	내가 쉽게 말해줄게. <b>깍치지</b> 말고 다시 들어가서 공부나 하자. ฉันจะช่วยพูดง่ายๆ ให้ฟังนะ เลิก <b>เล่นบ้าง</b> ได้แล้ว และกลับไปเรียนอีกครั้งซะเถอะ	พฤติกรรม
	(확)깡다	ตื่น(จากความฝันหรือจินตนาการ) : เดิมที <b>깡다</b> หมายถึง ตื่น(นอน) หรือสร้าง(เมา), สร้าง(เหล้า) ในที่นี้คำว่า (확) <b>깡다</b> เป็นคำสแลง ถูกใช้เพื่อแสดงความอับอายกับพฤติกรรมหรือ คำพูดของฝ่ายตรงข้ามที่ไม่น่าเชื่อหรือน่า เป็นไปได้ พฤติกรรมที่คาดไม่ถึงของฝ่ายตรงข้าม ทำให้เหมือนสร้างเมาหรือตื่นจากความฝัน แสดง ถึงความน่าอับอายและดูเหลวไหล	가: 이럴수가, <b>확 깡다</b> . 나: 왜? 무슨 일이야? 가: 저것 봐! 저 남자 자기 코 파고 있어! 아 이젠 끝이야. 정말 <b>깡다</b> . ก: ถ้าเป็นแบบนี้.. <b>ตื่นทันที</b> ข: ทำไม? มีอะไรหรือ? ก: ก็ดูนั่นสิ! เขากำลังแคะจมูกอยู่! คงจบจริงๆ ละ <b>ตื่น</b> เลยจริงๆ	อารมณ์ความรู้สึก
	꺼져	ไสหัวไป, ฉันไม่เชื่อเธอหรอก, ไม่เอา : ความหมายเหมือนกับคำว่า “Go away!” “Get out of my sight” ในภาษาอังกฤษ แต่ใน ที่นี้เป็นคำสแลงมีความหมายรวมถึง ฉันไม่เชื่อ เธอหรอก, ไม่เอา	가: 야, 오늘 클럽데인데 흥대갈래? 나: 좋지, 그런데 꼭 M2 위에 있는 클럽 가야해. 가: <b>꺼져!</b> 너 그 소영이란 여자가 오길 바라는 거자나.	อารมณ์ความรู้สึก



คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
1.2 คำกริยา (ต่อ)	꺼져 (ต่อ)	ก: นี่ วันนี้เป็นคลับเดย์นะ ไปฮองแดกันไหม ข: ดีเลย แต่ต้องไปคลับที่อยู่บน M2 นะ ก: <b>ไม่เอา!</b> นี่นายหวังว่าผู้หญิงที่ชื่อโซยองอะไรนั่น จะมาล่ะสิ	
	낙다	<b>또 낙였네! 년 날 맨날 낙아!</b> <b>ถูกหลอกอีกแล้วสินะ! นี่แกหลอกฉันทุกวันเลยนะ!</b>	พฤติกรรม
	돌아가시겠다	가: 이제는 괜찮아진거야? 그런데, 네 바지는 어디간거냐구. 나: 아무데서도 찾을 수가 없어! 프로그램도 없어지고 오류메세지 계속 뜨고 바지는 없네. <b>돌아가시겠다.</b> ก: ตอนนีดีขึ้นแล้วใช่ไหม? แต่ฉันถามว่ากางเกง	อารมณ์ความรู้สึก

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
	돌아가시겠다 (ต่อ)	ของนายไปไหนแล้ว ข: ไม่ว่าจะที่ไหนก็หาไม่เจอ! โปรแกรมก็หายไป แล้ว ข้อความระบบผิดพลาดก็ขึ้นอยู่ตลอดเวลา กางเกงก็ไม่มีแล้ว <b>อยากจะตาย</b>	
1.2 คำกริยา (ต่อ)	됐거든(요) ช่าง(มัน)เถอะ, ลืมมันเถอะ : ตามคำแล้วหมายถึง สิ่งนั้นเพียงพอแล้ว หรือไม่ เป็นไร ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง ช่าง(มัน) เถอะ, ลืมมันเถอะ มักใช้ในกลุ่มเพื่อนสนิท เท่านั้นและถูกย่อให้สั้นเป็น <b>됐것</b>	가: 아름아, 방금 전화하려던 참이었어. 나: <b>됐거든!</b> 너 몇주동안 전화한통 없었어! 그날 밤 이후로. 가: 난, 음... 중간고사 때문에 바빴어. ก: 아ริ้ม เมื่อก็ฉันคิดว่าจะโทรหาเธออยู่พอดีเลย ข: <b>ช่างเถอะ!</b> ช่วงไม่กี่สัปดาห์ที่ผ่านมาก็ไม่มีสาย จากนายเลย! ตั้งแต่คืนนั้น ก: เพราะฉันมีสอบกลางภาคเลยยุ่งๆ	อารมณ์ความรู้สึก
	따먹다 คุนอนคีนเดียว : เดิมหมายถึง การหยิบหรือเก็บ(ผลไม้)กิน ในที่นี้ เป็นคำสแลงหมายถึง คุนอนคีนเดียว คำนี้ถูกใช้ กับคนที่มีความสัมพันธ์กับผู้อื่นที่พบบันไม่นาน หรือรู้จักกันแค่เพียงผิวเผิน หรืออาจจะไม่รู้จักกัน เลย	가: 형, 어디 갔었어? 과일 다 없어졌어. 나: 윗층. 호텔에... 그 영계 <b>따먹었어.</b> ก: พี่ ไปไหนแล้วล่ะ? ผลไม้ไม่มีแล้วนะ ข: <b>ไปนอน</b> กับเด็กสาวนั่นที่ชั้นบนของโรงแรม	พฤติกรรม

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
1.2 คำกริยา (ต่อ)	<p>말리다</p> <p>จับจุดไม่ถูก, จับทางไม่ถูก</p> <p>: เดิมหมายถึง ทำให้แห้ง หรือยับยั้ง, ห้าม, ไม่ให้ทำ แต่ในที่นี้เป็นคำสแลงถูกใช้เมื่อทำอะไรแล้วดำเนินการไปได้ไม่ดี ตอนที่ล้มเหลวหรือตอนที่สูญเสียจังหวะบางอย่างและจับจุดไม่ถูก, จับทางไม่ถูก</p>	<p>가: 오늘 플레이가 잘 안돼?</p> <p>나: 어, 전부 <u>말린다</u>.</p> <p>ก: วันนี้เล่นได้ไม่ดีเลยเหรอ?</p> <p>ข: ใช่ <u>จับจุดไม่ถูกเลย</u></p>	อารมณ์ความรู้สึก
	<p>삽질하다</p> <p>ทำโดยเปล่าประโยชน์, ทำไปโดยไม่มี ความหมาย</p> <p>: 삽질하다 เดิมหมายถึง ขุด, โกง, ตักออก(ด้วยพลั่ว, เสียม) หรือการขุดคุ้ยน้ำ ที่ประเทศเกาหลีใต้ผู้ชายทุกคนต้องเข้ารับราชการทหาร ในช่วงที่เป็นทหารบางครั้งมีเหตุให้ต้องไปขุดดินอยู่บ่อยครั้ง ในที่นี้เป็นคำสแลงใช้เรียกงานที่ไม่มี ความหมาย</p>	<p>가: 야! 민희 전화야? 아름이에 대해서 좀 물어봐. 나 좋아한대?</p> <p>나: 아니. 창현이랑 <u>삽질</u>에 대한 얘기야.</p> <p>가: 우리 휴가 중이잖아. 또 땅 파래? 대장 농땡이 때문에? 그 개새끼가 우리 오래?</p> <p>나: 아니, 멍청아. 아름이는 너 안 좋아해. 민희가 너한테 <u>삽질하지</u> 말라고 말해달라는거야. 아름이는 지금 창현이랑 사귀고 있다고.</p> <p>ก: นี่ มีนฮีโทรมาเหรอ? ฉันมีอะไรจะถามเกี่ยวกับอาร์มหน่อย เธอชอบฉันเหรอ?</p> <p>ข: ไม่ใช่ คุณเกี่ยวกับซังฮยอนและ<u>งานขุดดิน(ไม่</u></p>	สภาพ

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
1.2 คำกริยา (ต่อ)	삼질하다 (ต่อ)	<p><b>มีประโยชน์)</b></p> <p>ก: ช่วงลาพักของพวกเราเนะ เราต้องไปชูดคลองอีก หรือ? เพราะหัวหน้าที่ชี้เกี่ยจนั่นหรือ? ไอชาติ หมานั่นมันเรียกเราหรือ?</p> <p>ข: ไม่ใช่ เจ้าโง่เอ๊ย อาร์มไม่ได้ชอบนาย มินฮีให้ บอกว่าให้นายเลิกทำอะไรที่<u>เปล่าประโยชน์</u>สักที เถอะ ตอนนี้อาร์มคบกับซังฮยอนอยู่</p>	
	잘 나가	<p>เก่งมาก, ทำได้ดี</p> <p>: มักถูกใช้ในความหมาย ทำไปได้ด้วยดี, ทำได้ดี หรือเก่งมาก และถูกใช้ในรูปประโยคคำถาม “ดำเนินการไปได้ดีไหม?, ทำไปได้ด้วยดีไหม?” อีก ทั้งถูกใช้ตอนที่ได้รับความนิยมมากๆ หรือประสบ ความสำเร็จ</p>	สภาพ
	토나오다	<p>อยากจะอ้วก, แหวะ</p> <p>: เดิมทีหมายถึง คลื่นไส้ ในที่นี้เป็นคำสแลงมี ความหมายแฝงคือ ไม่ชอบใจหรือไม่เห็นด้วยกับ ข้อเสนอแนะบางอย่าง ไม่ชอบจนรู้สึกเหมือนจะ อาเจียนออกมา</p>	<p>อารมณ์ความรู้สึก</p> <p>가: 시우야, 이 책 끝나는대로, 다른 책 또 쓰자. 나: <b>토나온다 토나와.</b> 가: 뭐? 너 어디 아파? 나: 아니, 나 미치게 하고 싶냐고!</p>

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
1.2 คำกริยา (ต่อ)	<p>토나오다 (ต่อ)</p>	<p>ก: นี่ซีอู หนังสือเล่มนี้จบแล้ว เขียนเล่มอื่นอีกเถอะ            ข: <b>แหวะ</b> <b>อยากจะอ้วก</b>            ก: อะไร? นายไม่สบายตรงไหนหรือ?            ข: ไม่ใช่ อยากจะทำให้ฉันบ้าใจกัน!</p>	
1.2 คำกริยา (ต่อ)	<p>팅기다</p> <p>เล่นตัว, แกล้งปฏิเสธ            : เดิมหมายถึง ตีต(เครื่องดนตรีประเภทเครื่องสาย) หรือตึงลาก(เชือก) ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง การเล่นตัวหรือแกล้งปฏิเสธ มักใช้ในความสัมพันธ์ระหว่างชายหญิงที่คบกัน เช่น การที่ผู้ชายพยายามจะจับมือของผู้หญิงและผู้หญิงก็ต้องการด้วยแต่แกล้งทำเป็นเงินอายและปฏิเสธในแบบผู้หญิง</p>	<p>가: 원동아 아까 희연이였어? 왜 그냥 걸어가버려?            나: 개는 항상 나 가지고 놀잖아... <b>꿈임없이 <u>팅긴다</u></b>            ก: วอนดง เมื่อกี้ฮียอนหรือ? ทำไมแค่เดินเล่นกันเฉยๆล่ะ?            ข: ยัยนั่นก็เอาฉันไปเที่ยวเล่นด้วยตลอดแหละ...  <b>เล่นตัว</b>ตลอดเลย</p>	พฤติกรรม
1.2 คำกริยา (ต่อ)	<p>환장하다</p> <p>เสียสติ, บ้า(ไปแล้ว)            : เดิมหมายถึง สภาพไม่ปกติ, สภาพที่สติไม่อยู่กับเนื้อกับตัว แต่ในที่นี้จัดเป็นคำสแลงใช้แสดงถึงสภาพสติไม่ตัวอย่างสมบูรณ์ที่มักเกิดจากบางสิ่งที่ทำให้เปลี่ยนใจ</p>	<p>가: 뭐 먹을까?            나: 곱창 어때?            가: 너 미친거야? <b><u>환장했네?</u></b> 너 곱창 싫어하잖아!            ก: จะกินอะไรดี?            ข: ใ้ส่อย่างป็นไง?</p>	อารมณ์ความรู้สึก

คำสแลง		ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
1.2 คำกริยา (ต่อ)	환장하다 (ต่อ)		ก: เธอจะบ้าเหรอ? <b>บ้าไปแล้ว?</b> เธอไม่ชอบใส่อย่าง นะ	
1.3 คำคุณศัพท์	구리다	ไม่มีรสนิยม, แปลกจนน่ารังเกียจหรือน่ากลัว : เดิมหมายถึง (กลิ่น)เหม็น แต่ในที่นี้เป็นคำสแลง มักใช้ในกับลักษณะภายนอก การแต่งกายหรือ พฤติกรรมบางอย่างที่ไม่ดี	가: 어제 만난 남자 어땠어? 나: 아, 완전 <b>구렸어</b> ... 옷 입는 것도 <b>구리고</b> , 자기 잘난척만 하고. 그 남자 다시는 보기 싫어. 아무튼 최악이었어. ก: ผู้ชายที่เจอเมื่อวานเป็นไงบ้าง? ข: อ่า <b>น่ารังเกียจ</b> จริงๆ... แม้แต่เสื้อที่ใส่ก็ยังไม่ <b>รสนิยม</b> เลย ทำเป็นเหมือนว่าตัวเองหล่อ ฉันไม่ อยากไปเจอผู้ชายคนนั้นอีก ไม่ว่าจะยังไงก็เลวร้าย ที่สุด	ภาพลักษณ์
	시원하다	สดชื่น, ปลอดโปร่ง, โล่ง : เดิมหมายถึง เย็นสบาย ในที่นี้คำสแลงหมายถึง ความรู้สึกที่สดชื่น, ปลอดโปร่ง, โล่งหลังจากไป เข้าห้องน้ำมา มักถูกใช้ล้อเลียนในกลุ่มเพื่อน	가: 수영 어땠어? 나: 와우, 정말 <b>시원했어</b> . 가: <b>시원했다고?</b> 말도안돼! 너 진짜 안에서 싼거야? 미친새기야! 나 바로 옆 레인에 있었다고! 나: 나를 위한 <b>시원함</b> . 그리고 너를 위한 따뜻함. ㅋㅋ ก: ว่ายนํ้าเป็นไงบ้าง?	อารมณ์ความรู้สึก

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
	시원하다 (ต่อ)	<p>ข: ว้าว <u>โล่ง</u>จริงๆ</p> <p>ก: บอกว่า<u>โล่ง</u>เหรอ? ไม่จริงน่า! นี่นายปล่อยลงไป ในนั้นเหรอ? เจ้าบ้า! ฉันอยู่สูงๆนายเลยนะ</p> <p>ข: ความ<u>โล่ง</u>เพื่อตัวฉัน และความอุ่นเพื่อนายไฉ</p>	
1.3 คำคุณศัพท์ (ต่อ)	<p>싫렁하다</p> <p>ไม่สนุก, อึดอัด</p> <p>: เดิมหมายถึง อากาศเย็น โดยปกติแล้วคน เกาหลีจะพูดคุยกันในเรื่องที่สบายๆ และ สนุกสนานเพื่อบรรยากาศที่อบอุ่นและดูกลม เกลียวกัน แต่ในที่นี่จัดเป็นคำสแลงที่มี ความหมายตรงกันข้ามและถูกใช้ในสถานการณ์ที่ ไม่น่าสนุกและน่าอึดอัดใจ</p>	<p>가: <u>싫렁하다!</u> 완전 <u>싫렁해!</u></p> <p>나: 그럼 니 자켓 입어음, 멍청아!</p> <p>가: 아니! 내 말은 농담... <u>싫렁하다</u>고!</p> <p>ก: <u>ไม่สนุก</u>เลย(เย็น)! <u>อึดอัด</u>จริงๆ(อากาศเย็น จริงๆ)!</p> <p>ข: จั๊นนายก็ใส่แจ๊คเก็ตซะสิ เจ้าโง่เอ๊ย!</p> <p>ก: ไม่ใช่ ฉันบอกว่าที่นายล้อเล่นมัน<u>ไม่สนุก</u>เลย!</p>	อารมณ์ความรู้สึก
	<p>착하다</p> <p>(รูปร่าง)ดูดี, (ราคา)ย่อมเยา</p> <p>: เดิมทีหมายถึง คือ (จิตใจ,นิสัย, มารยาท)ดี, ว่า นอนสอนง่าย แต่ในที่นี่จัดเป็นคำสแลงหมายถึง รูปร่างที่ดีและรูปร่างภายนอกที่งดงาม หรือสิ่งที่มี ราคาถูก, ย่อมเยา</p>	<p>저 여자 정말 <u>착하다</u>.</p> <p>ผู้หญิงคนนั้น<u>ดูเซ็กซี่</u>มากเลย</p> <p>가격이 <u>착하다</u></p> <p>ราคา<u>ไม่แพง</u></p>	ภาพลักษณ์

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
1.4 คำนาม ประกอบ คำกริยา, สรรพนาม, อกรรมกริยา หรือคำคุณศัพท์	<p>고춧가루 뿌리다</p> <p>ทำลายสถานการณ์, ทำลายบรรยากาศ : เดิมหมายถึง โรยพริกป่น มีความหมายเป็นนัย หมายถึง อะไรก็ตามที่มีรสชาติเผ็ด, ไม่ถูกปาก ในที่นี้จัดเป็นคำสแลงหมายถึง การทำลาย สถานการณ์หรือทำลายบรรยากาศ ถูกใช้ใน กรณีที่พบเจอกับเพศตรงข้าม มีความหมาย เหมือนกับประโยคที่ว่า “다 된 밥에 재 뿌리다 (โรยซี๊ด้าบนข้าวสุก)” คือการพูดเกี่ยวกับข้อเสีย ของใครบางคน</p>	<p>뭐?! 여자한테 그 얘기를 했어? 넌 왜 맨날 <u>고춧가루 뿌려</u>. อะไรนะ?! นายพูดเรื่องนั้นกับผู้หญิงหรือ? ทำไม นายถึงชอบ<u>ทำลายบรรยากาศ</u>ตลอดเลยล่ะ</p>	<p>พฤติกรรม</p>
	<p>구라까다</p> <p>(คน)โกหก, สร้างเรื่อง : 구라 หมายถึง คำโกหก หรือ ของปลอม และ คำว่า 까다 (ฟักไข่)กับ 치다 (ตี, ตบ) ถูกใช้ ร่วมกันหมายถึง พฤติกรรมที่พูดโกหกหรือสร้าง เรื่องขึ้นมา</p>	<p>가: 난 창현이가 좋아. 맨날 말을 지어내는게 문제지. 나: 맞아, 항상 <u>구라까</u>... 개가 할 줄 아는 건 <u>구라까는</u> 것 밖에 없어. ก: ฉันชอบซังฮยอนนะ แต่ปัญหาก็คือเขาชอบกุ เรื่องขึ้นมา ข: ใช่ <u>โกหก</u>ตลอด สิ่งที่เขาทำเป็นคงไม่มีอะไร นอกจาก<u>การโกหก</u>หรอก</p>	<p>พฤติกรรม</p>



คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
1.4 คำนาม ประกอบ คำกริยา, สกรรมกริยา, อกรรมกริยา หรือคำคุณศัพท์ (ต่อ)	<p><b>골때리다</b></p> <p>ตัวตลก, ไร้เง่า</p> <p>: เดิมหมายถึง กระทบกระเทือนทางสมอง ใน ที่นี้เป็นคำสแลงถูกใช้เมื่อไม่รู้จะตอบสนอง อย่างไรต่อการกระทำที่แปลกๆหรือการกระทำ ที่เง่าของบางคน</p>	<p>가: 나 너무 추워.</p> <p>나: 그런데 왜 이 한겨울에 스커트를 입고 짧은 소매 셔츠를 입었어?</p> <p>가: 멋있게 보이고 싶어서.</p> <p>나: 너 진짜 <b>골때린다!</b></p> <p>ก: ฉันทหนาวมากเลย</p> <p>ข: แล้วทำไมใส่กระโปรงกับเสื้อเชิ้ตแขนสั้นในช่วง หน้าหนาวแบบนี้ล่ะ</p> <p>ก: ก็อยากจะดูดีบ้าง</p> <p>ข: เธอนี่มันเง่าจริงๆ!</p>	อารมณ์ความรู้สึก
	<p><b>나발불다</b></p> <p>ยกดื่มจากขวด</p> <p>: เดิมหมายถึง เป่าแตร ในที่นี้เป็นคำสแลง หมายถึง ลักษณะการดื่มสุราจากขวด (เพราะมี ลักษณะคล้ายกับการเป่าแตร)</p>	<p>무슨 도도한 희연... 애 1 차부터 <b>나발불고</b>, 2 차 때는 코르넷 불었다가 지금은 잭다니엘을 병째로 불고있는 것 봐!</p> <p>อะไรคือฮียอนที่อวดดี ยัยนี้<b>เป่าแตร(ยกดื่มจาก ขวด)</b>ตั้งแต่รอบแรก พอรอบสองก็เป่าคอร์เน็ต ส่วนตอนนี้ก็เป่าขวด Jack Danie's อีก</p>	พฤติกรรม
	<p><b>네똥 굶다</b></p> <p>ขี้ขวด</p> <p>: เดิมหมายถึง 너의 배설물이 두껍고 크다(อุจจาระของเธอทั้งหนาและใหญ่) ในที่นี้</p>	<p>가: 그리고 특별장학금도 받고 하버드 대학교 입학 허가 사무실에서 오래 나: 그래, 그래, <b>네똥 굶다</b>. 그렇게 똥이</p>	พฤติกรรม

คำสแลง	คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
1.4 คำนามประกอบ คำกริยา, สกรรมกริยา, อกรรมกริยา หรือคำคุณศัพท์ (ต่อ)	네똥 긁다 (ต่อ)	จัดเป็นคำสแลงถูกใช้กับคนที่ภาคภูมิใจในตัวเอง ตนเอง หรือคนที่หลงตัวเอง	<p>긁어서 번기는 안 막히냐?</p> <p>ก: และนี่ฉันก็ได้รับทุนการศึกษานะ แล้วยังเข้าฮาร์วาร์ดได้หลังจากออกจากที่ทำงานอีก</p> <p>ข: อ้อ อย่างนั้นหรือ <b>อีของเธอนี้หนาจริง(ซื่อวด)</b> แล้วอีหนาแบบนี้ชักโครกไม่ตันหรือ?</p>	
	노가리 까다	<p>คุยฆ่าเวลา</p> <p>: เดิม 노가리 หมายถึง ลูกปลามยองแท คนเกาหลิเวลาตีมสุรามักจะทานลูกปลามยองแทแห่งเป็นกับแกลัม ดังนั้น 나가리 까다 ตามคำแล้วหมายถึง ฝึกลูกปลามยองแทแห่งกิน</p> <p>ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง การพูดคุยตอนที่กินเหล้า มีความหมายเป็นนัยคือ การคุยกันฆ่าเวลา</p>	<p>가: 동태는 어땠어?</p> <p>나: 그 특이한 놈은 언젠나 늦는 거 너도 알잖아. 항상 우리를 기다리게 만들고.</p> <p>가: 할 것도 없는데 여기 앉아서 <b>노가리나 까자.</b></p> <p>ก: ดงแทนนีอยู่ไหนล่ะ?</p> <p>ข: นายก็รู้อยู่แล้วไม่ว่าเมื่อไรเขาก็สายเสมอ ทำให้เราต้องรออยู่ตลอด</p> <p>ก: ไม่มีอะไรจะทำอีก ถ้าฉันเรามานั่งตรงนี้แล้ว<b>คุยฆ่าเวลา</b>กันเถอะ</p>	พฤติกรรม
	눈깔이 삐었다	(รสนิยมหรือความชอบ)แปลก, ไม่ธรรมดา	<p>: 눈깔 เป็นคำเรียกตาของสัตว์ และ 삐다 หมายถึง เคล็ด, พลิก, แผลง เดิมหมายถึงลูกตา</p>	<p>가: 나 이거 방금 산건데... 나 신비롭게 보이지 않아?</p> <p>나: 넌 눈만 나쁜게 아니라 <b>눈깔까지</b></p>

คำสแลง	คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
	눈 깔이 빠았다 (ต่อ)	พลิก ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึงรสนิยมหรือ ความชอบที่แปลก, ไม่ธรรมดา	<b>빠었구나.</b> ก: ฉันเพิ่งซื้อนี่มาเมื่อกี้เองนะ ฉันไม่ดูแปลกไปเลย หรือ? ข: ไม่ใช่แค่ตาของเธอนะที่ไม่ดี แต่ <u>ลูกตาก็พลิก</u> <b>ด้วย(รสนิยมก็แปลกด้วย)</b>	
1.4 คำนาม ประกอบ คำกริยา, สกรรมกริยา, อกรรมกริยา หรือคำคุณศัพท์ (ต่อ)	뒷북치다	พูดเรื่องเก่าๆ, บ่น, พร่ำบ่น : เดิมหมายถึง การตีด้านหลังของกลองหนังไม้ ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง พูดเรื่องเก่าๆ พร่ำ บ่นหรือการพูดเรื่องที่สนทนาจบไปแล้ว ถูกใช้กับ การกระทำหรือการพูดอย่างไร้ประโยชน์เกี่ยวกับ เรื่องบางเรื่องที่ผ่านมาแล้ว	가: 대중이 소식 들었지? 노벨평화상 탔다! 나: 응. 드디어, 우리 대한민국의 꿈이 이루어진거야. 가: 와우, 대중이가 우리 나라를 위해 정말 많은 일을 했구나. (5 분 후, 대중이 웃으면서 걸어온다) 다: 화창한 날이다. 그지? 내가 무슨 일하고 왔는지 들었어? 나: <b>뒷북치네. 뒷북.</b> 자랑 그만해라. 가: 허! 전과자 주제에 잘난척 하기는. ก: ได้ข่าวของแดจุงแล้วใช่ไหม? เขาได้รางวัลโนเบล สาขาสันติภาพล่ะ! ข: อือ ในที่สุด เขาก็ทำความฝันของประเทศเกาหลี ได้สำเร็จ	พฤติกรรม

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย	
1.4 คำนามประกอบ คำกริยา, สกรรมกริยา, อกรรมกริยา หรือคำคุณศัพท์ (ต่อ)	뒤북치다 (ต่อ)	ก: ว้าว แดจุงคงทำงานเพื่อประเทศของเราเยอะเลย (5 นาทีต่อมา แดจุง(ค.) ก็เดินยิ้มมา) ค: วันนี้ช่างสดใสจริงเลย ว่าไหม? ได้ยินไหมว่าฉันทำงานอะไรมา? ข: <u>บ่นอยู่ได้ เรื่องเก่าละ</u> เลิกโอ้อวดสักที ก: หะ! ผู้มีประวัติทางอาชญากรรมทำมาเป็นทำดีหรือ		
	딱지 떼다	เสียตัว, เสียความบริสุทธิ์, เปิดซิง : เดิมหมายถึง ออกใบสั่ง คำนี้มักถูกใช้ในกรณีที่ จอรรถผิดกฎหมาย หรือการจอรรถในที่ที่ไม่ใช่ที่ จอรรถ แต่ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง การที่ผู้ชายที่สานสัมพันธ์กับผู้หญิงคนแรก และบ่อยครั้งที่จะใช้กับผู้หญิง	가. 어젯밤, 결국 아름이를 러브모텔에 데려갔어. 나. 너 <u>딱지 뗐거야?</u> 축하해. 가. 뭐? 그건 축하 할 일이 아니잖아. ก: ในที่สุดเมื่อคืนฉันพาอารีมไปที่เลิฟโมเทลละ ข: นาย <u>เปิดซิง</u> แล้วหรือ? ยินดีด้วยนะ ก: อะไรกัน? นั่นไม่ใช่เรื่องน่ายินดีสักหน่อย	พฤติกรรม
	말 까다	พุดแบบกันเอง : เดิมหมายถึง การพุดคุยอย่างไม่ยกย่อง ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง การพุดอย่างเป็นกันเอง	가. 당신도 용띠였네요! 나. 당근이지. 가. 와우, 전 그쪽이 형인줄 알고 있었어요!	ลำดับ

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
1.4 คำนาม ประกอบ คำกริยา, สกรรมกริยา, อกรรมกริยา หรือคำคุณศัพท์ (ต่อ)	<b>말 까다</b> (ต่อ) หรือการพูดที่ลดระดับทางภาษา ซึ่งการพูดคุย อย่างเป็นกันเองมักถูกใช้ในสถานการณ์ที่ไม่เป็น ทางการ อย่างการพูดกันระหว่างเพื่อนหรือพูด กับผู้ที่เด็กกว่าตนเอง	지금부터 그냥 <b>말까자</b> . 나: <b>말까지만</b> 이런... 그래도 내가 너보다 생일이 2 달 빠르잖아. ก: คุณก็เกิดปีมังกรหนี! ข: ไซ่สิ ก: โหห ผมก็คิดว่าคุณเป็นพีชะอีก ถ้าฉันก็ <b>พูดแบบ</b> <b>กันเอง</b> เถอะ ข: อย่ามา <b>พูดแบบกันเอง</b> นะนะ ยังไงฉันก็เกิดเร็ว ก่อนนาย 2 เดือนนะ	
	<b>맛이 갔다</b> เสียสติ, ไม่มีสติ : เดิมหมายถึง เสียรสชาติ แต่ในที่นี้เป็นคำสแลง หมายถึง สูญเสียการควบคุมสติ หรือใช้กับคนที่ ตุ่มเหล้าหนักแล้วไม่มีสติ	가: 주방장 왜저래? 광성이는 갑자기 왜 때린거야. 나: <b>맛이 갔어</b> . 광성아거 뭐라고 한 마디 하니까 이성을 잃어버렸어. ก: หัวหน้าพ่อครัวทำไมเป็นอย่างนั้นล่ะ? ทำไมอยู่ๆ ก็ตีก้วงของล่ะ ข: <b>เสียสติไปแล้ว</b> เพราะกวางของพูดอะไรก็ไม่รู้ทำ ให้เซฟเสียสติเลย	อารมณ์ความรู้สึก

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย	
1.4 คำนามประกอบ คำกริยา, สกรรมกริยา, อกรรมกริยา หรือคำคุณศัพท์ (ต่อ)	물이 좋다	(สถานที่)ดี ๆ (เพราะมีผู้ชายหล่อหรือผู้หญิงสวย) : เดิมหมายถึง(คุณภาพ)น้ำที่ดี ในที่นี้เป็นคำสแลง หมายถึง สถานที่ที่มีผู้ชายหล่อหรือผู้หญิงสวยอยู่ เยอะ อย่างเช่น ไนท์คลับหรืองานสังสรรค์ มักถูกใช้ในรูปของประโยคคำถาม 물이 어때? (ผู้ชายผู้หญิง)ที่นั่นเป็นอย่างไร?) และคำตรงข้ามคือ 물이 구리다 (น้ำเหม็น; ไม่ดีเลย, ไม่ได้เรื่อง)	가: 뭐야? <u>물 좋다</u> 고 했잖아... 완전 물 구리다. 나: 너희가 빨리 왔어야지. 우린 둘다 여자 번호 뺏지롱. ก: อะไรกันนี่? ไหนบอกว่าที่นั่น <u>ดี</u> ไง ไม่เห็นจะดีเลย ข: พวกนายก็ต้องมาเร็วๆสิ พวกเราสองคนได้เบอร์สาวมาแล้วหรือ	สภาพ
	바가지 긁다	พริ้งบ่น(สามี) : เดิมหมายถึง เช็ดแผลน้ำเต้า ที่เกาหลีเดิมทีแล้ว ถ้วยน้ำเต้าถูกใช้เหมือนทัฟพี อีกทั้งในสมัยโซซอนพวกขอทานจะใช้ถ้วยน้ำเต้าในการขอทาน และเสียงเช็ดแผลน้ำเต้ามันมีความคล้ายกับเสียง เช็ดกระดานดำ ในที่นี้เป็นคำสแลงที่สะท้อนถึงการไม่ชอบฟังการบ่นของภรรยา (โดยทั่วไปเป็นการบ่นเรื่องเกี่ยวกับการเงิน)	가: 요즘 어때? 나: 우리 남편 승진했어. KFC 에서 파티할거야. 가: 좋~겠네... 우리 남편은 한 번도 승진한적 없는데. 나: 네 남편은 의사잖아! 수진할 수가 없지. 너 남편 <u>바가지 긁니</u> ? 가: 나 열쇠 3 개 가지고 시집왔어. 난 불평할 권리 있다고.	พฤติกรรม

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย	
1.4 คำนาม ประกอบ คำกริยา, สกรรมกริยา, อกรรมกริยา หรือคำคุณศัพท์ (ต่อ)	바가지 긁다 (ต่อ)	<p>ก: ช่วงนี้เป็นไงบ้างล่ะ?</p> <p>ข: สามีนั่งได้เลื่อนตำแหน่งล่ะ ว่าจะไปฉลองกันที่ KFC</p> <p>ก: ดีจัง สามีนั่งไม่เคยได้เลื่อนตำแหน่งเลยสักครั้งเลย</p> <p>ข: ก็สามีเธอเป็นหมอนะ เลื่อนตำแหน่งไม่ได้สักหน่อย นี่เธอชอบ<u>บ่นสามี</u>ล่ะสิ?</p> <p>ก: ฉันแต่งงานเข้ามาด้วยเงื่อนไข 3 อย่างนะ ฉันก็มีสิทธิ์ที่จะบ่นสิ</p>		
หรือคำคุณศัพท์ (ต่อ)	바가지 쓰다	<p>ถูกโกง, ได้รับความเสียหาย</p> <p>: เดิมหมายถึง การสวมผลน้ำเต้าบนศีรษะ ในที่นี้เป็นคำสแลงที่ส่วนใหญ่ถูกใช้ในกรณีที่ซื้อของหรือใช้บริการแล้วถูกเรียกร้องให้ชำระในราคาที่สูงหรือเกินกว่าความเป็นจริง (ถูกใช้ใน ความหมายด้านลบ)</p>	<p>오늘 쇼핑하러 갔다가 잠깐의 부주의로 또 <u>바가지</u> 썼어.</p> <p>วันนี้ไปช้อปปิ้งแล้วไม่ทันระวังไปพักหนึ่งเลย<u>ถูกโกง</u> อีกแล้ว</p>	สภาพ
	벼락치기	<p>ไม่ได้เตรียมไว้ล่วงหน้า, มั่ว, ดันสด</p> <p>: เดิมหมายถึง ฟ้าแลบ ในที่นี้เป็นคำสแลงถูกใช้กับการเตรียมตัวในเรื่องอะไรก็ตามที่ใกล้มา</p>	<p>가. 벌써 기말고사 기간이네?! 짜식, 공부는 했냐?</p> <p>나. 어! 사실 안했어. 우리 시험 잘</p>	สภาพ

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย	
1.4 คำนาม ประกอบ คำกริยา, สรรพนาม, อกรรมกริยา หรือคำคุณศัพท์ (ต่อ)	벼락치기(ต่อ)	โดยเฉพาะการทบทวนในช่วงนาทีสุดท้ายก่อนสอบของนักเรียน	<p>봐야하는데. 안그러면 Mr.Ryan 이 우리 F 줄거야. <b>벼락치기</b>가 필요해.</p> <p>ก: นี่ถึงช่วงสอบปลายภาคแล้วหรือ? นายได้เตรียมตัวสอบยัง?</p> <p>ข: อ้อ จริงๆแล้วยังไม่ได้เตรียมตัวเลย เราจะต้องทำข้อสอบให้คืนะ ถ้าไม่อย่างนั้นนะ อ.ไรอันให้ F เราแน่ๆ คงต้อง<b>มั่ว</b>เอาแล้วละ</p>	
	빈대불다	หลอกแฉก, เกาะคนอื่นกิน, เอาเปรียบผู้อื่น : เดิมหมายถึง (ตัว)เรือดที่เกาะติดอยู่ ในที่นี้เป็นคำสแลงใช้เมื่อมีบางคนไม่ซื่อสัตย์อย่างยุติธรรม ไม่ว่าจะค่าใดๆ ก็ตาม (โดยปกติเป็นค่าอาหารหรือค่าใช้จ่ายเพื่อความบันเทิง) โดยพฤติกรรมเช่นนี้เปรียบเหมือนตัวเรือดที่แอบเกาะอยู่และคอยดูดเลือดของเจ้าบ้าน	<p>가: 야, 민지가 어떻게 도망쳤지? 또 도망했어.</p> <p>나: 돈 안내고 도망칠 작정이었어! 개는 <b>맨날 빈대불네.</b></p> <p>ก: นี่ มินจีหนีไปยังไงเนี่ย? หนีไปอีกแล้วนะ</p> <p>ข: เงินก็ไม่จ่ายแล้วยังตั้งใจหนีอีก! ยัยนั่น<b>เกาะคนอื่น</b>ตลอดเลย</p>	พฤติกรรม
	새되다	กลายเป็นตัวตลกหรือคนโง่ : เดิมหมายถึง เป็นนก โดย คำว่า 새(นก) และ คำว่า 되다(เป็น...แล้ว) ในที่นี้เป็นคำสแลงที่ใช้ในการรอคอยเรื่องที่ไม่เกิดขึ้นหรือการรอคอยที่ดู	<p>가: 너 아름이한테 또 전화하는거야? 너 그러다가 <b>새된다.</b></p> <p>나: 나 이미 <b>새됐어.</b> 이번 전화 안 받으면, 황무지의 새처럼 여기서 영원히 앉아</p>	สภาพ



คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
	새되다(ต่อ)	โง่เขลา	<p>기다릴거야.</p> <p>ก: นี่นายโทรหาอาเริ่มอีกแล้วหรือ? ถ้านายทำแบบนี้ นั้นคงได้กลายเป็นคนโง่แน่</p> <p>ข: ฉันกลายเป็นคนโง่ไปแล้วละ ถ้าไม่รับโทรศัพท์ ครั้งนี้จริงๆ ฉันก็จะนั่งรออยู่ตรงนี้เหมือนนกใน ที่ตีนว่างเปล่า</p>
1.4 คำนาม ประกอบ คำกริยาหรือ คำคุณศัพท์ (ต่อ)	진도 어디까지 나갔어?	<p>คบกันไปถึงไหนแล้ว?, การเดทคืบหน้าไหม?</p> <p>: เดิมเป็นคำถามที่หมายถึง เรียนไปถึงไหนแล้ว แต่ในที่นี้เป็นคำสแลงที่ถูกใช้เพื่อถามเกี่ยวกับ ความสัมพันธ์หรือการคบหาของผู้อื่นกับเพศตรง ข้าม</p>	<p>가: 너 어제 나이트 가지 않았어? <b>진도</b> <b>어디까지 나갔어?</b></p> <p>나: 네, 맞습니다. 어제 수업 받았죠...</p> <p>가: 정오까지 진도 보고서 가지고 와.</p> <p>나: 저의 만남에 관한? 그건 그제 “과외수업”이었을 뿐이었는데... 더 이상 묻지 말아주십시오.</p> <p>ก: เมื่อวานนายไม่ได้ไปไนท์คลับหรือ? <b>แล้วเรียน</b> <b>ไปถึงไหนแล้ว(คบกันไปถึงไหนแล้ว)?</b></p> <p>ข: ครับ ถูกครับ เมื่อวานมีเรียน...</p> <p>ก: ถ้าอย่างนั้นทำรายงานความก้าวหน้ามาส่งก่อน เที่ยงนะ</p>

คำสแลง	คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
1.4 คำนามประกอบ คำกริยา, สกรรมกริยา, อกรรมกริยา หรือคำคุณศัพท์ (ต่อ)	진도 어디까지 나갔어? (ต่อ)		<p>ข: เกี่ยวกับการคบกันของผม? นั่นเป็นเพียงการสอนนอกหลักสูตรเท่านั้นเอง กรุณาอย่าถามไปมากกว่านี้เลยครับ</p>	
	피봤어	<p>ฉิบหาย, แย่จริง, ห่วย</p> <p>: เดิมคือ“자신의 피를 봤다. (เห็นเลือดของตัวเอง)” ในที่นี้เป็นคำสแลงถูกใช้กับเหตุการณ์บางอย่างที่ไม่ดี แล้วตนเองได้รับความเสียหายจากสถานการณ์หรือเสียความรู้สึก</p>	<p>가: 오, <b>피봤어! 피봤어!</b> 내 손에 피...  나: 왜, 잘 안됐어? 연설 망쳐버린거야?  가: 아니, 누군가 나를 쏘려하다가 실패했고, 개 잡았어!  ก: โ๊ะ๊ะ <b>เลือด(แย่จริง)! เลือด(แย่จริง)!</b> เลือดที่มือฉัน  ข: ทำไม ไม่ดีเหรอ? การพูดปราศรัยล้มเหลวเหรอ?  ก: ไม่ใช่ มีใครบางคนยิงฉันแล้วพลาด จับมันซะ!</p>	อารมณ์ความรู้สึก
1.5 การใช้คำขยาย ‘~(으)ㄴ/는’, ‘-(으)ㄹ’	넌장맛을	<p>เซ็งจัง, โธ่เอ๊ย, ให้ตายเถอะ(คำที่พูดคนเดียวเมื่อไม่ถูกใจหรือไม่ตรงตามความตั้งใจ)</p> <p>: เดิมหมายถึง คนที่ถูกตีอย่างรุนแรง ในสมัยราชวงศ์โชซอน(1392-1910) มีการลงโทษผู้ที่กระทำความผิดด้วยการตีต่างๆที่ให้แก่ผ้าด้วยเครื่องมือที่ใช้ตีเพื่อลงทัณฑ์ในอดีต (เครื่องมือที่ใช้ตีเพื่อลงโทษทำด้วยไม้ยาวใช้สำหรับเขียนตีกันหรือตี)</p>	<p>가: 야 똥똥이... 왜 우리랑 같이 먹으러 안가?  나: 나 문제가 있어. 아, <b>넌장맛을!</b>  가: 소화불량?  ก: นี่ ไอ้อ้วน... ทำไมไม่ไปกินกับพวกเราล่ะ?  ข: ฉันมีปัญหานิดหน่อย อ่า <b>โธ่เอ๊ย!</b>  ก: อาหารไม่ย่อยหรือ?</p>	อารมณ์ความรู้สึก

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
1.5 การใช้คำ ขยาย '~(으)ㄴ/는', '-(으)ㄹ' (ต่อ)	넌장맛을 (ต่อ)	ขาของผู้กระทำผิด) เป็นการทรมานแบบหนึ่ง ใน ที่นี้เป็นคำสแลงใช้กับสภาพการณ์ที่ไม่ดีและมี ความหมายเหมือนกับ “젠장”	
	불타는 고구마	(หน้า)แดง : เดิมหมายถึง มันเทศไหม้ ในที่นี้เป็นคำสแลงถูก ใช้กับคนที่ดื่มสุราเยอะแล้วใบหน้าเปลี่ยนเป็นสี แดงเหมือนกับมันเทศ (โดยเฉพาะที่เกาหลีมีคน จำนวนมากที่แพ้แอลกอฮอล์)	ภาพลักษณ์
	찬밥	ไม่ได้รับความสนใจ, ถูกทำมึนตึ๊งใส่, ถูกมองข้าม หรือหมางเมิน : เดิมหมายถึง ข้าวที่เย็น ในสมัยก่อนเข้าใจกันว่า ข้าวที่ร้อนนั้นมีรสชาติอร่อย ส่วนข้าวที่เย็นมี รสชาติไม่อร่อย ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึงคนที่ ไม่ได้รับความสนใจหรือไม่สำคัญสำหรับผู้อื่น	อารมณ์ความรู้สึก

2. การสร้างคำใหม่ จำนวน 41 คำ

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
2.1 คำภาษาเกาหลีประกอบกับคำภาษาเกาหลี	<p><b>까리하다</b></p> <p>ดูดี, หล่อ, เท่ห์</p> <p>: เดิม <b>까리</b> เป็นคำที่ใช้เรียกคนที่เดินเตร็ดเตร่ตามถนน แต่ในทีนี้เป็นคำสแลงที่ถูกใช้เมื่อพบเห็นคนที่ดูดี, หล่อ</p> <p>คำตรงข้าม : <b>추리하다</b> (อัปลักษณ์, ดูไม่ดี, น่าเกลียด) และ <b>구리다</b></p>	<p>가: 저 사람 봐! 진짜 <b>까리하다</b>.</p> <p>나: 다 옷빨이야. 그거 빼고는 추리해. 자기가 <b>훨씬</b> 멋져.</p> <p>가: 고맙다. 내 사랑.</p> <p>ก: คุณนั่นสิ! <b>ดูดี</b>จริงๆ เลย</p> <p>ข: เพราะชุดของเขาเท่านั้นแหละ</p> <p>ลองตัดมันออกสิ คุณยังดูดีกว่าอีก</p> <p>ก: ชอบคุณนะ ที่รัก</p>	ภาพลักษณ์
	<p><b>공주병</b></p> <p>โรคเจ้าหญิง</p> <p>: เป็นการนำคำว่า <b>공주</b>(เจ้าหญิง) มารวมกับ <b>병</b>(โรค) โดยโรคเจ้าหญิงนี้ไม่ใช่โรคที่มีอยู่จริง ในทีนี้คำว่า <b>공주병</b> จัดเป็นคำสแลงใช้เรียกวัยรุ่นเพศหญิงที่ชอบคิดไปเองว่าตัวเองสวยเหมือนเจ้าหญิง ซึ่งคล้ายกับคำภาษาอังกฤษที่ว่า “Cinderella Complex” หรือ “JAP (Jewish American Princess)”</p>	<p>가: <b>희연아!</b> 이거 오늘 새로 산 옷인데 어때?</p> <p>나 너무 예뻐진 것 같지 않아?</p> <p>나: 아, <b>공주병</b> 너무 심하다!</p> <p>ก: ฮียอน! นี่เป็นเสื้อที่ฉันซื้อมาใหม่วันนี้ละ เป็นไงบ้าง? ฉันไม่เหมือนสวยขึ้นมากหรือ?</p> <p>ข: อ่า <b>โรคเจ้าหญิง</b>นี้รุนแรงมากนะ</p>	คำเรียก
	<p><b>곶사리</b></p> <p><b>끼다</b></p> <p>ไม่ได้รับเชิญ, จุ้น, สอด, ยุ่งเรื่องของคนอื่น (โดยไม่ได้รับอนุญาต)</p>	<p>가: 오 젠장, 먼저 왔다. 그리고 오늘 <b>금요일</b>이야!</p>	สภาพ

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
2.1 คำภาษาเกาหลีประกอบกับคำภาษาเกาหลี (ต่อ)	<p>꼼사리 끼다 : คำนี้มาจากการประกอบของคำต่างๆ คือ สำนวนนี้รวมมาจากคำต่างๆ ดังต่อไปนี้ <b>꼼</b> มาจากคำที่ว่า <b>꼼꼼쟁이</b> หมายถึง คนขี้เหนียว, คนตระหนี่, <b>사리</b> หมายถึง ความเห็นแก่ตัว, ความเห็นแก่ประโยชน์ส่วนตน และ <b>끼다</b> หมายถึง เข้าร่วม ในที่นี้เป็นคำสแลงใช้ในสถานการณ์ที่ไม่เต็มใจให้คนใดคนหนึ่งมาร่วมด้วย โดยคนนั้นก็ไม่ได้มีความสนิทสนมแต่สร้างทำเป็นสนิทหรือการแทรกเข้าไปในกิจกรรมของผู้อื่นโดยไม่ได้รับอนุญาต</p>	<p>나: 난 재가 또 <b>꼼사리</b> <b>낄거</b>라고 확신해. 우리 복수하자.        ก: โอ๊ะ ให้ตายเถอะ มาก่อนเลย และวันนี้ก็เป็นวันศุกร์!        ข: ฉันแน่ใจว่ายัยนั้นคง<b>ไม่ได้รับเชิญ</b>มาแน่ๆ เรามาแก้แค้นกันเถอะ</p>	
ประกอบกับคำภาษาเกาหลี (ต่อ)	<p>꼼살리다 กวน, ตัวปัญหา, ก่อปัญหา        : เดิมหมายถึง <b>겁이나게 하다</b> (ทำให้หวาดกลัว) , <b>겁이나게 만들다</b>(ทำให้กลัว) ในที่นี้เป็นคำสแลงมักใช้เรียกพฤติกรรมที่ล้อเลียนหรือหยอกกันแรงๆ มักใช้ในกลุ่มเพื่อนสนิท</p>	<p>가: 미구! 이 미친 구렛나루냐. 구렛나루 좀 찢러라.        나: 그만 좀 <b>꼼살려</b>. 불쌍해. 미구 표정 좀 봐. 조금 더 하면 울 것 같애.        가: 됐어. 이제 저자식이 <b>꼼사리는 거</b> 적응됐어.        ก: มีกู ดูไอจอนบ้างๆของแกสิ ตัดมันออกสักทีเถอะ        ข: หยุด<b>กวน</b>เถอะ น่าสงสารออก ดูสีหน้ามีกูสิ</p>	พฤติกรรม

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย	
2.1 คำภาษาเกาหลีประกอบกับคำภาษาเกาหลี (ต่อ)	<p>꼼살리다 (ต่อ)</p>	<p>ถ้าล้อเล่นอีกนิตินะคงได้ร้องไห้ล่ะ ก: ซ่างเถอะ ตอนนี้นั้นคงชินกับการ<u>ถูกล้อ</u>แล้วล่ะ</p>		
	<p>꿀벅지</p>	<p>ต้นขาน้ำผึ้ง : เป็นคำประสมระหว่าง 꿀(น้ำผึ้ง) และ 허벅지(ต้นขา) หมายถึง ต้นขาน้ำผึ้ง ในที่นี้เป็นคำสแลงที่ใช้ในการอธิบายถึงหญิงสาวที่มีสัดส่วนที่ดีจากต้นขา น่อง และข้อเท้า อีกทั้งหุ่นดี สุขภาพดี ต้นขา กล้ามเนื้อไม่เยอะเกินไปและไม่พอมเกินไป</p>	<p>가: 개를 볼 때마다 ACDC 노래 “You Shook Me All Night Long”이 생각나. 나: 왜 그런데? 가: 가사에 있잖아, “너의 그 미국 허벅지로 나를 넘어뜨려 줘...” 나: 아, 개 <u>꿀벅지</u> 때문에? ก: มองขยับนั้นที่ไรก็นึกถึงเพลง You Shock Me All Night Long ของ ACDC เลย ข: ทำไมเป็นแบบนั้นล่ะ? ก: มีเนื้อเพลงที่ว่า “ทำให้ฉันล้มลงด้วยต้นขาอเมริกาของเธอ” ข: อ่า เพราะ<u>ต้นขาน้ำผึ้ง</u>ของขยับนั้นหรือ?</p>	ภาพลักษณ์
	<p>눈탱이가 밤탱이 되다</p>	<p>เบ้าตาที่เขียวช้ำ, ตาเขียวช้ำ : เดิมหมายถึง ดวงตากลายเป็นเม็ดเกล็ดหรือสีน้ำตาลเหมือนเม็ดเกล็ด (หรือเป็นสีดำตอนยาว) ในที่นี้เป็นคำสแลงที่มีการเล่นคำให้มีจังหวะและมี</p>	<p>가: 그 체대애랑의 싸움은 어떻게 된거지? 우리가 무엇 때문에 그렇게 <u>눈탱이가 방탱이</u> 된거야? 나: 그건 모두 밤색 머리 여자때문이야</p>	ภาพลักษณ์

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
2.1 คำภาษาเกาหลี ประกอบด้วย คำภาษาเกาหลี (ต่อ)	<p>눈탱이가 밤탱이 되다 (ต่อ)</p> <p>ความหมายคือ เบ้าตาที่เขียวข้ำ</p>	<p>가: 이게 모두 그 영계때문이라고? 음, 그렇게 가치있는 애구나.</p> <p>ก: ไปมีเรื่องกับเด็กพลศึกษาได้ยังไง? เพราะอะไร พวกเราถึง<u>ตาเขียวข้ำ</u>แบบนั้นได้?</p> <p>ข: นั่นก็เพราะผู้หญิงผมสีน้ำตาลเข้ม</p> <p>ก: นี่ทั้งหมดเพราะยัยเด็กนั้นหรือ? อืม คงจะเป็นผู้หญิงที่มีค่าสินะ</p>	
2.1 คำภาษาเกาหลี ประกอบด้วย คำภาษาเกาหลี (ต่อ)	<p>대략난감</p> <p>1) สับสน, ตัดสินใจลำบาก</p> <p>2) หงุดหงิดใจ, เอือม, ไม่เข้าใจ, ไม่ตกลง</p> <p>: เป็นการประสมคำระหว่าง <b>대략</b> (เกือบ, จวน) และ <b>난감</b> มาจาก <b>난감하다</b> (ยากที่จะทน) เดิมหมายถึงเกือบทนไม่ได้ หรือไม่สามารถทนได้ ในที่นี้เป็นคำสแลงที่มักใช้ในสถานการณ์ที่ต้องฟังเรื่องราวที่ยืดยาว และฟังดูไม่น่าสนใจหรือไม่สนุก หรือใช้ในสถานการณ์ที่กระทำสิ่งนี้ไม่ได้แล้วยังกระทำอีกสิ่งหนึ่งไม่ได้เช่นกัน</p>	<p>가: ...그리고나서 승려가 성직자에게 말했다. “떡볶이 좋아해?” 하 하 하 하...알았지? 그녀는 땡추야</p> <p>나: 아이고! <b>대략난감!</b></p> <p>ก: และหลังจากนั้นก็ขุณีกี่พูดกับบาทหลวงว่า “ชอบต็อกปกก็ไหม?” ฮ่าๆๆๆ รู้แล้วใช่ไหม? ว่าเธอทำผิดศีล</p> <p>ข: เฮ้อออ! <b>ไม่ตกลง</b>เลย!</p>	อารมณ์ความรู้สึก
	<p>돌직구</p> <p>พูดอย่างตรงไปตรงมา, พูดตรงๆ</p> <p>: เป็นการประสมคำระหว่าง <b>돌</b>(ก้อนหิน) และ <b>직구</b>(ลูกบอลที่ขว้างตรงๆ) หมายถึง การขว้างก้อนหิน</p>	<p>가: 오늘 저 만나서 어땀어요?</p> <p>나: 어, 글썄요...</p> <p>가: 괜찮아요... 솔직하게 말해주세요.</p>	พฤติกรรม

คำสแลง	คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
2.1 คำภาษาเกาหลี	돌직구 (ต่อ)	ไปตรงๆ ในที่นี้คำนี้เป็นคำสแลงหมายถึง การพูดอย่างตรงไปตรงมาและไม่คำนึงถึงความรู้สึกของผู้อื่น	<p>나: 음, 좋은 분 만나셨으면 좋겠어요...</p> <p>가: 오... <b>돌직구</b>.</p> <p>ก: วันนี้เจอผมแล้วเป็นอย่างไรบ้างครับ?</p> <p>ข: อืม ก็ไม่รู้เหมือนกันค่ะ</p> <p>ก: ไม่เป็นไร พูดตรงๆ ได้เลยครับ</p> <p>ข: อืมมม ถ้าได้เจอคนที่ดีก็คงจะดีนะค่ะ</p> <p>ก: โอ๊ะ... <b>พูดตรงมาก</b>เลย</p>	
เกาหลี ประกอบด้วย คำภาษาเกาหลี (ต่อ)	따 (왕따, 은따, 전따)	<p>따 เป็นคำที่ใช้ต่อท้ายคำอื่นในคำสแลง เดิมหมายถึง การรวมกันของหลายๆสิ่ง เมื่อใช้ต่อท้ายคำอื่นแล้วมักใช้เป็นคำเรียกที่ใช้ความหมายด้านลบ เช่น <b>왕따</b> ตามคำแล้วหมายถึง ราชาที่ถูกขับไล่ เป็นคำสแลงหมายถึง คนที่เพื่อนไม่คบ</p> <p><b>은따</b> หมายถึง คนที่ถูกกลั่นแกล้งลับหลัง โดยมักใช้เรียกคนที่คิดว่าตัวเองเป็นที่ชื่นชอบของเพื่อน แต่ที่จริงคือคนที่ถูกกันไม่ให้เข้ากลุ่มอย่างลับๆ</p> <p>และ <b>전따</b> คือคนที่ถูกทุกคนกันไม่ให้เข้ากลุ่ม</p>	<p>가: 너 <b>왕따</b>지, 아니야? 내가 너 <b>뽕셔틀</b> 당하는거 봤어.</p> <p>나: 좇까! 난 공부 잘해서 애들이 좋아해!</p> <p>가: 하하. 그러면 너 <b>은따</b>겠지.</p> <p>나: 나 인기도 많고 <b>똑똑</b>하잖아.</p> <p>ก: นายไม่ได้เป็น<b>คนที่เพื่อนไม่คบ</b>ใช่ไหม? ฉันเห็นนายโดนใช้ให้ไปซื้อขนมปังนะ</p> <p>ข: ไม่มีทางหรอก! ฉันเรียนเก่งแล้วพวกนั้นก็ ชอบฉันออก</p> <p>ก: ฮ่าๆ ถ้าฉันคง<b>โดนแกล้งลับหลัง</b>ล่ะสิ</p> <p>ข: ฉันออกจะเป็นที่นิยมแล้วยังฉลาดด้วยนะ</p>	คำเรียก



คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
2.1 คำภาษาเกาหลีประกอบกับคำภาษาเกาหลี (ต่อ)	<p><b>땡잡다</b></p> <p>โชคดีอย่างคาดไม่ถึง, โชคดีเกินคาด หรือโชคช่วย</p> <p>: เป็นคำประสมระหว่าง <b>땡</b> หมายถึง ความโชคดีหรือโชคชะตา และ <b>잡다</b> หมายถึง จับ,คว้า ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง โชคดีอย่างคาดไม่ถึง, โชคดีเกินคาด หรือโชคช่วย</p>	<p>가: 뭐!! 왜 계속 짜려봐?</p> <p>나: 어서 얘기해! 인터넷에서 봤는데, 지저귀는 까치를 보면 좋은 일이 생기고 귀한 손님이 온댔어. 나 <b>땡잡고</b> 싶어.</p> <p>ก: อะไร!! ทำไมมองด้วยหางตาตลอดล่ะ?</p> <p>ข: รีบพูดสิ! ฉันอ่านในอินเทอร์เน็ตมาว่าถ้าเห็นนกนางเขนพูดกันจะมีเรื่องดีเกิดขึ้นและมีแขกคนสำคัญมา ฉันก็อยากจะมี<b>โชคช่วย</b>บ้าง</p>	อารมณ์ความรู้สึก
	<p><b>띠겁다</b></p> <p>ไม่ถูกใจ, น่าเกลียด, น่ารังเกียจ (การแต่งตัวหรือคำพูดและการกระทำ เป็นต้น)</p> <p>: เป็นคำสแลงที่ใช้เมื่อไม่ถูกใจหรือไม่พอใจอะไร โดยเฉพาะมักใช้บ่อยๆ เมื่อไม่พอใจสีหน้าหรือความคิดของผู้อื่น และมีความหมายคล้ายกับคำว่า <b>역겹다</b> หมายถึง น่ารังเกียจ, น่าขยะแขยง, น่าสะอิดสะเอียน (ไม่สบอารมณ์หรือไม่พอใจเป็นอย่างยิ่งทำให้อารมณ์ไม่ดี)</p>	<p>가: 나 너무 배고파. 그 느려터진 웨이터 어디갔어?</p> <p>나: 그리고 걔 너무 <b>띠꺼웠어</b>. 예의도 없고! 어떻게 조지지?</p> <p>가: 아, 왜그래. 그냥 냅둬. 일하는게 너무 힘들어서 그런 걸 수도 있잖아. 그냥 기분 좋게 먹자.</p> <p>ก: ฉันหิวมากเลย พนักงานเสิร์ฟที่เชื่องช้าไปไหนแล้ว?</p> <p>ข: และเขาก็<b>น่ารังเกียจ</b>มาก มารยาทก็ไม่มี</p>	อารมณ์ความรู้สึก

คำสแลง	คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
2.1 คำภาษาเกาหลีประกอบกับคำภาษาเกาหลี (ต่อ)	띠껍다 (ต่อ)		ทำไมถึงกล้า? ก: อ่า เป็นโรเนี่ย ก็แค่ให้เขาพักบ้าง การทำงานมันเหนื่อยนะก็คงมีเรื่องแบบนั้นบ้างล่ะ เราก็แค่กินอย่างอารมณ์ดีเถอะนะ	
	맞장뜨다	เผชิญหน้า(ต่อสู้อ), ต่อ : เป็นคำสแลงที่มาจากคำว่า 맞- มาจาก 맞다(เผชิญหน้ากัน), คำว่า 장(หัวหน้า, ผู้นำ) และคำว่า 뜨다 (ตัดสิน, ตัดสินใจ) ในที่นี้เป็นคำสแลงมักใช้กับการต่อสู้อัน นักเรียนชั้นมัธยมต้นและมัธยมปลายมักใช้คำนี้กันเป็นส่วนใหญ่	<p>가: 병식아, 우리 둘 뿐이다. 너 계급장 떼고 맞장뜨고 싶지?</p> <p>나: 네?</p> <p>가: 내가 기억하기로는 나를 대장 농땡이라고 했던것 같은데? 한번 싸워보자.</p> <p>나: 아닙니다. 전 절대 대장님과 싸울 수 없습니다.</p> <p>ก: บยองซิก เหลือแค่เราสองคนนะ นายก็คงอยากเอายศแล้ว<u>ต่อ</u>กับฉันใช่ไหม?</p> <p>ข: ครับ?</p> <p>ก: ที่ฉันจำได้เหมือนว่านายจะเรียกฉันว่าหัวหน้าจอมขี้เกียจนะ ใช่ไหม? ลองมาสู้กันสักตั้งเถอะ</p> <p>ข: ไม่ใช่ครับ ผมไม่มีทางสู้กับหัวหน้าได้แน่นอน</p>	พฤติกรรม

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
2.1 คำภาษาเกาหลีประกอบกับคำภาษาเกาหลี (ต่อ)	<p><b>밤새 달려</b></p> <p>เที่ยวดื่มตลอดทั้งคืน, ปาร์ตี้ทั้งคืน</p> <p>: เป็นคำประสมระหว่าง <b>밤새</b>(ตลอดทั้งคืน) และ <b>달리다</b>(วิ่ง) หมายถึง วิ่งตลอดทั้งคืน ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง เที่ยวดื่มตลอดทั้งคืน โดยคำนี้มักใช้กับการดื่มเหล้าหรือเที่ยวเล่นจนถึงสว่าง ส่วนใหญ่นักศึกษาหรือพนักงานบริษัทจะใช้คำนี้เมื่อต้องการไปดื่มสุราในปริมาณที่มาก ๆ</p>	<p>가: 야! Mr.Ryan 이 과학점수 D 줬어!</p> <p>나: 훌륭하네! 우리 <b>밤새 달려야겠다!</b></p> <p>가: 안돼, 임마... 나 너무 피곤해.</p> <p>나: 뭐? 파티 안 한다고? 너 패스했잖아!</p> <p>ก: นี่! อ.ไรอันให้เกรดดีวิชาวิทยาศาสตร์ฉันล่ะ!</p> <p>ข: เยี่ยมเลย! ถ้าฉันเราก็ต้องไป<b>ดื่มกันทั้งคืน</b>ล่ะสิ!</p> <p>ก: ไม่ได้ ไอนี้ ฉันรู้สึกเพลียมากเลย</p> <p>ข: อะไรกัน? จะไม่ปาร์ตี้กันหรือ? นายก็ผ่านแล้วนะ!</p>	พฤติกรรม
	<p><b>100m.미인</b></p> <p>(คน)สวยร้อยเมตร</p> <p>: เป็นคำสแลงที่มีความหมายเหมือนกับสำนวนภาษาอังกฤษ “good from far but far from good.” ในที่นี้เป็นคำสแลงใช้เรียกคนที่อยู่ในที่ไกลๆ แล้วดูสวย แต่หากอยู่ใกล้ๆ ห่างไกลจากความสวย มักใช้พูดถึงผู้หญิงที่แต่งหน้าหนา</p>	<p>가: 너 쫓아다니는 여자 아니야? 예쁘다!</p> <p>나: 아냐. 안 예뻐. 멀리 있으니까 그렇게 보이는거야. 저 여자 <b>100m. 미인</b>이야.</p> <p>ก: นั่นไม่ใช่ผู้หญิงที่นายไล่ตามหรือ? สวยจัง</p> <p>ข: ไม่หรอก ไม่สวยเลย เพราะอยู่ไกลถึงดูสวยแบบนั้น ยัยนั้น<b>สวยร้อยเมตร</b>ต่างหาก</p>	ภาพลักษณ์

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
2.1 คำภาษาเกาหลี ประกอบด้วยคำ ภาษาเกาหลี (ต่อ)	<p><b>불알친구</b></p> <p>เพื่อนสมัยวัยเด็ก, เพื่อนสนิท(ตั้งแต่เด็ก)</p> <p>: คำนี้เป็นคำประสมระหว่าง <b>불알</b>(อวัยวะสืบพันธุ์ของสัตว์เลี้ยงลูกด้วยนมเพศผู้) และ <b>친구</b>(เพื่อน) ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง เพื่อนสมัยวัยเด็ก, เพื่อนสนิท ใช้เรียกความสัมพันธ์ระหว่างเพื่อนสนิทที่คบกันมาตั้งแต่เด็ก แม้จะเห็นตอนแก่ผ้าก็ไม่รู้สึกเคอะเขินอะไร (ไม่ใช่คำที่ไม่ดี)</p>	<p>가: 우리 공주님이 벌써 이렇게 컸어... 첫번째 데이트도 한다고 하고.</p> <p>나: 창현이랑 간다지? 찻. 여름이 <b>불알친구</b>.</p> <p>ก: เจ้าหญิงของเราโตขนาดนี้แล้วหรอ ได้ยินว่ามีเดทแรกแล้วด้วย</p> <p>ข: ไปกับชังฮยอนนะหรอ? ซิ <b>เพื่อนสนิท</b>ของ ยอริมนะสิ</p>	คำเรียก
	<p>~<b>ㅂ빠</b></p> <p>ชอบ(บางสิ่งเป็นอย่างมาก)</p> <p>: ที่ประเทศเกาหลีแฟนคลับวัยรุ่นผู้หญิงมักจะตะโกนเรียกนักร้องหรือนักแสดงที่มีชื่อเสียงว่า “오<b>ㅂ빠</b>(โอปป้า)”แล้วไล่ตาม และถูกเรียกว่า <b>ㅂ빠순이</b> เป็นคำประสมของ <b>ㅂ빠</b> (มาจาก 오<b>ㅂ빠</b>) และ <b>순이</b> เหตุเพราะมีพฤติกรรมที่ไม่เหมาะสมหรือเกินกว่าที่ควรทำของเหล่าแฟน โดย <b>ㅂ빠순이</b> มีรูปย่อคือ <b>ㅂ빠순</b> ใช้เรียกคนที่หลงใหลบางสิ่งจนมากเกินไป สามารถใช้ได้กับคนที่มีชื่อเสียง, นักการเมืองหรือแบรนด์สินค้า</p>	<p>가: 잠깐, 그거 곡식 안 먹는 거 아냐?</p> <p>나: 당연하지. <b>ㅂ빠</b>은 나쁘다구! 너 곡식이 너한테 얼마나 나쁠지 몰라? 난 분명 시트론<b>ㅂ빠</b>야</p> <p>가: 잠깐, 그거 곡식 안 먹는 거 아냐?</p> <p>나: 당연하지. <b>ㅂ빠</b>은 나쁘다구! 너 곡식이 너한테 얼마나 나쁠지 몰라? 난 분명 시트론<b>ㅂ빠</b>야</p> <p>ก: เดียวนะ นั่นไม่กินธัญพืชหรอ?</p> <p>ข: แน่นอน ขนมหึงมันไม่ดีนะ! เธอไม่รู้หรอว่า</p>	คำเรียก

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
2.1 คำภาษาเกาหลีประกอบกับคำภาษาเกาหลี (ต่อ)	~ㅁㅁ (ต่อ)	ฉัญพีซมันไม่ติดต่อเธอเองแคไหนด? แน่นอนว่าฉัน <u>ชอบ</u> ผลไม้รสเปรี้ยว	
	ㅁㅁ세다	<p>가: 여기 앉아서, 너랑 책 쓰는 일은 ㅁㅁ세.</p> <p>나: 그래, 나도 알아. 25 살도 안됐는데 벌써 머리가 샐어.</p> <p>가: 장난하냐? 뭐야, 나 흰머리 있냐?</p> <p>나: 그냥 농담이야! 너 낫였지! ㅋㅋ</p> <p>ก: การเขียนหนังสือกับนายตรงนี้เป็น<u>งานหนัก</u> (<u>หัวหงอก</u>)นะ</p> <p>ข: นั่นสิ ฉันก็รู้อยู่ อายุก็ยังไม่ 25 เลยแต่ผมหงอกซะแล้ว</p> <p>ก: แก่ถึงไหน? อะไรกัน ฉันมีผมขาวหรือ?</p> <p>ข: แค่อัฒนเอง! นายโดนหลอกแล้ว ฮ่าๆ</p>	สภาพ
	ㅁㅁ돌다	<p>โมโห, โกรธ(มาก), ฉุนขาด</p> <p>: เป็นคำประสมระหว่าง ㅁㅁ เป็นคำถูกเปลี่ยนจากคำเลียนเสียง ㅁㅁ (ปัก, ปิง, โครม) มักจะใช้เทียบกับการระเบิด และ 돌다(หมุน) ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึงโมโหหรือโกรธ เพราะเหมือนถูกใครบางคนปั่นหัว</p>	<p>가: 나 열 나. 너무 열 나.</p> <p>나: 뭐? 또 열받은거야? 이번엔 뭇땀에 그래? 날 정말 미치게 하는구나. 정말 <b>ㅁㅁ돈다!</b> 날 차라리 기름에 튀겨라!</p> <p>가: 아니, 나 아파, 열이 높아서. 머리가 끓고</p>

คำสแลง	คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
2.1 คำภาษาเกาหลีประกอบกับคำภาษาเกาหลี (ต่อ)	뺨돌다 (ต่อ)		<p>있어.            ก: ฉันเป็นไข้(โกรธ) เป็นไข้หนัก(โกรธมาก)เลย            ข: อะไรนะ? นี่โกรธอีกแล้วหรือ? ครั้งนี้เพราะอะไรอีกล่ะ? นี่จะทำให้ฉันบ้าอยู่แล้วนะ <b>น่าโมโห</b>จริง ทำไมไม่เอาฉันไปทอดในน้ำมันซะเลยล่ะ            ก: ไม่ใช่ ฉันไม่สบาย ไข้สูง หัวร้อนเลย</p>	
	뺨대난다	<p>ดูดี, หล่อ, เท่            : เป็นคำประสมระหว่าง 뺨다구(ฟอร์ม, ท่าทาง : ลักษณะหรือความเท่ที่ปรากฏออก) และ 나다(ไหลออก) ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง ดูดี, หล่อ</p>	<p>한숨이 뺨어? 개 완전 <b>뺨대났었는데</b>            เห็นฮันซุมไหม? ยัยนั่นดูดีมากเลยนะ</p>	ภาพลักษณ์
	뺨빼다	<p>สมราคา            : เป็นคำประสมระหว่าง 뺨 ส่วนมากเป็นคำเรียกอวัยวะเพศหญิง (คำหยาบคาย) และคำว่า 빼다 (เอาออก) หมายถึง เอาอวัยวะเพศออกมา คำนี้มาจากสถานการณ์ที่หญิงขายบริการทางเพศอยากได้ราคาตอนชำระเงิน</p>	<p>가: 피곤해. 물 나이트 별로야. 집에나 가자.            나: 뭐?! 우리 방금 왔잖아.            다: 안주도 방금 나왔는데. 술 마시자.  <b>뺨빼고</b> 놀아야지.            ก: ฉันเพลีย ที่นี้ไม่เห็นดีเลย กลับบ้านเถอะ            ข: อะไรกัน? เราเพิ่งมากันเองนะ</p>	สภาพ

คำสแลง		ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
2.1 คำภาษาเกาหลีประกอบกับคำภาษาเกาหลี (ต่อ)	뽕빠다 (ต่อ)		ค: กับแกลั้มก็เพิ่งมาเมื่อก็เอง ตีมกันเถอะ ต้องเที่ยวเล่นให้ <b>สมราคา</b> สิ	
	뽕뜯다	ไถเงิน, ปอกลอก : เป็นคำประสมระหว่าง 뽕 (คำเรียกเงินเป็นคำหยาบคาย) และ 뜯다(รีดไถ, ชูเชี่ยญ) เป็นคำสแลงที่มักใช้เรียกพฤติกรรมของวัยรุ่นที่ข่มขู่เอาเงินของเด็กนักเรียน และภรรยาที่รีดไถเงินของสามี	<p>가: 무슨 일 있어? 표정이 안 좋아!</p> <p>나: 남편이 날 속였어.</p> <p>가: 그럼, 남편 <b>뽕뜯자</b>. 뭘 해야 할지 알고 있어.</p> <p>나: 정말? 난 니가 무지 순진한 줄 알았는데.</p> <p>가: 나 엄청 힘들고 어렵게 자랐잖아. 그래서 학교 다닐 때 뽕뜯는 걸 배웠어. 좋아, 여기 좋은 방법이 있어...</p> <p>ก: มีเรื่องอะไรเหรอ? สีหน้าดูไม่ดีเลย</p> <p>ข: สามีของฉันหลอกฉันนะสิ</p> <p>ก: นั่นก็<b>ไถเงิน</b>เขาสิ ฉันรู้ว่าจะต้องทำยังไง</p> <p>ข: จริงเหรอ? ฉันคิดว่าเธออ่อนต่อโลกมาตลอดเลย</p> <p>ก: ฉันเติบโตมาด้วยความยากลำบากเลยได้เรียนรู้การรีดไถเงินตอนไปโรงเรียน ดีเลย นี่ถือเป็นวิธีที่ดีเลยละ</p>	พฤติกรรม

คำสแลง		ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
2.1 คำภาษาเกาหลีประกอบกับคำภาษาเกาหลี (ต่อ)	싸가지 없다	ไร้มารยาท , ไม่มีมารยาท : เป็นคำประสมระหว่าง 싸수(ความหวัง, ความเป็นไปได้) ถูกเปลี่ยนเป็น 싸가지 และ 없다(ไม่มี) โดยคำนี้สะท้อนถึงความไม่มีมารยาทก็จะมีโชค มีคำพ้องความหมายคือ 재수없다 (กรรมตามสนอง), 버릇없다 (ไม่มีมารยาท), 싸수가 없다 (ไม่มีหวัง)	<p>가: 어떡하지, 내가 교수 뺨돌게 한 것 같아.  나: 무슨 일 있었어?  가: 내가 교수한테 말대꾸했더니 난 시험 볼 운도 없을거랬어.  나: <b>싸가지없는</b> 새끼.  ก: ทำไงดีละ เหมือนฉันจะทำให้อาจารย์โมโหเลย  ข: มีเรื่องอะไรหรือ?  ก: เพราะฉันไปเถียงกับอาจารย์ ฉันคงจะไม่มีโชคในการสอบแน่เลย  ข: ยัยเด็ก<b>ไม่มีมารยาท</b></p>	อารมณ์ความรู้สึก
	입이 싸다	ปากสว่าง, ปากพล่อย, เก็บความลับไม่ได้ : เป็นคำประสมระหว่าง 입(ปาก) และ 싸다((ราคาถูก) หมายถึง ปากราคาถูก ในที่นี้เป็นคำสแลงใช้กับผู้ที่ไม่สามารถรักษาความลับได้	<p>가: 여보세요.  나: 어...  가: 너 왜 이렇게 <b>입이 싸</b>?!  나: 무슨 소리야?  가: 내 새 남친한테 코 고친거 다 말했잖아...  <b>입이 싸</b> 년!  ก: เฮลโล  ข: ออ...</p>	พฤติกรรม



คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
	입이 싸다 (ต่อ)		
2.1 คำภาษา เกาหลี ประกอบด้วย คำภาษา เกาหลี (ต่อ)	짱통 ของปลอม : เป็นคำประสมระหว่าง 짱 (ไม่มีค่าหรือไม่มีประโยชน์) และ 통 (ทองเหลืองคุณภาพต่ำ) หมายถึง ทองเหลืองที่ ไม่มีค่า ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง ของปลอม มักใช้ กล่าวถึงการปลอมแปลงอย่างง่าย ๆ โดยเฉพาะการ เลียนแบบหรือปลอมแปลงสินค้าแบรนด์ดัง	ก: ทำไมเธอถึง <b>ปากพล่อย</b> แบบนั้นล่ะ? ข: หมายถึงอะไรเหรอ? ก: ก็เธอไปบอกแฟนใหม่ฉันหมดแล้วว่าฉันแก่ จมูกมา ยัยผู้หญิง <b>ปากสว่าง</b> 가: 그거 진짜 구짜야? 아니면, 이태원 표 <b>짱통</b> ? 나: 이게 짜가로 보여? 내가 그런 <b>짱통</b> 을 살 사람으로 보이냐고?! 감히 어떻게 나에게!! ก: นั่นกระเป๋ากุชชีจริงเหรอ? หรือเป็น <b>ของ</b> <b>ปลอม</b> ป้ายอ๊อแหวอน? ข: นี่ดูเหมือนของเลียนแบบเหรอ? ฉันดูเหมือนคน ที่ใช้ <b>ของปลอม</b> เหรอ?! กล้าดียังไงมาทำแบบนี้กับ ฉัน!!	สิ่งของ
	짱이다 : เป็นคำประสมระหว่าง 짱(หัวหน้าของกลุ่ม) และ	ก: 너 어디 가냐? 나: 나 이태원에서 알바 <sup>3</sup> 구했어...	อารมณ์ความรู้สึก

<sup>3</sup> 알바 มาจาก 아르바이트 หมายถึง งานพิเศษ หรืองานพาร์ทไทม์

คำสแลง	ความหมาย		ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
2.1 คำภาษาเกาหลี ประกอบกับ คำภาษาเกาหลี (ต่อ)	짱이다 (ต่อ)	이다(เป็น, คือ) ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง เจ๋ง, สุด ยอด เป็นคำที่แสดงให้เห็นถึงผู้นำ มีคำที่ความหมายใกล้เคียงกันคือ <b>캡이다</b> (เยี่ยม), <b>캡송</b> (ดีเยี่ยม) และ <b>킹왕짱</b>	<p>가: 와우, <b>짱이다!</b> 제시카 알바 보는거야? 개 <b>짱이야.</b></p> <p>나: 아니, 일자리 구했다고. 이태원에 알바로.</p> <p>가: 이태원에 온데? 캡이다. 나도 가도 돼?</p> <p>나: 아니, 얼간이! 알바. 아르바이트.</p> <p>ก: นายไปไหนมาหรือ?</p> <p>ข: ฉันไปหาอัลบา(งานพาร์ทไทม์)ที่อึแทวอน</p> <p>ก: ว้าว <b>เจ๋ง</b>อะ! เจอเจสสิก้า อัลบาหรือ? เธอ<b>สุดยอด</b>มากเลย</p> <p>ข: ไม่ใช่ ไปหาอัลบา(งานพาร์ทไทม์)ที่อึแทวอน</p> <p>ก: มาที่อึแทวอนหรือ? เยี่ยมไปเลย ฉันไปด้วยได้ไหม?</p> <p>ข: ไม่ใช่ ไอ้โง่! อัลบา งานพาร์ทไทม์หรือ</p>	
	쪽팔리다	<p>ขายหน้า, ขายชี้หน้า, เสียหน้า</p> <p>: เป็นคำประสมระหว่าง <b>쪽</b> (คำเรียกใบหน้าให้ต่ำลง) และ <b>팔리다</b> (ถูกขาย) ในที่นี้เป็นคำสแลงที่แสดงให้</p>	<p>무슨 말이야? 하, 쪽팔리다.</p> <p>หมายความว่าไง? หะ, <b>น่าขายหน้า</b>จริง</p>	อารมณ์ความรู้สึก

คำสแลง	ความหมาย		ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
2.1 คำภาษาเกาหลี ประกอบด้วย คำภาษาเกาหลี (ต่อ)	쪽팔리다 (ต่อ)	เห็นถึงความรู้สึกเสียหน้าหรือความมีเกียรติ ความน่าอับอาย, ขายหน้า		
	88 만원 세대	ยุค 880,000 วอน : เมื่อปี 2007 หนึ่งในนักเศรษฐศาสตร์คาดว่าคนช่วงอายุ 20 ปี ที่เรียนจบมหาวิทยาลัยจะมีเพียง 5% เท่านั้นที่จะมีอาชีพที่ประสบความสำเร็จ ส่วนที่เหลืออีก 95% จะเป็นเพียงพนักงานชั่วคราวที่มีเงินเดือนโดยเฉลี่ยอยู่ที่ 880,000 วอน และยังสามารถเขียนหนังสือ 88 만원 세대(ยุค 880,000วอน) หลังจากนั้นคำว่า 88 만원 세대 ถูกใช้เป็นคำศัพท์เฉพาะเพื่อสื่อถึงสภาพการจ้างงานในปัจจุบันที่มีความดุเดือดขึ้นและเป็นความเป็นจริงที่โหดเหี้ยมสำหรับหลายๆ คน	<b>88 만원 세대</b> 의 한 사람이라는 건 정말 힘들지 않니? 정말 오랫동안 구직만 하고 있잖아. 이제는 정말 편의점에서 일해야 할까봐. การเป็นคนคนหนึ่งในยุค <b>880,000 วอน</b> มันไม่ลำบากจริงหรือ? ใช้เวลาดังนานในการหางานทำตอนนี้คงต้องทำงานที่ร้านสะดวกซื้อจริงๆ ซะแล้วล่ะ	คำเรียก
2.2 คำภาษาเกาหลี ประกอบด้วย -남/녀	된장녀	ผู้หญิงบ้าวัดถุนิยม : โดย 된장(เต้าเจี้ยว) แต่ 된장 ในที่นี้ถูกเปลี่ยนมาจากคำว่า 쟈장(โธ่เอ๊ย, ให้ตายเถอะ) เพราะมีการออกเสียงที่คล้ายกัน และสีของอุจจาระกับสีของเต้าเจี้ยวมีสีเหมือนกัน ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง ผู้หญิงที่บ้าวัดถุนิยม (โดยไม่สามารถแยกได้ว่าในหัวของผู้หญิง	가 : 야, 나 방금 압구정 다녀왔어. 여자들 전부 예뻐더라. 나 : 그렇긴 해도 걔네들 거의 다 <b>된장녀</b> 야. ก : นี่ เมื่อกี้ฉันไปอับจุงจองมาละ ผู้หญิงนะสวยทุกคนเลย ข : ถึงอย่างนั้นก็เถอะ พวกนั้นแทบจะเป็น <b>ผู้หญิง</b>	คำเรียก

คำสแลง	ความหมาย		ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
2.2 คำภาษาเกาหลี ประกอบกับ -남/녀 (ต่อ)	된장녀 (ต่อ)	เหล่านั่นเต็มไปด้วยอุจจาระหรือเต็มไปด้วยเต้าเจี้ยว)	<b>บัวตฤนิยม</b> กันทั้งหมดนะ	
	품절(남/녀)	(ผู้ชาย/ผู้หญิง)แต่งงานแล้ว : คน(ผู้ชาย/ผู้หญิง)ถูกจำหน่ายหมด โดยคำนี้เป็นคำสแลงนี้ใช้เรียก ผู้ชายหรือผู้หญิงที่แต่งงานแล้ว (โดยเฉพาะบางคนทีถือเป็นปลาตัวใหญ่ที่น่าจับ : หน้าตาดี มีฐานะ)	<p>가: 지태가 드디어 결혼했다... 민식의 딸이랑. 역시.</p> <p>나: 또 <b>품절남</b> 너무 슬프다.</p> <p>ก: ในที่สุดจีแทก็แต่งงานแล้วนะ ก็ลูกของมินซิก</p> <p>ข: เป็น<b>ผู้ชายที่แต่งงานแล้ว</b>สินะ น่าเศร้าจริง</p>	คำเรียก
2.3 คำภาษาเกาหลี ประกอบกับ คำต่างประเทศ	강남스타일	คังนัมสไตล์, สไตลไฮโซ : เป็นคำที่มาจากชื่อเพลงของนักร้องชื่อไซน และทำให้เกิดเป็นกระแสนิยม เป็นคำประสมระหว่าง 강남 (คังนัม : พื้นที่หนึ่งในกรุงโซล) และ 스타일(style) โดยทั่วไปผู้คนในเขตคังนัมมักโดนวิจารณ์เกี่ยวกับพฤติกรรมและการแต่งตัว เป็นเขตที่เต็มไปด้วยร้านแบรนด์ดังและร้านกาแฟราคาแพง ผู้คนที่มาที่เขตนี้บ่อยๆ เพื่อเป็นการโอ้อวด โดยคนเหล่านั้มักเอาใจใส่เกี่ยวกับภาพลักษณ์ภายนอก, แฟชั่นและไลฟ์สไตล์ (การทำให้ดูสวยงาม)และการตีค่าของคนจากสิ่งของและจากพฤติกรรมเช่นนี้ส่งผลให้เกิดเป็นภาพลักษณ์	<p>가: 우선, 이 25짜리 커피 마시고 로데오에 가서 프라다 좀 사려고...</p> <p>나: 아싸! 원샷! 그게 진정한 <b>강남스타일!</b> 그리고 나서는?</p> <p>ก: ก่อนอื่นก็ไปดื่มกาแฟราคา 12ดอลลาร์ แล้วก็ไปแถวถนนโรเตโอว่าจะไปซื้อพราด้าสักหน่อย...</p> <p>ข: โอ้! One Shot! นั่นเป็น<b>คังนัมสไตล์</b>ที่แท้จริงเลย! แล้วหลังจากนั้นล่ะ?</p>	ภาพลักษณ์

คำสแลง	ความหมาย		ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
2.3 คำภาษา เกาหลี ประกอบด้วย คำ ต่างประเทศ (ต่อ)	강남스타일 (ต่อ)	ของเขตคังนัม ซึ่งเพลงนี้มีเนื้อหาล้อเลียนพฤติกรรม ดังกล่าว		
	개드립	ไม่สนุก, ตลกร้าย : เป็นคำประสมระหว่างคำว่า 개(คำอุปสรรค: ที่ เปล่าประโยชน์, ที่ไม่มีคุณค่า, ที่ไร้สาระ) และ 에드립(ad-lib: พูดนอกบท, ด้นสด) ในที่นี้เป็นคำ สแลงใช้กับใครก็ตามที่เป็นคนน่าเบื่อ ไม่สนุกหรือไม่ น่าสนใจ	가: 명박아, 명박아, 내 딸은 분명히 널 꺾고 말거야! 나: 하! 그거 재미있네!, 웃겨 진짜! 야 <u>개드립</u> 떨지마! ก: มยองบัก, มยองบัก ลูกสาวฉันจะต้อง ทำลายนายได้แน่นอน ข: หะ! นั่นสนุกดีนะ! ตลกจริง! อย่ามาทำเป็น เล่น <u>ตลกร้าย</u> นะ	อารมณ์ ความรู้สึก
	고고씽	ไปกันเถอะ, จัดไป, เอาเลย : คำนี้เป็นคำประสมระหว่างคำว่า 씽 ที่เป็นคำเลียน เสียงมาจากคำ 씽씽(พื้ว) ที่หมายถึงรถที่แล่นไปด้วย ความเร็ว ประกอบด้วย go ในภาษาอังกฤษ ซ้ำ 2 ครั้ง ในที่นี้คำว่า 고고씽 จัดเป็นคำสแลงหมายถึง ไปเถอะ เริ่มเถอะ ถูกใช้ในกรณีที่ต้องการเร่งหรือ กระตุ้นอะไรบางอย่างกับเพื่อน	가: 드디어 시험이 끝났구나! 넌 뭐할거야? 나: 술이나 빨리 <u>고고씽</u> 해야지. 같이 가자! 가: 그래, 넌 답을 알고 있었어. 그럼 넌 A 를 받는거야. A 는 “Alcohol” 라는 뜻이지. <u>고고씽</u> 하자! ก: ในที่สุดก็สอบเสร็จแล้ว นายจะทำอะไรเหรอ? ข: ก็รีบ <u>ต้องไป</u> กินเหล้ากันสักหน่อยสิ ไปกัน	สภาพ

คำสแลง	ความหมาย		ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
2.3 คำภาษาเกาหลี ประกอบด้วย คำต่างประเทศ (ต่อ)	고고씽 (ต่อ)		<p>เถอะ!</p> <p>ก: แน่นอน ฉันก็รู้คำตอบของนายอยู่แล้ว ถ้าฉันนายคงได้เอละสิ เอ ที่หมายถึง แอลกอฮอล์<b>ไปเลย!</b></p>	
	귀차니즘	<p>ชอบนั่งอืดๆ(ไม่ทำอะไร), เบื่อการใช้ชีวิต</p> <p>: เป็นคำประสมระหว่าง มาจากการรวมคำระหว่าง 귀찮다(น่ารำคาญ, น่าเบื่อ) และ -ism หมายถึง การพบกับสิ่งที่น่ารำคาญหรือทำให้รำคาญใจ วัยรุ่นส่วนใหญ่มีรำคาญและไม่พอใจกับทุกสิ่ง คำนี้เป็นคำที่สื่อถึงความขี้เกียจและไม่ต้องการทำอะไรของวัยรุ่น</p>	<p>가: 창현이는 왜 안 불렀어?</p> <p>나: 초대했는데 요즘 그 자식 <b>귀차니즘</b>에 빠져서 숨 쉬는 것조차도 귀찮대.</p> <p>ก: ทำไมไม่เรียกชังฮอนอนมาด้วยล่ะ?</p> <p>ข: ชวนแล้วนะ แต่ช่วงนี้มันคงจะ<b>เบื่อการใช้ชีวิต</b></p>	<p>อารมณ์</p> <p>ความรู้สึก</p>
	꿀벅지	<p>ต้นขาน้ำผึ้ง</p> <p>: เป็นคำประสมระหว่าง 꿀(น้ำผึ้ง) และ 허벅지(ต้นขา) แปลตามตัวหมายถึง ต้นขาน้ำผึ้ง เป็นคำสแลงที่ใช้ในการอธิบายถึงหญิงสาวที่มีสัดส่วนที่ดีทั้งต้นขาน่องและข้อเท้า ดูหุ่นดี สุขภาพดี ต้นขาและกล้ามเนื้อไม่เยอะเกินไปและไม่พอมเกินไป</p>	<p>가: 개를 볼 때마다 ACDC 노래 “You Shook Me All Night Long”이 생각나.</p> <p>나: 왜 그런데?</p> <p>가: 가사에 있잖아, “너의 그 미국 허벅지로 나를 넘어뜨려 줘...”</p> <p>나: 아, 개 <b>꿀벅지</b> 때문에?</p> <p>ก: มองยัยนั่นที่ไรก็นึกถึงเพลง You Shock Me All Night Long ของ ACDC เลย</p>	<p>ภาพลักษณ์</p>

คำสแลง	ความหมาย		ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
2.3 คำภาษา เกาหลี ประกอบด้วย คำ ต่างประเทศ (ต่อ)	꿀벅지 (ต่อ)		<p>ข: ทำไมเป็นแบบนี้ล่ะ?</p> <p>ก: มีเนื้อเพลงที่ว่า “ทำให้ฉันล้มลงด้วยต้นขาอเมริกาของเธอ”</p> <p>ข: อ่า เพราะ<u>ต้นขาน้ำผึ้ง</u>ของยัยนั่นหรือ?</p>	
	나이롱 환자	<p>ผู้ป่วยไนลอน; มิจฉาชีพ, 18มงกุฏ</p> <p>: เป็นคำประสมระหว่างคำว่า 나이롱(nylon) และ 환자 (ผู้ป่วย) คำนี้เป็นคำสแลงหมายถึง คนที่ไม่ได้ป่วยจริง แต่แกล้งป่วยเพื่อหวังผลประโยชน์บางอย่าง โดยคำนี้มักใช้เรียกผู้ที่แกล้งบาดเจ็บจากการประสบอุบัติเหตุทางรถยนต์และหวังการชดเชยหรือค่าชดเชย</p>	<p>가: 사고 당했다고 들었어. 많이 다쳤어?</p> <p>나: 아니, 별로.</p> <p>가: 그럼 <u>나이롱 환자</u> 된거야?</p> <p>나: 아니, 그런 짓 절대 안해! 이걸로 돈 버는 거 아니야!</p> <p>ก: ได้ยินว่าประสบอุบัติเหตุ เป็นโรมากไหม?</p> <p>ข: ไม่ ไม่ค่อย</p> <p>ก: แล้วนี่จะเป็น<u>ผู้ป่วยไนลอน(มิจฉาชีพ)</u>หรือ?</p> <p>ข: ไม่ใช่ ฉันไม่ทำแบบนี้เด็ดขาด นี่ไม่ได้จะหาเงินนะ</p>	คำเรียก
	뽕브라	<p>บราเสริมฟองน้ำ</p> <p>: เป็นคำประสมระหว่างคำว่า 뽕 (1) โป๊ว, ดังโป๊ว : เสียงเบาๆ ที่เกิดขึ้นตอนที่ถูกเจาะรูเล็ก ๆ</p>	<p>가: 봉아, 너 무슨일 있던거야?</p> <p>나: 맞아, 너 <u>뽕브라</u> 입은 것처럼 보여.</p> <p>가: 그래, 네 이름하고도 어울린다. 봉이 <u>뽕브라</u>를 입고있다.</p>	สิ่งของ

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย	
2.3 คำภาษาเกาหลี ประกอบด้วย คำต่างประเทศ (ต่อ)	뽕브라 (ต่อ)	2) โป้ง, ดั่งโป้ง : เสียงที่เกิดขึ้นในขณะที่แก๊สที่ถูกอัดอยู่เกิดระเบิดออกมาทางรูหรือช่องแคบ ๆ อย่างกะทันหัน) และคำว่า 브라(bra) ในที่นี้คำสแลงหมายถึง บราเสริมฟองน้ำ	ก: บง เธอมีเรื่องอะไรเหรอ? ข: ใช่ เธอเหมือนใส่ <b>บราเสริมฟองน้ำ</b> เลย ก: นั่นสิ เข้ากับชื่อเธอดีด้วยนะ บงจ้ <b>ใส่บราเสริมฟองน้ำ</b> อยู่ (บงจ้ ปงปีรา)	
	섹끈하다	ดูดี, ผู้หญิงสวยหรือเซ็กซี่ : เป็นคำประสมระหว่างคำ 섹 ซึ่งเป็นคำแรกของคำว่า 섹시(sexy) และคำว่า 끈 มาจากคำว่า 끈끈하다 (เหนียวแน่น) คำนี้เป็นคำสแลงที่มักใช้กับรถหรือสิ่งของที่ดูดี แต่หากใช้กับผู้หญิงจะมีความหมายด้านลบ	아이구~ 현아야.. <b>섹끈하다.</b> โอ้ย~ ฮยอนอา <b>เซ็กซี่</b> มากเลย	ภาพลักษณ์
	쌌(타다)	ชอม: เคมีตรงกัน, เข้ากันได้ดี, คนที่ชอบพอกัน(ดูๆ กันอยู่); ยังไม่คบหากันในเชิงคู่สาว : เดิมมาจากคำว่า “쌌쌌(something)” เป็นคำทับศัพท์(Konglish <sup>4</sup> ) ตัดเหลือ <b>쌌</b> ในที่นี้เป็นคำสแลงที่แสดงให้เห็นถึงการที่ใครบางคนให้ความสนใจแก่ผู้อื่นระดับหนึ่ง และถูกใช้ร่วมกันกับคำว่า 타다(รู้สึก) การ	그 두 사람은 아직도 <b>쌌을 타고</b> 있지... สองคนนั้นตอนนี้ก็ <b>ยังดูๆ กันอยู่</b> เลย	พฤติกรรม

<sup>4</sup> Konglish คำทับศัพท์ภาษาอังกฤษ



คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย	
2.3 คำภาษาเกาหลีประกอบด้วยคำต่างประเทศ (ต่อ)	쌘(타다) (ต่อ)	ที่คนสองคนหลงรักกัน หรือมีเคมีบางอย่างที่ตรงกันก็จะเรียกว่า 쌘 “그 사람은 내 쌘남/쌘녀야” และมักใช้ร่วมกับวิภัตติปัจจัย - 남(남자 ผู้ชาย) หรือ -녀(여자 ผู้หญิง)		
	태클걸다	เสือก, จุ้น : คำทับศัพท์(Konglish) เป็นคำประสมระหว่างคำว่า tacking และ 걸다(ลากเข้าไปยุ่งเกี่ยว, ทำให้ผู้อื่นเข้าไปยุ่งเกี่ยว) ในที่นี้เป็นคำสแลงที่คนเกาหลีใช้เมื่อถูกรบกวนการทำงาน หรือถูกรบกวนเวลา ตั้งใจจะทำอะไร มักใช้ในความสัมพันธ์ระหว่างเพื่อน เช่น ใครบางคนต้องการจะตัดผู้อื่นออกไปตอนที่อยู่ต่อหน้าเพศตรงข้าม	야! 임마, 나한테 <b>태클걸지마!</b> นี่! ไอ้นี้ เลิก <b>เสือก</b> เรื่องของฉันได้แล้ว	พฤติกรรม
	쿵닝하다	ลอกข้อสอบ, โกงข้อสอบ : ที่ประเทศเกาหลีคำว่า 쿵닝(Cunning) มีความหมายต่างจากความหมายในภาษาอังกฤษ เป็นคำประสมระหว่าง 쿵닝 และ 하다(ทำ) ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง การโกงข้อสอบ	가: 애들아, SAT 점수 나왔대... 보러가자! 나: 야! 나는 640 점, 화석이는 600 점이야. 가: 수학 아니면 언어? 난 수학은 겨우 600, 언어는 540 인데. 나: 아니 합쳐서. 가: 뭐? 난 너 <b>쿵닝한줄</b> 알았는데?	พฤติกรรม

คำสแลง	ความหมาย		ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
2.3 คำภาษาเกาหลีประกอบกับคำต่างประเทศ	컹닝하다 (ต่อ)		<p>나: 나 화석이꺼 <b>컹닝했어</b>. 그리고 개는 내꺼 <b>컹닝하고</b>.</p> <p>가: 바보냐! 다음에는 좀 똑똑한 애 옆에 앉아라!!</p> <p>ก: ทุกคน คะแนน SAT ออกแล้ว ไปดูกัน!</p> <p>ข: นี่! ฉันได้ 640 คะแนน ส่วนฮวาซอกได้ 600 คะแนนล่ะ</p> <p>ก: คณิตหรือภาษา? ฉันได้คณิต 600 ภาษาได้ 540</p> <p>ข: ไม่ใช่ รวมแล้ว</p> <p>ก: อะไรนะ? ฉันนี่กว่านาย<b>ลอกข้อสอบ</b>ซะอีก?</p> <p>ข: ฉัน<b>ลอก</b>ของฮวาซอก และมันก็<b>ลอก</b>ของฉัน</p> <p>ก: เจ้าโง่เอ๊ย! ครั้งหน้าก็ไปนั่งข้างๆ คนที่เก่งสักหน่อยเถอะ</p>	
ต่างประเทศ (ต่อ)	후까시 잡다	<p>อวดดี, ถือตัว, วางท่า, วางมาด</p> <p>: คำนี้เป็นคำประสมระหว่างคำว่า 후까시 มาจากคำในภาษาญี่ปุ่นว่า 불가시 (ふかす) ที่หมายถึง ไม่สามารถเห็นได้ด้วยตา แต่หากดูความหมายของ</p>	<p>가: (통화중) 예, 알겠습니다. 감사합니다...</p> <p>아닙니다. 확실히 하겠습니다.</p> <p>나: 뭐하는거야? 너 존댓말 절대 안 쓰잖아. 누구때문에 <b>후까시 잡는건데?</b></p>	สภาพ

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
2.3 คำภาษาเกาหลี ประกอบด้วย คำต่างประเทศ (ต่อ)	후까시 잡다 (ต่อ) คำว่า 후까시 (후카시) จะพบว่ามีความหมายคือ 1) 피우다(จุด, ก่อ(ไฟ, ฟืน, ถ่าน)) 2) เปิดเครื่องจักรกล และ 3) การคุยโว(ต่อหน้าผู้อื่น) ประกอบด้วยคำว่า 잡다(ทำท่า, วางท่า) ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง วางท่า, วางมาด	ก: (กำลังคุยโทรศัพท์) ครับ เข้าใจแล้วครับ ขอบคุณครับ... ไม่ครับ จะทำอย่างแนนอนครับ ข: ทำอะไร? ปกตินายไม่พูดสุภาพแบบนี้เลยนะ เพราะใครหรือนายถึง <u>วางมาด</u> แบบนี้?	

### 3. การตัดคำ จำนวน 19 คำ

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
갑이다	รุ่นเดียวกัน, อายุเท่ากัน : เดิมมาจาก “동갑이다” หมายถึง เกิดปีเดียวกัน, อายุเท่ากัน	가: 안녕하세요. 여기 나이트 자주 오세요? 몇년생이세요? 나: 가끔 와요. 저 83 년생이요. 가: 83 년생? 돼지띠? 나도 돼지띠인데. 우리 <b>갑이다</b> . 좋다. 반말하자. ก: สวัสดีครับ มาที่ไนต์คลับนี้บ่อยไหมครับ? เกิดปีอะไรครับ? ข: ก็มาบางครั้งค่ะ ฉันเกิดปี 83ค่ะ ก: ปี 83 เหนือ? ปีกุน? ผมก็เกิดปีกุนนะ เรา <b>รุ่นเดียวกัน</b> ดีเลย ฉันพูดแบบเป็นกันเองเถอะ	ลำดับ

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
강추	<p>แนะนำเลย, มันเยี่ยมมาก, เจ๋งจริงๆ</p> <p>: เดิมมาจาก “강력추천” โดย 강력 หมายถึง ความแข็งแรง, การมีอำนาจ และ 추천 หมายถึง การแนะนำ ในที่นี้เป็นคำสแลงคำที่ใช้เมื่อต้องการแนะนำสิ่งที่ผู้พูดรู้สึกว่าเป็นสิ่งที่ดี ควรค่าแก่การแนะนำให้ผู้อื่น และมักใช้ในอินเทอร์เน็ตแชทติ่ง</p>	<p>포맨의 새 앨범이 나온거 있죠!! 이 앨범 <b>강추</b> 또 <b>강추</b>다!</p> <p>มีอัลบั้มที่ออกมาใหม่ของ 4MEN!! อัลบั้มนี้<b>มันเยี่ยมมาก</b> <b>แนะนำเลย!</b></p>	อารมณ์ความรู้สึก
돌싱	<p>เคยหย่าร้าง, โสด(อีกครั้ง)</p> <p>: เดิมมาจาก “돌아온 싱글” โดย 돌 มาจาก 돌아오다 (กลับมา, กลับสู่) และ 싱 มาจาก 싱글(single: โสด) หมายถึง กลับมาโสด ในที่นี้เป็นคำสแลงที่มีความหมายเป็นนัยในทางบวกที่หมายถึง อีสรภาพ, เสรีภาพ มากกว่าความหมายด้านลบคือ ผู้ล้มเหลว, ผู้ผิดหวัง เนื่องจากอัตราการหย่าร้างของคนเกาหลีเพิ่มขึ้นเป็นสองเท่าและเพื่อลดทัศนคติด้านลบเกี่ยวกับการหย่าร้างจึงมีคำนี้ขึ้นมา</p>	<p>가: 오빠, 나 더 이상은 못 기다리겠어... 언제 프로포즈 할거야?</p> <p>나: 음, 우선 너한테 한 가지 중요한 얘기 할게 있어.</p> <p>가: 뭔데?! 오빠 엄마가 나 안 좋대?</p> <p>나: 아니, 아니야! 엄마는 너를 정말 좋아해...</p> <p>가: 그럼 뭔데?</p> <p>나: 나 <b>돌싱</b>이야... 많이 화났어?</p> <p>가: พี่คะ ฉันรอต่อไปไม่ไหวแล้วนะ เมื่อไรจะขอแต่งงานสักที?</p> <p>ข: อืม, ก่อนอื่นฉันมีอะไรที่สำคัญจะบอกกับเธอนะ</p> <p>ก: อะไรหรอ?! แม่ของพี่ไม่ชอบฉันหรอ?</p> <p>ข: ไม่ ไม่ใช่! แม่ฉันนะชอบเธอมากเลย</p>	สภาพ

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
돌싱 (ต่อ)		ก: แล้วอะไรล่ะ? ข: อ้ออ ฉัน <u>เคยหย่า</u> มาแล้ว โกรธมากไหม?	
몰카	ซ่อนกล้อง : เดิมมาจาก “몰래 카메라” โดยคำนี้มาจากรายการของ 이경규 ที่มีการซ่อนกล้องในการถ่ายทำรายการหรือใช้ในสถานการณ์ที่ดูไม่ใช่เรื่องจริง เป็นการจำลองสถานการณ์เพื่อกลั่นแกล้งโดยที่ผู้ที่เป็นเป้าหมายไม่รู้ตัว ให้ความรู้สึกคล้ายกันกับระหว่างรายการ Candid Camera และ Punk'd ของอเมริกา		สภาพ
불금	ดีใจมากวันศุกร์แล้ว, burning Friday night : เดิมมาจาก “불타는 금요일” เป็นคำสแลงที่ถูกใช้กล่าวถึงคืนวันศุกร์เพราะคนเกาหลีส่วนใหญ่จะออกไปดื่มเหล้าหรือสังสรรค์กับเพื่อนๆ หรือเพื่อนร่วมงาน โดยจะดื่มเหล้าอย่างเต็มที่และใบหน้าจะค่อยๆแดงขึ้น	가: 와, <u>불금</u> 이다! 나: 어, 그래. 특별한 계획이라고 있는 거야? 가: 물론이지. ก: ว้าว <u>วันศุกร์แล้ว!</u> ข: ออ ใช่แล้ว มีนัดหมายอะไรพิเศษหรือ? ก: แน่นนอนอยู่แล้ว	คำเรียก
볼매	ยิ่งมองยิ่งมีเสน่ห์ : เดิมมาจาก “볼수록 매력있다” คำนี้ใช้บรรยายถึงคนหรือสิ่งของที่ยิ่งมองก็ยิ่งดูดีขึ้น หรือใช้กล่าวถึงลักษณะของ	개가 잘생기진 않았지만 설명할 수 없는 무언가가 있다고... 내 생각에 아마 개는 <u>볼매</u> 인 것 같아. ถึงเขาไม่หล่อแต่ก็บอกไม่ถูกนะว่าเพราะอะไร ใน	อารมณ์ความรู้สึก

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
	บางคนในตอนแรกดูเฉยๆ แต่ยิ่งมองจะค่อยๆมีเสน่ห์ขึ้นจนไม่สามารถอธิบายได้	ความคิดของฉันนะ เขาคงจะ <b>ยิ่งมองยิ่งมีเสน่ห์</b>	
식후땀	สูบบุหรี่(หลังกินข้าว) : คำว่า 식 มาจาก 식사(การรับประทานอาหาร), 후 มาจาก 이후(หลังจาก, ภายหลัง) และ 땀 มาจากคำเลียนเสียงดังแก๊ง(땀그랑)ตอนจุดไฟแช็ก ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง การสูบบุหรี่หลังทานอาหาร	가: 밖에 잠깐 나갔다 올께. 나: 뭐? <b>식후땀</b> 하러? 너 담배 끊은거 아니야? ก: ไปข้างนอกสักแป๊บนะเดี๋ยวมา ข: อะไรนะ? <b>ไปสูบบุหรี่</b> หรือ? นายไม่ได้เลิกแล้วหรือ?	พฤติกรรม
쌍수	ทำตาสองชั้น, ทำศัลยกรรมตาสองชั้น : เดิมมาจาก “쌍꺼풀 수술” หมายถึง การศัลยกรรมตาสองชั้น ซึ่งที่ประเทศเกาหลีถือว่าเป็นการทำศัลยกรรมโดยทั่วไปมาก	가: 와, 저 여자 옆모습 좀 봐. 훌쩍 반했어! 나: 뭐?! 너가 정면에서 못 봐서 그래. 가: 그거 무슨 소리야? 나: <b>쌍수</b> 가 되다 말았어. 얼굴이 완전 이상해. ก: ว้าว ดูด้านข้างของผู้หญิงคนนั้นสิ น่าหลงใหลจริง! ข: อะไรกัน?! นายไม่ได้เห็นด้านหน้าก็แบบนี้แหละ ก: หมายถึงอะไรหรือ? ข: ก็หมายถึง <b>ทำตาสองชั้น</b> ไง หน้าดูแปลกๆมากเลย	ภาพลักษณ์
쌍얼	หน้าสด, ใบหน้าที่ไม่ได้แต่งหน้า : เดิมมาจาก “생의 얼굴” เป็นคำประสมของ 생 หมายถึง สด หรือของดิบและ 얼 มาจาก 얼굴 (ใบหน้า) ในที่นี้เป็นคำ	가: 그 얼굴 꼬라지는 뭐야? 너 선보러 나오는데 <b>쌍얼</b> 로 온거야? 이제 너 엄마한테 죽었다! 나: 아니야, 했어. 이거 바로 꾸미지 않은, 깨끗한 –	ภาพลักษณ์

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
쌍얼 (ต่อ)	สแลงหมายถึง หน้าสด คนเกาหลีถือว่าการแต่งหน้าก่อนออกจากบ้านเป็นมารยาท แต่ปัจจุบันนี้วิธีการแต่งหน้าให้ดูเหมือนไม่ได้แต่งหน้าหรือให้ดูเป็นธรรมชาตินั้นได้รับความนิยม	<p>새로운 <b>쌍얼</b> 스타일이야. 남자들은 더이상 딱칠한 얼굴을 원하지 않는다고.</p> <p>ก: นั่นมันหน้าสภาพไหนกันเธอ? นี่เธอออกมาดูตัวแล้วจะมาแบบ<b>หน้าสดๆ(ไม่แต่งหน้า)</b>เธอ? เดียวก็โดนแม่เล่นงานหรอก!</p> <p>ข: ไม่ใช่ แต่งแล้ว นี่เหมือนไม่ได้แต่งอะไร ใสๆ เป็นสไตล์ <b>หน้าสด(แต่งหน้าแบบไม่แต่ง)</b>แบบใหม่หรอก พวกผู้ชายไม่ได้ต้องการหน้าที่ปกปิดไปกว่านี้หรอกนะ</p>	
안물	แล้วไงล่ะ? ,สำคัญด้วยเหรอ?, ใครจะไปสน, เรื่องของเธอ : เดิมมาจาก“안 물어봤어(ไม่ได้ถาม)” คำนี้เป็นคำสแลงที่มักถูกใช้ด้วยน้ำเสียงเย้ยหยันหรือถากถางแฝงความหมายคือ “야, 그만해! 누가 물어봤어? (นี่, พอเถอะ! ใครถามเธอเหรอ)” หรือ “아무도 신경 안 쓰거든!(ไม่มีใครสนใจหรอก!)” ส่วนใหญ่มักใช้ตอนที่มีคนพูดโอ้อวด และมักใช้เป็นคำว่า“안물 안궁 (มาจาก 안 물어봤어. 안 궁금해.; ไม่ได้ถาม ไม่ได้อยากรู้)”	<p>가: 야! 빅스 새 앨범 나왔다.</p> <p>나: <b>안물</b> 안궁.</p> <p>ก: นี่! VIXX ออกอัลบั้มใหม่แล้วนะ</p> <p>ข: <b>แล้วไง</b> ไม่ได้อยากรู้</p>	พฤติกรรม
안습	น้ำตาจะไหล, อยากร้องไห้, ฉันเห็นสิ่งที่ไม่ควรจะเห็น : เดิมมาจาก “안구에 습기차다(ตาที่เต็มไปด้วยความชุ่ม	<p>가: 무슨 일 있어? 울고 있는 거야?</p> <p>나: 어, 고등학교 천문학 시간이 떠올라서...</p>	อารมณ์ความรู้สึก

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
안습 (ต่อ)	<p>“ขึ้น” โดย 안 มาจากคำว่า 안구 (ลูกตา) และ 습 มาจากคำว่า 습기(가)차다 (ขึ้น, ชุ่มชื้น) ในที่นี้เป็นคำสแลงใช้เมื่อเห็นเหตุการณ์ที่ไม่ดี เปรียบเหมือนเพราะกลิ่นที่ไม่ดีทำให้น้ำตาไหลออกมา</p>	<p>가: 오 안돼! 너 그 선생 말하는거야?  나: 그래, 바로 그 폴리에스테르 헤스터.  가: 울게 생겼구만. 나도 그 큰 여자가 짹 조이는 폴리에스테르 바지 입고 있던 것 떴을 때마다  <b>안습</b>  가: มีเรื่องอะไรเหรอ? ร้องให้อยู่เหรอ?  ข: ออ นี่ก็ถึงคาบดาราศาสตร์มอปลายนะ  ก: โอ้ ไม่ได้นะ! นี่เธอจะพูดถึงครูคนนั้นเหรอ?  ข: ใช่ Polyester Hester นั่นแหละ  ก: ไม่แปลกใจเลยที่ร้องไห้ ฉันก็ด้วยเวลาที่นี่ก็ถึงผู้หญิงตัวใหญ่ที่ใส่กางเกงโพลีเอสเตอร์แบบคับๆ ที่ไรก็<b>อยากจะร้องไห้</b>ทุกครั้งเลย</p>	
엄창	<p>สาบาน, จริงๆ สาบานได้  : เดิมมาจากคำว่า “엄마는 창녀다(แม่เป็นโสเภณี)” คำว่า 엄 มาจากคำว่า 엄마(แม่) และ 창 มาจากคำว่า 창녀(โสเภณี) เดิมหมายถึง ถ้าเรื่องนี้เป็นเรื่องโกหก แม่ของฉันคงเป็นโสเภณี ในที่นี้เป็นคำสแลงที่มีความหมายในเชิงเปรียบเทียบหมายถึง สาบาน, จริงๆ สาบานได้</p>	<p>가: 너 둥글레네 엄마가 창녀인거 알고 있었어?  나: 진짜로?  가: 정말로. 그게 바로 둥글레 이름이 긴 이유였어.  나: <b>엄창?</b> 못 믿겠어. 엄마 걸고 맹세해봐!  가: 알았어, 알았어, <b>엄창!</b>  가: นายรู้ไหมว่าแม่ของลุงก็เลยเป็นโสเภณี?</p>	พฤติกรรม



คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
엄창 (ต่อ)		<p>ข: จริงเหรอ?</p> <p>ก: จริงสิ นั่นก็คือเหตุผลที่ชื่อของทุ่งกิลเรียวไงล่ะ</p> <p>ข: <b>สาบานได้ไหม?</b> ไม่น่าเชื่อ ลองสาบานด้วยชื่อแม่ นายสิ!</p> <p>ก: รู้แล้ว รู้แล้ว <b>สาบาน</b></p>	
여병추	<p>ไอ้จิ้ง, ไอ้จิ้งเง่า, ปัญญาอ่อน</p> <p>: เดิมมาจาก “여기 병신 추가요(ตรงนี้ขอคนโง่เพิ่ม)” โดย</p> <p>여 มาจาก 여기(ที่นี่, ตรงนี้), 병 มาจาก 병신(คนโง่, คนทึ่ม)</p> <p>และ 추 มาจาก 추가(เพิ่ม, เพิ่มเต็ม, เต็ม) ในที่นี่เป็นคำสแลง</p> <p>ใช้ในกลุ่มเพื่อนสนิทที่ทำอะไรโง่ๆ หรือเหมือนคนบ้า เป็นคำ</p> <p>ที่เหมือนกับคำที่ใช้ตามร้านอาหารเมื่อต้องการสั่งอาหารเพิ่ม</p>	<p>가: 중국음식 너무 좋아. 더 시키자.</p> <p>나: 이미 많이 먹었잖아. 그러다 배 터지겠다.</p> <p>가: 그래도 더 먹고 싶어! 그리고 맥주도 더!</p> <p>다: 여기, 맥주 몇 병 더 추가요.</p> <p>나: <b>여병추!</b> 너네 둘다, <b>여병수!</b></p> <p>ก: ฉันชอบอาหารจีนมากเลย สั่งเพิ่มเถอะ</p> <p>ข: กินไปเยอะแล้วนะ ถ้าแบบนี้ท้องนายคงจะแตกแน่</p> <p>ก: ยิ่งงี้ก็อยากกินอีก! เปียร์ก็ด้วย!</p> <p>ค: ขอเปียร์เพิ่มด้วย</p> <p>ข: <b>ไอ้จิ้งเอ๊ย!</b> นายทั้งสองนะ <b>ปัญญาอ่อน!</b></p>	คำเรียก
왜 씹어?	<p>ทำไมเมินใส่?, ทำไมไม่ตอบ?</p> <p>: เดิมมาจาก “왜 너 나를 씹고(음식을 씹듯) 있어?</p> <p>(ทำไมเธอถึงเคี้ยวฉัน(เหมือนเคี้ยวอาหาร)อยู่?)” คำนี้เป็นคำ</p> <p>สแลงที่ใช้เมื่อไม่มีอะไรทำนอกจากการพูดคุยเรื่องไร้สาระ</p>	<p>가: <b>왜 씹어?</b></p> <p>나: 뭐? <b>씹어?</b>! 나 아무것도 씹고 있지 않아... 점심</p> <p>먹을 시간 없거든.</p> <p>가: 아니, 왜 내 메시지에 회신 안 하냐고!</p>	อารมณ์ความรู้สึก

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
왜 씹어? (ต่อ)	ความหมายจริงตามประโยคคือตรงข้ามกับคำพูดของใครบางคน โดยเฉพาะในการส่งข้อความแล้วไม่มีการตอบกลับ และยังมีประโยค “짚지 마(อย่าเคี้ยว)” หมายถึง อย่าแกล้งทำเป็นไม่เห็นข้อความของฉัน	<p>나: 네가 1 시간 동안 메시지를 27 개나 보냈잖아!</p> <p>ก: <u>ทำไมไม่ตอบ?</u>(เคี้ยวทำไม?)</p> <p>ข: อะไร? <u>เคี้ยว</u>อะไร? ฉันไม่ได้กำลังเคี้ยวอะไรอยู่เลยนะ</p> <p>แม้แต่เวลากินข้าวกลางวันยังไม่มีเลย</p> <p>ก: ไม่ใช่ ทำไมนายไม่ตอบกลับข้อความของฉันเลย!</p> <p>ข: ใน 1 ชม. เธอส่งข้อความมาตั้ง 27 ข้อความเลยนะ!</p>	
일잠	นอนเร็ว, เข้านอนเร็ว : เดิมมาจาก “일찍 잠자다(นอนเร็ว)” โดย 일 มาจาก 일찍(เร็ว: ก่อนเวลากำหนด) และ 잠 มาจาก 잠을 자다 (นอนหลับ) และมีคำที่มีความหมายตรงข้ามคือ 늦잠 มาจาก 늦게까지 잠자다 (นอนดึก)	<p>가: 나 내일까지 자고 싶어.</p> <p>나: 우리 <u>일잠</u>중이니까, 그럴 필요 없어.</p> <p>ก: ฉันอยากหลับถึงพรุ่งนี้เลย</p> <p>ข: เรา<u>เข้านอนเร็ว</u> นั้นไม่จำเป็นหรอก</p>	สภาพ
지못미	ขอโทษ(ที่ดูแลเธอไม่ได้, ขอโทษที่ปกป้องเธอไม่ได้) : เดิมมาจาก “지켜주지 못해 미안해 (ขอโทษนะ ที่ไม่สามารถปกป้องเธอได้)” โดย 지 มาจาก 지켜 주다(ช่วยปกป้อง), 못 มาจาก 못하다(ไม่สามารถ) และ 미 มาจาก 미안하다(ขอโทษ) ในที่นี้เป็นคำสแลงที่เหล่าแฟนคลับมักใช้แสดงความเห็นทางออนไลน์เมื่อบุคคลที่เป็นที่ชื่นชอบได้รับบาดเจ็บทางใจจากสิ่งที่ป็นด้านลบ (เช่น ปาปารีสซี่,	<p>나 니가 기사 봤어. 그건 사실 아는데... <u>지못미!</u></p> <p>ฉันเห็นข่าวเธอแล้วนะ นั่นมันไม่จริงสักหน่อย <u>ขอโทษที่ดูแลเธอไม่ได้นะ!</u></p>	อารมณ์ความรู้สึก

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
지못미 (ต่อ)	ความคิดเห็นด้านลบ, การถูกปล่อยภาพลับในอดีต ฯลฯ)		
철판갈다	หน้าด้าน หน้าไม่อาย : เดิมมาจาก “너의 얼굴은 철판으로 갈려있다(ใบหน้าของเธอวางด้วยกระแทเหล็ก)” ในที่นี้เป็นคำสแลงที่มีความหมายเชิงเปรียบเทียบคนที่มึ่ใบหน้าเหมือนเหล็กกล้า กล่าวคือเป็นคนที่พูดหรือทำบางสิ่งอย่างไม่มีเหตุผลและไม่มี ความละอายใจ เป็นคำสแลงที่ถูกใช้ในความหมายด้านลบ แต่หากใช้กับพนักงานขายที่ตั้งใจขายของจะมีความหมาย ด้านบวก	왜 또 얼굴에 <b>철판갈려고</b> 하는거니? ทำไมถึงทำอะไรที่ <b>หน้าไม่อาย</b> แบบนี้?	สภาพ
출튀	ย่องออกไปเงียบๆ, หลบออกไป : เดิมมาจาก “출석하고 나서 튄다.(เข้าเรียนแล้วหนีไป)” โดยคำว่า 출 มาจาก 출석하다(เข้าเรียน, เข้าร่วม) และคำว่า 튄 มาจาก 튄다(หลบหนีไป, วิ่งหนีไป) ในที่นี้เป็นคำ สแลงที่ใช้เรียกชวนเพื่อนให้ออกจากคาบเรียนกลางคันและ ไปเที่ยวเล่นกัน ส่วนใหญ่นักศึกษาจะใช้คำนี้เพราะรู้สึกว่าการ เรียนในมหาวิทยาลัยคือเวลาที่จะต้องเล่นหลังจากทำภาระใน การเรียนหมดตอนมัธยมปลายแล้ว และคำนี้ยังใช้เรียก สมาชิกรัฐสภาที่ไม่เข้าร่วมการประชุมใหญ่	가: 너무 좋지? 수업 빠지고 술 마시러 가기로 결정한 거. 나: 응, <b>출튀</b> 는 계속 철판만 쳐다보고 있는 김교수님한테 항상 먹히지. ก: ดีมากละสิ? ที่ตัดสินใจออกจากห้องเรียนแล้วมากิน เหล้านะ ข: อืม เรา <b>หนีออกมา</b> ทุกครั้งที่ต้องเรียนกับอาจารย์คิมที่ จ้องมองแต่กระดานตลอดเออะ	พฤติกรรม

4. การเปลี่ยนเสียงหรืออักขรวิธี จำนวน 14 คำ

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
개기다	<p>ต่อต้าน, ทำทายเป็น</p> <p>: 개기다 ถูกเปลี่ยนมาจากคำว่า 개개다(เสียม หรือสีกกร่อน) ในที่นี้เป็นคำสแลงใช้อธิบายถึงการโต้แย้งหรือต่อต้านกับคนที่กำลังแข็งแกร่งหรือคนที่อยู่ในตำแหน่งที่สูงกว่า</p>	<p>가: 로빈아! 매점 가서 컴라면 사와!</p> <p>나: 귀찮아. 넌 손 없어? 발이 없어? 네가 직접 사먹어.</p> <p>가: <u>개기는거야?</u> 그렇게 <u>개기다가</u> 한대 맞는다.</p> <p>나: 나 때리면, 다음 시험 때 누구 시험지를 베끼려고 그래?</p> <p>ก: โรบิน! ไปซื้อรามยอนที่ร้านค้ำมาที</p> <p>ข: นำรำคาญ นายไม่มีมือ? ไม่มีเท้ารีง? นายก็ไปซื้อกินเองสิ</p> <p>ก: นี่<u>ทำทายเป็น</u>หรือ? คงจะ<u>ทำทายเป็น</u>อย่างนั้นจริงๆแหละ</p> <p>ข: ถ้าดีฉันนะ สอบครั้งหน้าจะให้บอกไหมว่าใครลอกข้อสอบเอาแบบนั้นไหม?</p>	พฤติกรรม
고딩(초딩, 중딩, 대딩, 직딩)	<p>เด็กมอปลาย(เด็กประถม, เด็กมอต้น, เด็กมหาลัย, พนักงานบริษัท)</p> <p>: คำว่า 고딩 เดิมมาจาก 고등 학생(นักเรียนมัธยมปลาย) ในที่นี้เป็นคำสแลงที่วัยรุ่นนิยมใช้ในการส่งข้อความหรือทางออนไลน์</p>	<p>개 <u>고딩</u>이야. 그런데 개 만나봤는데 담배 피더라...</p> <p>นั่นมัน<u>เด็กมอปลาย</u>นะ แต่ฉันเคยเจอมันแล้ว เห็นว่าสูบบุหรี่ด้วยนะ...</p>	คำเรียก

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
깔(따구)	แพนสาว : คำว่า <u>깔(따구)</u> ถูกเปลี่ยนมาจากคำว่า <u>각다귀(รีน)</u> ใน ที่นี่เป็นคำสแลงที่แฝงความหมายในด้านลบ โดยมาจาก การออกเดทคนเกาหลีที่ส่วนใหญ่แล้วผู้ชายจะต้องเป็น ฝ่ายจ่ายเงิน จึงเปรียบว่าแพนสาวนั้นเหมือนตัวรีน	가: 병식이 요새 안보이네? 나: 그 새끼 <u>깔</u> 생겼어. ก: หมู่นี้ไม่เห็นพยองชิกเลย? ข: มันมี <u>แพน</u> ไปแล้วละ	คำเรียก
꼬라지	น่าเกลียด, ไม่น่าดู, แปลก : คำว่า <u>꼬라지</u> ถูกเปลี่ยนมาจากคำว่า <u>꼴</u> ที่หมายถึง สภาพ หรือลักษณะ ในที่นี่เป็นคำสแลงที่ถูกใช้ใน ความหมายด้านลบเมื่อพบเห็นการแต่งตัว การเดิน ภาพลักษณ์ หรือสไตล์ต่างๆ	가: 너 방금 걸어간 계집애 봤어? 정말 죽인다! 나: 죽인다고? 어떻게 저런 <u>꼬라지</u> 로 옷을 입을 수가 있지? 저렇게 입고 클럽도 오고 싶나? ก: เธอเห็นไอ้คนที่เดินไปเมื่อกี้ไหม? น่าฆ่าให้ตายจริงๆเลย! ข: ฆ่าให้ตายเหรอ? ทำไมถึงกล้าใส่ชุดที่ <u>น่าเกลียด</u> แบบนั้นได้ นะ? แล้วแต่งตัวแบบนั้นยังอยากมาคลับอีกเหรอ?	ภาพลักษณ์
꼬라지 나다	หงุดหงิด, เหวี่ยง, วิน : เดิมหมายถึง อารมณ์เสีย โดยมาจากคำว่า <u>꼴(สภาพ)</u> ประกอบกับคำว่า <u>성질 (성깔; อารมณ์โกรธง่าย,</u> อารมณ์ฉุนเฉียว) และมาจากคำว่า <u>꼬라지</u> ในภาษาถิ่น จังหวัดชอลลาหมายถึง <u>성깔</u> ในที่นี่เป็นคำสแลงหมายถึง หงุดหงิด, เหวี่ยง, วิน	가: (점원에게) 계산해 주세요. 나: 나 잠깐 화장실 다녀올게. 가: 뭐라고? 언니 돌아올 때까지 계산서는 그 자리에 있을 거야!! 나: 왜 그렇게 <u>꼬라지</u> 났어? ก: (พูดกับพนักงาน) คิดเงินด้วยค่ะ ข: ฉันไปห้องน้ำแป๊บนะเดี๋ยวมา	อารมณ์ความรู้สึก

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
꼬라지 나다 (ต่อ)		ก: อะไรนะ? ฉันจะต้องรอที่ตรงที่รับใบเสร็จจนกว่าพี่จะมา จ้ะหรือ!! ข: ทำไม <b>หงุดหงิด</b> แบบนั้นล่ะ?	
꼬지다	ใช้การไม่ได้, ไร้ค่า, ไม่ได้เรื่อง : เดิมมาจากคำว่า 거지같다! (เหมือนขอทาน) โดยทั่วไป 거지 (ขอทาน, ยาจก) มีความหมายเป็นนัย ด้านลบ ในที่นี้คำว่า 꼬지다 จัดเป็นคำสแลงหมายถึง คุณภาพหรือสมรรถนะที่เมื่อเปรียบเทียบกับสิ่งอื่นแล้ว ล้าสมัย	제게랄! 난 이 컴퓨터 진짜 싫어. 완전 <b>꼬지다</b> . แม่ง! ฉันไม่ชอบคอมฯเครื่องนี้จริงๆ <u>ไม่ได้เรื่อง</u> จริงๆ	อารมณ์ความรู้สึก
꼴았다	เสียเงินหรือเวลา(อย่างไม่มีประโยชน์) : เดิมมาจากคำว่า 꼬라박다 หมายถึง การใช้เงินไปกับ บางเรื่องอย่างเปล่าประโยชน์ ในที่นี้เป็นคำสแลงที่ใช้ใน การลงทุนเงินหรือความพยายามแล้วไม่ได้ผลลัพธ์ที่ดี	가: 와우, 저 여자 봐! 나: 진짜 완전 귀엽다! 그런데 너보다 너무 어려. 가: 아니야. 25 살은 돼보여. 나: 내기하자! 가: ...젠장! <b>꼴았다</b> . 이제 막 고등학교 졸업했다! ก: ว้าว ดูผู้หญิงคนนั้นสิ! ข: น่ารักจริงๆเลย แต่ดูเด็กกว่านายมากนะ ก: ไม่หรอก น่าจะอายุ 25 ละ ข: พนันได้เลย!	อารมณ์ความรู้สึก

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
꼴았다 (ต่อ)		ก: ...โธ่เอ๊ย! <b>เสียเวลาจริง</b> ได้ยินว่าเพิ่งจบมัธยมปลายเอง	
꼴통	คนโง่, คนบ้า, ตัวปัญหา, ตัวก่อเรื่อง, ปัญญาอ่อน : เดิมมาจากคำว่า <b>꼴통</b> หมายถึง ศีรษะ โดยถูกเปลี่ยนเสียงเป็นเสียงหนัก ในที่นี้คำว่า <b>꼴통</b> จัดเป็นคำสแลง หมายถึง ตัวปัญหา, ตัวก่อเรื่อง ใช้กล่าวถึงคนที่มีพฤติกรรมที่น่าอับอายทำบางสิ่งโดยไม่รู้อะไร และไม่เพียงตัวเองแต่ยังทำให้คนอื่นได้รับความเสียหายหรือความเดือดร้อน	가: 작년에 피터가 가르치지 않으셨어요? 나: 그 짜그만 <b>꼴통!</b> 귀엽지만 정말 대책이 없는 아이죠. ก: เมื่อปีที่แล้วปีเตอร์ไม่ได้สอนแล้วไปหรือ? ข: นั่นล่ะ <b>ตัวปัญหา!</b> ถึงจะน่ารักแต่เป็นคนที่ไม่มีควมรับผิดชอบเลย	คำเรียก
뒤땅까다	พูดเรื่องไม่ดีลับหลัง, นินทาลับหลัง : เดิมมาจากคำว่า <b>뒷담</b> (กำแพงหลังบ้าน, รั้วหลังบ้าน) ถูกเปลี่ยนเป็น <b>뒤땅</b> ประกอบกับคำว่า <b>까다</b> (ตี, ทูบ, ตบ, ต่อย) ในที่นี้คำว่า <b>뒤땅까다</b> เป็นคำสแลงหมายถึง การนินทาหรือด่าลับหลังผู้อื่น	년 <b>뒤땅까는</b> 것 좀 자제해. 난 니가 <b>뒤땅</b> 이었던 때를 기억하고 있어. นายควรหลายๆ การ <b>นินทาลับหลัง</b> ของนายคนอื่นลงนะ ฉันยังจำที่นายเคย <b>นินทา</b> ไว้ได้นะ	พฤติกรรม
따가리	ไฟแช็ก : เป็นคำที่มาจากเสียงเสียดสีตอนจุดไฟแช็ก(딱 딱 딱) แต่ในที่นี้เป็นคำสแลงที่ถูกเปลี่ยนความหมายและหมายถึง ไฟแช็ก	가: 불 있어? 나: 뭐? 원시인처럼? 가: 아니, <b>따가리</b> 있냐고. ก: มีไฟไหม? ข: อะไรหรือ? แบบมนุษย์ถ้ำหรือ?	สิ่งของ

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
따가리 (ต่อ)		ก: ไม่ใช่ ถ้ามามี <b>ไฟแช็ก</b> ไหมหรือ	
만먹다	เทียบได้, สู้ได้ : เดิมมาจากคำว่า <b>맛먹다</b> ถูกเปลี่ยนเสียงกลายเป็น <b>만먹다</b> หมายถึง เทียบได้, สู้ได้ (เช่น มาตรฐาน ตำแหน่ง กำลัง เป็นต้น)	가: 야 현준, 요즘 어때? 잘 나가? 나: 야? 너 지금 나랑 <b>만먹는</b> 거냐? 이리와. 내가 예의가 뭘져 가르쳐줄게. ก: เฮ้ย ฮยอนจุน ช่วงนี้เป็นไง? ยังคืออยู่ไหม? ข: เฮ้ยหรือ? นี่นายกำลังจะ <b>เทียบชั้น</b> กับฉันใช่ไหม? มาที่นี่เร็วๆ ฉันคงจะต้องสอนมารยาทให้นายก่อนเลย	สภาพ
임마	เจ้านี่, ไอ้นี่ : เดิมมาจาก <b>이놈아</b> ถูกเปลี่ยนให้เป็น <b>임마</b> ในที่นี้เป็นคำสแลงที่ใช้เรียกสิ่งที่คุณกำลังคิดอยู่หรือที่อยู่ใกล้กับคุณ โดยมากใช้กับผู้ชาย	가: 오, 너무 어지러워. 나 죽일 것 같아. 나: <b>임마</b> , 내가 위스키하고 와인 섞어먹지 말랬잖아. ก: โอ๊ะ ฉันเวียนหัวมากเลย เหมือนจะตายเลย ข: <b>ไอ้นี่</b> ฉันก็บอกแล้วไงว่าอย่าผสมไวน์กับวิสกีก็กิน	คำเรียก
짱새	พวกหมูสกปรก(เทียบได้กับคำคำว่า ควาย), ตำรวจ (ในทางไม่ดี) : เดิมมาจากคำว่า <b>잡</b> (คำอุปสรรค; ...เลว, ...ทรมาน, ...ต่ำช้า, ...หยาบคาบ) ถูกเปลี่ยนเป็นเสียงหนัก ประกอบกับคำว่า <b>새</b> (นก) ที่บินย้ายไปทางนี้ทางนั้นและส่งเสียงร้องในที่นี้เป็นคำสแลงที่ให้ความหมายในเชิงเปรียบเทียบกับมักใช้กับตำรวจและผู้ชาย (เป็นคำคำที่แรงพอสมควร)	가: (음주단속 후) 나는 저런 <b>짱새</b> 새끼가 싫어. 저놈은 시민들 괴롭히는 것 말고는 할 게 없대? 나: 야! 너 네가 깡이 세다고 하지 않았어? 얼굴 마주보고 <b>짱새</b> 라고 해보지 그래? ก: (หลังถูกควบคุมการดื่มสุรา) ฉันไม่ชอบไอพวก <b>ตำรวจ</b> เลย พวกนั้นเอาแต่รังแกประชาชน ไม่มีอะไรทำรีไร? ข: เฮ้ย! นายไม่กล้าเกินไปหรือ? งั้นก็ลองไปพูดว่า <b>ตำรวจ</b> ต่อ	คำเรียก



คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
짱새(ต่อ)		หน้าดูไหม?	
편다	เจ๋งมาก, เยี่ยมมาก : เดิมมาจาก <b>절다</b> เป็นภาษาถิ่นของเกาหลีเหนือที่หมายถึง ปรับตัว คำนี้เป็นคำสแลงที่ใช้ได้กับหลากหลายสถานการณ์ หมายถึง ยอดเยี่ยมมาก, ดีมาก	이거 개 편다! 정말 굉장하네! 완전 편다! นี่มัน <b>เจ๋งมาก</b> เลยนะ! วิเศษเลย! <b>เยี่ยมไปเลย!</b>	อารมณ์ความรู้สึก
허접	ห่วย, อ่อน : เดิมมาจากคำว่า 허섭스레기 (ขยะไร้ค่า, ขยะที่ไร้ประโยชน์) ถูกเปลี่ยนเสียงและตัดคำเป็นคำว่า 허접 ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง การทำอะไรก็ไม่ดีหรือแย่มากๆ, ไม่ได้เรื่องมากๆ, ห่วย, อ่อน ส่วนใหญ่มักใช้ในเกมออนไลน์	가: 창현아, 스타크래프트 한판 할까? 나: 장난하냐? 너 <b>허접</b> 이야. 가: 무슨 소리 하는거야? 나 스타크래프트 할 줄 <b>알아</b> . ก: ชังฮยอน เล่น StarCraft กันสักตาไหม? ข: ล้อเล่นรึไง? นายมัน <b>อ่อน</b> ก: หมายความว่าไง? ฉันรู้ว่าเล่นยังไงนะ	อารมณ์ความรู้สึก

5. คำสแลงที่มาจากภาษาต่างประเทศ จำนวน 8 คำ

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
꼬붕	เบ้, ลูกกระจอก : เดิมมาจากคำภาษาญี่ปุ่น ころん หมายถึง ลูกน้อง, ผู้ใต้บังคับบัญชา ในที่นี่เป็นคำสแลงหมายถึง เบ้, ลูกกระจอก, ลูกสมุน ส่วนใหญ่จะมักใช้ในความสัมพันธ์ระหว่างเพื่อน โดยเฉพาะผู้ชายเพื่อบอกถึงตำแหน่งหรือสถานะในกลุ่ม	가: 악당이 출현했어. <b>꼬붕!</b> 빨리 무찌르러 가자. 나: 뭐? <b>꼬붕?</b> 너 지금 무슨 소리 하는거야. 이 쇼의 주인공은 나야! ก: พวกนักเลงออกมาแล้ว <b>เจ้าเบ้!</b> รีบไปกำจัดพวกมันเลย ข: อะไรนะ? <b>เจ้าเบ้?</b> นี่นายพูดอะไร โจว์นี่ฉันเป็นตัวเอกนะ	คำเรียก
나와바리	พื้นที่ในความดูแล, เขตที่อาศัยอยู่ : เดิมมาจากคำภาษาญี่ปุ่น  나와ばり หมายถึง อาณาเขตหรือท้องที่ ในที่นี่เป็นคำสแลงหมายถึง พื้นที่ในความดูแล, เขตที่อาศัยอยู่ เป็นคำที่ใช้เมื่อไปเยี่ยมเยียนแล้ว ผู้ที่อาศัยอยู่ในพื้นที่นั้นต้องต้อนรับและดูแล มักใช้ในรูปประโยคที่ว่า “이 곳은 내 나와바리니까 내가 쓸게 (นี่เป็นเขตของฉัน ฉันเลี้ยงเอง)”	가: 나의 <b>나와바리</b> 에 온 것을 환영해... 오늘밤 내가 한턱 쏜다. 나: 우와... 창현이한테 이런 면이 있는 줄 몰랐네. 다: 나도. 우리가 창현이를 잘못 생각했던것 같애. ก: ยินดีต้อนรับที่มาใน <b>เขต</b> ของฉันนะ... คีนี่ฉันเลี้ยงเอง ข: โอ้โห... ไม่เคยรู้เลยว่านายจะมีด้านนี้ด้วย ค: ฉันก็ด้วย เราคงจะคิดผิดไปแล้วละ	สภาพ
돛대	(บุหรี)มวนสุดท้าย : เดิมมาจากคำภาษาญี่ปุ่น  ひとつ(หนึ่ง) ถูกเปลี่ยนเป็น 돛 และคำว่า 대 (ลักษณะนามบุหรี); มวน) ในที่นี่เป็นคำสแลงหมายถึง บุหรีมวนสุดท้าย (ซึ่งถือเป็นสิ่งที่ให้คนอื่น	가: 야 임마, 내 담배 어디갔어? 그거 내 <b>돛대</b> 야! 나: 글썄, 나한테 그걸 왜 물어? 난 담배 안 피잖아! ก: เฮ้ย! ไอ้หนู บุหรีของฉันไปไหนแล้ว? นั่น <b>มวนสุดท้าย</b> ของฉันนะ	สิ่งของ

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
뎡대 (ต่อ)	แย่งไปไม่ได้	ข: ไม่รู้สิ ทำไมถึงมาถามฉันล่ะ? ฉันไม่สูบบุหรี่สักหน่อย	
삐끼	พนักงานหรือบริการ(ที่คิดว่าตัวลูกค้าตามถนน) : เดิมมาจากคำภาษาญี่ปุ่นที่ว่า 必く (ลาก, ดึง) ในที่นี้ เป็นคำสแลงใช้อธิบายถึงพนักงานที่หลอกล่อให้ลูก (โดยเฉพาะผู้หญิง)มาที่ไนต์คลับ)	가: 아름아, 저기 영지 아니야? 재 30 분 전에 나갔잖아. 나: 뭐야, 이리로 오고 있어. 가: 뭐야? 너 간줄 알았는데. 지아는 어딴어? 다: 묻지도 마라. 우리도 그러려고 했는데, 밖에 있는 <b>삐끼</b> 들이 완전 강제로 손목 잡고 끌고 왔어. ก: อาริม นั่นจียองไม่ใช่เหรอ? ยัยนั้นออกไปเมื่อ 30 นาที ก่อนล่ะ ข: อะไร กำลังมาตรงนี้นี่ละ ก: อะไรกัน? ฉันนึกว่าเธอไปแล้วซะอีก แล้วจียอล่ะ? ค: อย่าถามเลย เราก็จะทำแบบนั้นอยู่หรอก แต่พวก <b>พนักงาน</b> ที่อยู่ข้างนอกบังคับแล้วก็ลากมือเข้ามา	คำเรียก
배째라	ถึงให้ตายก็ทำไม่ได้, ให้ตายยังไงก็ไม่ได้ : เดิมมาจากคำในภาษาญี่ปุ่นที่ว่า 世々 <b>반</b> < (การฆ่าตัว ตายด้วยการคว้านท้อง) ในที่นี้เป็นคำสแลงถูกใช้เมื่อมีใคร คนใดคนหนึ่งมีพฤติกรรมที่ดื้อรั้นหรือไม่มีความตั้งใจใน การแก้ไขปัญหา	가: 민식, 여기 공평한 제안 가져왔다. 나: 이 집, 나에게 팔 수 없다고 이미 말했을텐데. <b>배째라.</b> ก: มินซิก นี่ฉันเอาข้อเสนอที่เป็นธรรมมาด้วย ข: ฉันบอกแล้วไงว่าขายบ้านหลังนี้ให้นายไม่ได้ <b>ให้ตายยังไง ก็ไม่ได้</b>	สภาพ

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
뽀록	<p>โชคล้วนๆ, แคโชคดีล้วนๆ</p> <p>: เดิมมาจากคำภาษาญี่ปุ่นที่ว่า ぽろ (เก๋า, โกอโรโกโส, ซอมซ่อ) และถูกใช้เป็นคำสแลง 뽀록나다 ในภาษาเกาหลีหมายถึง ถูกพบเห็น, ถูกพบ, เผยออกมา และในที่นี้เป็นคำสแลงที่ถูกเปลี่ยนความหมายมาจากคำภาษาอังกฤษ but luck โดย 뽀록 หมายถึง โชคล้วนๆ</p>	<p>가: 그거 봤어? 창현이 안타 쳤어.</p> <p>나: 에이, 걀 그냥 눈감고 방망이 휘두른거야! 그거 <b>뽀록</b>이야.</p> <p>ก: เห็นนั่นไหม? ชังฮยอนตีลูกได้นะ</p> <p>ข: เอ๊ย เขาก็แค่หลับตาแล้วเหวี่ยงไม้ไปเอง! นั่นแค<b>โชคดีล้วนๆ</b> ต่างหาก</p>	อารมณ์ความรู้สึก
아다	<p>ผู้ชายหรือผู้หญิงบริสุทธิ์</p> <p>: เดิมมาจากคำภาษาญี่ปุ่นที่ว่า あたらし (ใหม่, สดใหม่) ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง ผู้ชายหรือผู้บริสุทธิ์, ยังไม่ผ่านการมีเพศสัมพันธ์</p>	<p>가: 아따라시, 아따라시, 아따라시.</p> <p>나: 뭐하는 거야? 창현이 얘기하는거야?</p> <p>가: 아니, 일본어 연습하고 있는거야.</p> <p>나: 걀 이젠, 신선한 <b>아다</b> 아닌거 알아? 이제 탈출했어.</p> <p>가: 아, 진짜? 알았어, <b>아다</b> 아니야, <b>아다</b> 아니야.</p> <p>ก: atarashi, atarashi, atarashi</p> <p>ข: ทำอะไรเหรอ? พูดถึงชังฮยอนเหรอ?</p> <p>ก: ไม่ใช่ กำลังฝึกภาษาญี่ปุ่นอยู่</p> <p>ข: นี่นายรู้ใหม่ว่าตอนนี้เขาคงไม่ได้<b>บริสุทธิ์</b>แล้วนะ? ตอนนี้หลุดพ้นไปแล้ว</p> <p>ก: จริงเหรอ? เข้าใจแล้ว ไม่<b>บริสุทธิ์</b> ไม่<b>บริสุทธิ์</b></p>	คำเรียก

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
<p>ㅇ ㅂㅂ </p>	<p>เต็มถึง(เติมน้ำมัน)  : เดิมมาจากภาษาญี่ปุ่นที่ว่า いっぱい (เต็ม, เต็มที่) ใน  ที่นี้เป็นคำสแลงที่คนเกาหลีมักใช้ในสถานบริการน้ำมัน  เชื่อเพลิงเมื่อต้องการเติมน้ำมันให้เต็ม นอกจากนี้ยังมี  ความหมายอื่น เช่น ‘많이(มาก)’, ‘아주 많은 (มากๆ,  เยอะๆ)’ ใช้กับสถานการณ์อื่นๆ</p>	<p>ก: 오라이, 오라이... 옵스, ㅂㅂ구 ㅂㅂ구. 오케바리.  나: 창현아, 여기서 뭐해? 너 호프에서 일하지  않았어?  ก: 아, 이거 새로운 아르바이트야. <b>ㅇ ㅂㅂ </b>?  나: 어, 가득! 내 말은, 그래, <b>ㅇ ㅂㅂ </b>.  ก: 쌤유. 바이바이.  나: 화이팅.  ก: orai, orai... Oops, baku baku. OK buddy.  ข: ซังฮยอน ทำอะไรที่นี่เหรอ? นายไม่ทำงานที่ร้านเปียร์แล้ว  เหรอ?  ก: อ่า นี่เป็นงานพาร์ทไทม์ใหม่นะ <b>lbbai(เต็มถึง)?</b>  ข: อ้อ เต็มที่! ฉันทหมายถึงแบบนี้แหละ <b>lbbai</b>  ก: Thank you. Bye Bye.  ข: Fighting.</p>	<p>สภาพ</p>

6. คำสแลงที่มาจากการเล่นเสียงธรรมชาติ จำนวน 5 คำ

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
굉장이다	ศูนย์เปล่า, ไม่มีอะไรเลย, ไม่ได้เรื่อง : เดิมมาจาก 굉장 โครมๆ (คำเลียนเสียง: เสียงที่ดั่งขึ้นเมื่อของแข็งที่มีน้ำหนักมากตกลงมายังพื้น กำแพงหรือกระทบกับวัตถุ) ในที่นี้จัดเป็นคำสแลงหมายถึง ศูนย์เปล่า, ทำทั้งหมดเพื่ออะไร, ที่เคยหวังไม่มีอยู่จริง, ไม่ได้เรื่อง	가: 우와, 나 10 캔 당첨이야~ 너 것도 봐봐. 뚜껑에 뭐라도 나왔는지. 나: 에이. “다음 기회를 이용해 주세요.” <b>굉장이다...</b> 내가 하는건 전부 굉장이야. ก: ว้าว ฉันได้รางวัล 10 กระป๋องล่ะ~ ลองดูของนายสิ ที่ฝา มีอะไร ข: เฮ้อออ “กรุณาใช้โอกาสครั้งหน้า” <b>ศูนย์เปล่าจริง</b> ที่ฉันทำไปทั้งหมด <b>ศูนย์เปล่า</b> จริงๆ	อารมณ์ความรู้สึก
땡땡이 치다	โดดเรียน, โดดงาน : เดิมหมายถึง ตีระฆัง ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง ความขี้เกียจและเอาแต่อยู่เฉยๆ ทั้งๆ ที่มีงานที่จะต้องทำแต่ไม่ทำ ส่วนใหญ่ใช้กับการขาดเรียนหรือโดดเรียนและถูกใช้กับกรณีที่ยังทำงานไม่เสร็จแต่หลีกเลี่ยงที่จะไม่ทำงาน	어느 때라도 수업을 <b>땡땡이 치는</b> 건 좋지 않아. ไม่ว่าตอนไหนการ <b>โดดเรียน</b> ก็เป็นเรื่องที่ไม่ดี	พฤติกรรม
쌍까다	แกล้งทำเป็นไม่รู้เรื่อง, แกล้งทำเป็นไม่เข้าใจ : เดิมมาจากคำว่า 쌍 (เสียงลมพัดผ่าน; พิว, เปี้ยว) ประกอบกับคำว่า 까먹다 (ลืม, จำไม่ได้) ในที่นี้เป็นคำสแลงที่ใช้เมื่อไม่ใส่ใจหรือเพิกเฉยใครบางคน หลังจากได้	가: 한국 아이들은 영어를 못알아들어. 나: 아는데, 알아들어! 왜? 무슨 일 있어? 가: 오두막 좀 치우라고 얘기하면 그냥 탁구나 치러 가고. 너 한국말 할 줄 아니까 네가 얘기 좀 해봐.	สภาพ

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
쌩까다 (ต่อ)	เถียงกันหรือไม่ให้ความสนใจ	<p>나: 개네 그냥 <b>쌩까는거야</b>. 이거 봐!</p> <p>창현: <b>쌩까지 말고</b> 지금 당장 오두막 치워.</p> <p>다: 어, 알아, 알겠다고...</p> <p>ก: พวกเด็กเกาหลีนี่ฟังภาษาอังกฤษไม่ออกนะ</p> <p>ข: ก็ไม่นะ ฟังออก มีอะไรหรือ?</p> <p>ก: ก็ถ้าฉันบอกให้จัดห้อง พวกเขากลับเดินไปตีปิงปอง นาย รู้ภาษาเกาหลีก็ช่วยพูดให้หน่อยสิ</p> <p>ข: พวกเขาก็แค่<b>แกล้งทำเป็นไม่รู้</b> คุณนี่นะ</p> <p>ชังฮยอน <b>อย่าแกล้งทำเป็นไม่รู้</b> รีบๆ ไปเก็บห้องตอนนี้เลย</p> <p>ค: อ้อ รู้แล้ว รู้แล้ว</p>	
쪽쪽뽕뽕	<p>สวยเซ็กซี่, ยั่วชวน</p> <p>: เดิมมาจากคำเลียนแบบการเคลื่อนไหวและคำเลียนเสียงธรรมชาติ โดย 쪽쪽 แควกๆ (ลักษณะที่ฉีกกระดาษหรือฉีกผ้าออกไปต่อๆ กันเป็นหลายๆ เส้น) และ 뽕뽕 ปังๆ, โป้งปังๆ, ตูมตาม (เสียงที่แตกออกอย่างกะทันหันแล้วดังอย่างต่อเนื่อง) ในที่นี้คำว่า 쪽쪽뽕뽕 จัดเป็นคำสแลงหมายถึง (รูปร่างที่)เซ็กซี่, ยั่วชวน โดย 쪽แสดงให้เห็นถึงลักษณะตัวสูงและยาว และคำว่า</p>	<p>가: 오와, 개 몸 봤어? 휴, 나도 그런 몸매였으면 좋겠다.</p> <p>나: 누구, 김혜수? 개 똥똥해!</p> <p>가: 아니야, <b>쪽쪽뽕뽕</b>이지! 나는 왜 <b>쪽쪽뽕뽕</b> 될 수 없는거지?</p> <p>ก: ว้าว เห็นหุ่นยัยนั่นไหม? เฮ้อ, ถ้าฉันมีรูปร่างแบบนั้นบ้าง ก็คงจะดี</p> <p>ข: ใคร? คิมฮยเชจูหรือ? ยัยนั่นอ้วนนะ!</p>	ภาพลักษณ์

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
쪽쪽뽕뽕 (ต่อ)	뽕뽕 แสดงให้เห็นถึงหน้าอกและบั้นท้ายที่แน่นจนเหมือนจะแตก	ก: ไม่หรอก ออกจะ <u>ยั้วยวน!</u> ทำไมฉันถึงไม่ <u>เซ็กซี่</u> แบบนั้นบ้างนะ?	
퍼득	อยู่ๆ ก็นึกขึ้นได้(นึกออก), นึกออกแล้ว : เดิมคำนี้เป็นคำเลียนเสียงธรรมชาติและคำเลียนแบบการเคลื่อนไหว หมายถึง เพียงแวบเดียว, เพียงครู่เดียว, ประเดี๋ยวเดียว ในที่นี้เป็นคำสแลงใช้กับลักษณะที่ความคิดบางอย่างลอยขึ้นมาอย่างกะทันหันหรือในเวลาสั้นๆ เปรียบเหมือนปลาที่สะดุ้งตัวออกจากน้ำ มักใช้เมื่ออยู่ๆ ก็มีความคิดหรือแรงบันดาลใจขึ้น	가: 우리 어떻게 해야 되지? 나: 음. 생각 좀 해보자... 아, <u>퍼득!</u> 생각났다. ก: เราจะต้องทำยังไงกันดี? ข: อืมม ขอคิดก่อนนะ <u>นึกออกแล้ว!</u> คิดออกแล้ว	สภาพ

7. การยืมคำในภาษาถิ่น จำนวน 3 คำ

คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
간지난다	ดูดี, เร็ว, เก๋ : เดิมมาจากภาษาถิ่นของเกาะเชจู คำว่า 간지 ในภาษาถิ่นของเกาะเชจูหมายถึง รวดตากผ้า โดยรวดตากผ้าในที่นี้หมายถึงไม้แขวนเสื้อ จัดเป็นคำสแลงหมายถึง ผู้ที่แต่งตัวออกมาได้ดีหรือมีเสน่ห์ในการแต่งตัว	가: 너 <u>간지난다!</u> 오늘 어디 가? 나: 하하 오늘 입사면접이 있어서 신경 좀 썼어. ก: เธอ <u>ดูดี</u> จังเลย วันนี้จะไปไหนเหรอ? ข: ฮ่าๆ วันนี้มีสัมภาษณ์เข้าทำงานเลยใส่ใจนิดหน่อย	ภาพลักษณ์



คำสแลง	ความหมาย	ตัวอย่าง	กลุ่มความหมาย
겁나게	จริงๆ, มากๆ , โคตรๆ, สุดๆ, อย่างแรง : เดิมหมายถึง อย่างกลัวหรือหวาดกลัว แต่ในภาษาถิ่นของจังหวัดชอลลาและชุงชองใต้หมายถึง ปริมาณที่มีจำนวนมากเท่ากับความกลัว ในที่นี้จัดเป็นคำสแลงหมายถึง มาก, เป็นอย่างมาก	<p>가 : 날씨가 왜 이래? 일주일 내내 영하 20 도야!</p> <p>나 : 응, 밖에 <b>겁나게</b> 추워.</p> <p>ก: ทำไมอากาศเป็นแบบนี้ล่ะ? -20<sup>o</sup>c ทั้งสัปดาห์เลย</p> <p>ข: อือ ข้างนอกหนาว<b>มาก</b>เลยล่ะ</p>	สภาพ
몽땅	ทั้งหมด, ทุกสิ่งทุกอย่าง : เดิมมาจากภาษาถิ่นของท้องที่จังหวัดชุงชองหมายถึง ทั้งหมด, ทั้งสิ้น และคำว่า 몽 มีความหมายคือ ความปรารถนา, ความโลภ ส่วนคำ 땅 หมายถึง พื้นดิน ในที่นี้เป็นคำสแลงหมายถึง ทั้งหมด, ทุกสิ่งทุกอย่าง (อีกทั้ง 몽땅 ยังใช้ได้กับสิ่งที่สั้นและอ้วน อย่างเช่น 몽땅 연필(ดินสอที่สั้นทุ))	<p>가: 너 도박 왜 계속 하는거야? 돈도 이제 거의 없잖아.</p> <p>나: 난 <b>몽땅</b> 가지던지, <b>몽땅</b> 잃던지 화끈한게 좋아.</p> <p>가: 하지만 식구들은 어떡해.</p> <p>나: 어짜피 마누리도 평평 쓰는걸 뭐.</p> <p>ก: ทำไมนายถึงยังเล่นการพนันอยู่อีก? ตอนนี้เงินก็แทบไม่มีแล้วนะ</p> <p>ข: ฉันจะได้<b>ทั้งหมด</b> หรือจะเสียไป<b>ทั้งหมด</b> สบายๆ อยู่แล้ว</p> <p>ก: แต่คนในครอบครัวนายจะทำยังไง</p> <p>ข: ให้ทำยังไงได้ล่ะ เมียฉันก็กระหน่ำใช้</p>	สภาพ

### ประวัติผู้วิจัย

- ชื่อ-สกุล           นางสวณันทิตา นำโชคชัยเจริญกุล
- ที่อยู่               เลขที่ 24 หมู่ 11 ตำบลเบิกไพร อำเภอบ้านโป่ง จังหวัดราชบุรี 70110
- วุฒิการศึกษา
- ระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย โรงเรียนรัตนราษฎร์บำรุง อำเภอบ้านโป่ง จังหวัดราชบุรี
  - ปริญญาตรี อักษรศาสตร์บัณฑิต(อ.บ.) วิชาเอกเอเชียศึกษา คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร